

CORTE PERMANENTE DE ARBITRAJE

EN EL ASUNTO BAJO EL REGLAMENTO DE
ARBITRAJE DE LA COMISIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA EL DERECHO
MERCANTIL INTERNACIONAL (CNUDMI) Y EL
TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LA
REPUBLICA DOMINICANA REPUBLICA -
ESTADOS UNIDOS Y CENTROAMÉRICA
(DR-CAFTA)

MICHAEL BALLANTINE y LISA BALLANTINE

Contra

LA REPÚBLICA DOMINICANA
Demandada

AUDIENCIA SOBRE LA JURISDICCIÓN
Y EL FONDO

Día 4 - Jueves 6 de septiembre de 2018
Sala MC 4-800, Banco Mundial
Washington DC, Estados Unidos de América

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Prof. RICARDO RAMÍREZ HERNÁNDEZ, Presidente
Prof. RAÚL EMILIO VINUESA, Coárbitro
Sra. MARNEY CHEEK, Coárbitro

SECRETARÍA CPA:

JULIÁN BORDAÇA HAR

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

ESTENOTIPISTAS:

Virgilio Dante Rinaldi, TP-TC
Dionisio Rinaldi, IT
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

En representación de las demandantes:

Edward "Teddy" Baldwin (Baker & McKenzie LLP)
Matthew Allison (Baker & McKenzie LLP)
Larissa Díaz (Baker & McKenzie LLP)
Shaila Urmi (Baker & McKenzie LLP)
Eric Kay (Perito)
James Farrell (Perito)
Drew Lehmann (Perito)
José Balbuena (Perito)
Gabriel Pena (Perito)
Lisa Ballantine
Michael Ballantine (Testigo)
Leslie Gil (Asistente)
Jayne Baldwin (Asistente)

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

En representación de la demandada:

Marcelo Salazar (Dirección de Administración de Acuerdos y Tratados Comerciales Internacionales, Ministerio de Industria y Comercio - DICOEX)

Leidylin Contreras (Dirección de Administración de Acuerdos y Tratados Comerciales Internacionales, Ministerio de Industria y Comercio - DICOEX)

Raquel De La Rosa (Dirección de Administración de Acuerdos y Tratados Comerciales Internacionales, Ministerio de Industria y Comercio - DICOEX)

Patricia Abreu (Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales)

Emmanuel Rosario (Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales)

Rosa Otero (Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales)

Johanna Montero (Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales)

Claudia Adames (Ministerio de Medio Ambiente y

Recursos Naturales)

Paolo Di Rosa (Arnold & Porter)

Raúl Herrera (Arnold & Porter)

Mallory Silberman (Arnold & Porter)

Claudia Taveras (Arnold & Porter)

Cristina Arizmendi (Arnold & Porter)

Kelby Ballena (Arnold & Porter)

Claudia Boscan (Arnold & Porter)

Kaila Millett (Arnold & Porter)

José Antonio Rivas

Zacarías Navarro (Testigo)

Eleuterio Martínez (Testigo)

José Roberto Hernández (Testigo)

Peter W. Deming (Perito)

Pieter N. Booth (Perito)

Timothy H. Hart (Perito)

Laura Connor Smith (Perito)

Tyler Smith Khoury (Perito)

ÍNDICE

- Interrogatorio al testigo Jaime David Fernández Mirabal (Por videoconferencia) (Pág. 1022)

- Interrogatorio al testigo José Roberto Hernández (Pág. 1063)

- Interrogatorio al testigo Eleuterio Martínez (Pág. 1179)

- Interrogatorio al perito Timothy Hart (Pág. 1270)

- Interrogatorio al perito Peter Deming (Pág. 1300)

- Interrogatorio al perito Pieter Booth (Pág. 1333)

- Asuntos de procedimiento (Pág. 1363)

(A la hora 9)

INTERROGATORIO AL TESTIGO JAIME DAVID

FERNÁNDEZ MIRABAL (Por videoconferencia)

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: (Interpretado del inglés) Buenos días. ¿Se escucha bien?

(En español) Don Jaime: buenos días. Don Jaime: ¿está por ahí?

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, estoy por aquí.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Buenos días. ¿Cómo está?

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Buenos días. Bien, gracias. ¿Y usted?

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Le voy a hacer la pregunta más importante antes de empezar¹. ¿Cómo sigue de salud?

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Ah, muy bien, dentro de lo que es posible porque al aplastarse la vértebra no es que se arregle rápido, pero muy bien. Logro sostenerme bastante bien².

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Me parece muy

¹ Audio en Español Día 4 en 00:05:22

² Audio en Español Día 4 en 00:05:35

bien y le deseamos una pronta recuperación.

Quisiera confirmar -- yo sé que usted no tiene la declaración de testigo, don Jaime. Quisiera que me confirmara para el récord que usted solemnemente declara que por su honor y conciencia va a decir la verdad, solo la verdad y nada más que la verdad.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, declaro por mi honor y mi³ conciencia que diré la verdad, la verdad y nada más que la verdad.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muchas gracias, don Jaime. Le voy a pasar ahora a los demandantes que le va a hacer una serie de preguntas.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Muy bien.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Perdón. A los demandados. Una disculpa.

SEÑORA SILBERMAN: Muchas gracias.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Señor presidente: yo sí tenía un comentario antes

³ Audio en Español Día 4 en 00:06:04

de que comencemos las preguntas. Es un punto de orden. Debido a la videoconferencia le pido por favor al caballero que está sentado al lado del señor Mirabal que se siente por lo menos un asiento más lejos del señor Mirabal porque se pueden pasar notas o cosas por el estilo. Entonces si es tan amable y pudiese colocarse un asiento más lejos del señor Mirabal.

Hay un documento que parece tener una imagen que está frente al ministro. Yo no creo que esa sea su declaración testimonial.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: No lo escucho. Permítame.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Lo quitamos todo. Son papeles...

(Pausa.)

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muy bien, creo que la configuración ya está lista. Así que vamos a reanudar. Volvemos a la demandada.

(Pausa.)

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Señor Baldwin: la imagen que usted vio

en ese documento es un I-Pad del Banco Mundial, según se nos indicó. Cuando él apagó, parece que ahí se apagó todo, pero no sé exactamente qué marca era, no sé si era I-Pad u otra. Pero bueno...

(Pausa.)

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Muy bien, honorable magistrado.⁴ Antes que nada quería saludarles a todos los magistrados y a ustedes y formalmente excusarme que no yo no pudiese viajar por las condiciones⁵ de salud y estar presente, como era mi deseo. Así que podemos iniciar.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: No tiene que nada disculparse. Entendemos y queremos que se recupere pronto.

SEÑORA SILBERMAN: Señor presidente y miembros del Tribunal: les presento a don Jaime David Fernández Mirabal. En adición a ser médico y psiquiatra, don Jaime fue el vicepresidente de la República Dominicana entre 1996 y 2000 y el

⁴ Audio en Español Día 4 en 00:12:07

⁵ Audio en Español Día 4 en 00:12:18

ministro del Medio Ambiente y Recursos Naturales entre agosto de 2008 y agosto de 2011, y en el 25 de mayo de 2017 ha presentado una declaración testimonial en el presente arbitraje. Don Jaime: ¿nos puede oír?

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, le escucho.

P: Perfecto. ¿Usted tiene alguna corrección a su declaración escrita?

R: No, ninguna.

P: ¿Y usted ratifica el contenido de su declaración?

R: Sí, la ratifico.

P: ¿Nos puede describir sus antecedentes profesionales?

R: Sí. Yo en los años 1970 al 74 estudié técnico agrícola, luego estudié medicina en el Instituto Tecnológico Santo Domingo -INTEC-, luego hice una maestría en la Universidad Complutense de Madrid en psiquiatría y psicología médica y luego hice un período de tiempo en la Universidad de Trieste sobre salud mental.

He trabajado aquí como médico en el servicio

1 público. Luego entré a ser senador de la
2 República en el 1990 y de ahí en adelante he
3 estado en la carrera política.

4 P: Explíquenos por favor el rol de un
5 ministro. Los asuntos técnicos, por ejemplo,
6 ¿normalmente son responsabilidad suya?

7 R: No, no. En el Ministerio en este caso, en
8 el Ministerio de Medio Ambiente pero igual en
9 otros ministerios, hay equipos de trabajo en cada
10 área y los equipos de trabajo rinden sus informes
11 a los Viceministerios y los Viceministerios
12 afinan las cosas y luego los rinden al ministro
13 ya para su aprobación o rechazo en todo caso, o
14 cualquier consideración particular.

15 P: Gracias. Entendida.

16 En su réplica en el presente arbitraje que los
17 Ballantine entregaron después de la declaración
18 suya los Ballantine alegaron lo siguiente en el
19 párrafo 212, y esto es una cita textual, abre
20 comillas: "El cuento de la fábrica de cementos es
21 un prototípico caso de estudio en la influencia
22 política dominicana". Cierra comillas.

1 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
2 Perdón. No creo que él haya hablado de la
3 fábrica de cemento en sus declaraciones
4 testimoniales. No sé por qué la abogada está
5 haciendo este comentario.

6 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés):
7 Perdón, esto es algo que los Ballantine dijeron
8 después de la declaración testimonial del señor
9 Mirabal y está específicamente indicado en la
10 réplica, y justamente quería ver el tema de la
11 fábrica de cemento⁶.

12 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):⁷ Sí,
13 pero ella dijo que esto lo hicimos en la réplica.
14 Ellos tienen una dúplica también. El ministro
15 podría haber presentado esto en la dúplica, pero
16 básicamente creo que sería absurdo de tener esto
17 en el testimonio del ministro.⁸

⁶ Original en inglés: "And I just want to pose to him the argument that the Ballantines are making and ask for his reaction".

⁷ Original en inglés agrega: "But, Mr. President, don't worry we will get into the cement factory. She can do a redirect.".

⁸ Original en inglés agrega: "MS. SILBERMAN: Mr. President, Mr. Baldwin just said that he's going to ask about these things, so I don't see any problem with asking the question that he--".

1 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
2 inglés): Perdón, no veo ningún problema de la
3 con la pregunta.

4 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
5 Mantengo mi objeción, señor presidente.

6 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muy bien.

7 SEÑORA SILBERMAN: El argumento de los
8 Ballantines⁹, si lo entiendo correcto, consiste en
9 tres partes. Primero que desde el punto de vista
10 técnico la cementera no habría sido viable.
11 Segundo, que esta posición ha sido confirmada en
12 un informe hecho por el programa de desarrollo de
13 las Naciones Unidas. Y tercero, y cito de nuevo a
14 la réplica de los Ballantine que, abre comillas,
15 "solo el escándalo del público dominicano y la
16 intervención de las Naciones Unidas previnieron
17 que una tragedia ambiental siguiera adelante".
18 Cierro comillas.

19 ¿Qué opina usted de las alegaciones de los
20 Ballantine? ¿Nos puede explicar qué sucedió en

⁹ Audio en Español Día 4 en 00:16:27

1 el caso de la cementera?

2 R: Sí, muy bien. En el caso de la cementera
3 de Gonzalo lo que pasó fue que los técnicos de
4 gestión ambiental, calidad ambiental, los que
5 deben analizar todos los estudios de impacto
6 ambiental habían aprobado que era posible ahí
7 porque estaba situada a 3,5 kilómetros del área
8 protegida de Los Haitises y era una zona casi
9 cambiante. El equipo lo recomendó y nosotros lo
10 aprobamos, como lo recomendó el equipo. Aunque
11 personalmente pudiéramos tener cualquier
12 diferencia lo que está en las reglas eso es lo
13 que nosotros hacemos. Lo que el equipo recomendó
14 eso se aprobó.

15 Luego, frente a las protestas por una parte de
16 los intereses típicos de la cementera, de la
17 lucha entre las cementeras y los grupos
18 ecologistas entonces pedimos la intervención del
19 programa de Naciones Unidas para el desarrollo
20 para que pudiera orientarnos al respecto. Ellos
21 recomendaron que técnicamente todo era correcto
22 pero que por el principio de precaución, aunque

1 no estaba dentro del área protegida, pues que
2 mejor nos recomendaban que fuera en ese lugar. Y
3 nosotros inmediatamente anulamos el permiso y le
4 pedimos a los dueños de la cementera que buscaran
5 otro lugar más adecuado y con mejores
6 condiciones.

7 P: Muchas gracias, don Jaime. Por el momento
8 no tengo más preguntas y daré el micrófono a los
9 abogados de los Ballantine.

10 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
11 Buenos días, señor ministro.

12 SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Buenos días.

13 P: Soy Teddy Baldwin, soy uno de los abogados
14 de los Ballantine. Le voy a formular algunas
15 preguntas respecto de estas cuestiones. Usted ya
16 dio testimonio en el arbitraje de Corona
17 Materials. ¿No es cierto?

18 R: Sí.

19 P: Bien, entonces no es necesario que yo le
20 indique las cuestiones típicas que uno indica en
21 estos casos, pero me indica usted si tiene alguna
22 pregunta.

1 R: No, pregunta a usted no.

2 P: Hace un momento usted declaró respecto de
3 la fábrica de cemento. ¿Cuándo es que usted tomó
4 conocimiento por primera vez que las alegaciones
5 de los Ballantine habían sido planteadas en
6 cuanto a dicha fábrica de cemento?

7 R: No, ahora que usted me está enterando de
8 ese cuestionamiento. Pensé que íbamos a hablar
9 del tema de los Ballantine. No sabía que íbamos
10 a hablar del tema de la cementera de Gonzalo.

11 P: Señor ministro: sus abogados le acaban de
12 preguntar respecto de la cementera, así que usted
13 ha tenido la oportunidad de hablar de ello. Por
14 lo tanto quiero yo también la oportunidad de
15 formularle preguntas al respecto.

16 ¿Cuánto tomó conocimiento por primera vez
17 entonces respecto de las alegaciones de los
18 Ballantine respecto de la cementera? Y yo soy
19 quien hace las preguntas.

20 R: Nuestra abogada acaba de plantear el tema y
21 yo he respondido pues es la primera vez que ellos
22 plantean que iban a hacer esas preguntas. No

1 conocía que esos temas se iban a tratar.

2 P: ¿Cuándo conocimiento por primera vez que
3 los Ballantine habían realizado una alegación
4 respecto de la cementera? ¿Esto fue ayer, el mes
5 pasado, hace seis meses, hace un año?

6 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés):
7 Señor Baldwin: creo que ellos ya lo han
8 respondido.

9 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
10 inglés): Creo que eso ya ha sido respondido y
11 también preguntado.

12 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: ¿Puede repetir
13 su respuesta, por favor, don Jaime?

14 SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, yo acabo de
15 escuchar de la abogada el tema de la cementera.
16 Me extraña porque no pensé que ese era el tema.

17 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
18 inglés): Ese tema ya ha sido respondido y
19 preguntado también.

20 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Muy
21 bien.

22 Señor ministro: por favor vayamos al párrafo 6

1 de su declaración testimonial. Empieza por
2 supuesto ella, claro, en la página 1. Pasemos al
3 párrafo 6. Vamos a ver del párrafo 6 al párrafo
4 8.

5 SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, el párrafo 6.
6 Sí, la estoy mirando ahora, ¿respecto a mi perfil
7 profesional?

8 P: Sí, exactamente.

9 R: Okay.

10 P: Señor ministro: usted fue uno de los
11 miembros fundadores del PLD. ¿Correcto?

12 R: Bueno, en principio del partido sí, en el
13 año -- yo entré en el 1978. Sí.

14 P: El PLD ha sido el partido de la Presidencia
15 de 18 de los últimos 22 años. ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: ¿Usted también está en el Comité Político
18 del PLD?

19 R: Sí.

20 P: No creo que eso esté en su declaración.
21 ¿Puede explicarnos qué hace el Comité Político?

22 R: El Comité Político es el órgano ejecutivo

1 de las políticas que traza el Comité Central, es
2 el que le da seguimiento a la actividad política
3 en el día a día dentro de la organización. O
4 sea, el Comité central tiene unos 600 miembros,
5 hace un Congreso, traza unas políticas, todo,
6 entonces el Comité Político que somos 34
7 miembros, somos los que le damos seguimiento a
8 las políticas, digamos a la cotidianidad
9 política.

10 P: Bien, muchas gracias. Me parece que faltan
11 algunos años en su descripción. ¿De 2000 a 2008
12 qué estaba haciendo usted durante ese período?

13 R: De 2000 a 2008 dedicado a tres actividades
14 familiares con nosotros, con mi familia, en temas
15 de cultivo de cacao, ganadería y en las
16 actividades políticas, pero no ocupaba cargos
17 públicos.

18 P: Muy bien. En este momento usted está en la
19 Junta Monetaria de la República Dominicana. ¿No
20 es cierto?

21 R: Sí.

22 P: ¿Qué función desempeña usted como

1 integrante de la Junta Monetaria?

2 R: La Junta Monetaria es el órgano de
3 seguimiento a la política monetaria. Está
4 conformada por seis miembros fijos más el
5 gobernador y el ministro de Hacienda y el
6 superintendente de bancos que son miembros ad
7 hoc. Nosotros somos seis miembros designados y
8 le damos seguimiento a la política monetaria de
9 la República Dominicana.

10 P: Así que básicamente usted es una figura
11 pública en la República Dominicana, fue ministro,
12 fue vicepresidente y ahora es integrante de la
13 junta monetaria. ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Usted ha tenido la oportunidad de hablar en
16 muchos lugares. Una de las cosas de las que
17 usted habló en esas alocuciones es la corrupción.
18 ¿Correcto?

19 R: De los temas de corrupción he tenido la
20 oportunidad de hablar, claro que sí.

21 P: ¿No ha dicho usted que uno de los temas de
22 la corrupción tiene que ver con la discreción que

1 se le da a los funcionarios públicos?

2 R: La discrecionalidad que se le da a los
3 funcionarios públicos es muy peligrosa para la
4 estabilidad democrática.

5 P: También usted habló de la reducción de la
6 burocracia, que eso puede suceder, claro, en
7 todos los gobiernos. ¿No es cierto?

8 R: ¿En qué documento yo he hablado sobre ese
9 tema?

10 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
11 inglés): Quizás, señor abogado, usted le puede
12 indicar.

13 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Es
14 decir, reducir la burocracia, etcétera.

15 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés): Y
16 también el testigo pidió por un documento.

17 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Estoy
18 reformulando la pregunta.

19 ¿Habló usted respecto de reducir, por ejemplo,
20 el tiempo que lleva obtener un permiso?

21 SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Siempre es necesario
22 lograr la agilidad de las cosas en las funciones

1 públicas, y creo que siempre el tema viene a
2 colación a cómo por eso nosotros elaboramos el
3 concepto de la ventanilla única tratando, ¿de
4 qué? Agilidad en el tema de la permisología.

5 P: Usted lo llamaba la ventanilla única o
6 uniforme. ¿No es cierto?

7 R: No, ventanilla única es para tratar de que
8 los proyectos entren por un solo lugar y salgan
9 por un solo lugar y los equipos técnicos tengan
10 más oportunidad de hacer las cosas bien hechas.

11 P: Muy bien. Vamos a ver el tema de los
12 plazos. En general, cuando usted era ministro
13 del Medio Ambiente de 2008 a 2011, cuando un
14 solicitante procuraba un permiso ambiental para
15 un proyecto de vivienda en las montañas, ¿cuánto
16 tiempo se tardaba en obtener dicho permiso?
17 Siempre y cuando tuviese las calificaciones
18 necesarias para hacerlo y después de la
19 presentación de la solicitud.

20 R: Bueno, tratábamos de que no más de 60 días
21 fuesen los proyectos. Esa era nuestra intención.
22 Lógicamente, los equipos técnicos muchos

1 proyectos a veces podían sacarlo antes de eso y
2 otros a veces se retrasaban, pero esos ya eran
3 para ponerse de acuerdo los diferentes equipos
4 entre gestión ambiental, áreas protegidas,
5 recursos forestales, costero-marino, dependiendo
6 del lugar donde se pudiese encontrar el proyecto.

7 P: Si llevase tres años obtener un permiso,
8 ¿eso le parece a usted sería demasiado tiempo?
9 Estoy hablando de un permiso ambiental digamos
10 para un proyecto de vivienda en la montaña.

11 R: Fueron tres años, eso sería muchísimo
12 tiempo para -- Eso no creo que haya proyectos que
13 haya -- si dura tres años, es mucho. En nuestra
14 administración eso nunca fue.

15 P: Gracias.

16 Vaya al párrafo 21 de su declaración, que está
17 en la página 6. ¿Lo encontró?

18 R: Sí, lo estoy viendo.

19 P: Usted dice que el objeto de la reunión con
20 el señor Ballantine era hablar de la multa. ¿No
21 es cierto?

22 R: Sí, a eso fue que ellos vinieron a mi

1 despacho.

2 P: ¿Le sorprendería saber que cuando tuvo
3 lugar esa reunión el señor Ballantine ya había
4 pagado esa multa?

5 R: No sé esa parte. No. Pero ellos no me
6 dijeron eso. Si la habían pagado, no dijeron.
7 Ellos fueron a hablar de dos temas: el tema de la
8 reducción y a preguntar que por qué razón no se
9 le permitía construir en el otro lugar, y como yo
10 no tenía la respuesta, le dije que lo que me
11 habían dicho en ese momento era que había un
12 problema de pendientes, de pendientes, que no era
13 viable la construcción en ese lugar. Pero no
14 sabía, ellos nunca me dijeron que ellos la habían
15 pagado. Porque ellos fueron a pedir reducción,
16 que se le tuviera una consideración para el tema.
17 Y yo entonces lo envié a los equipos técnico-
18 jurídico para que ellos consideran si era
19 factible o no. Porque esas no eran facultades
20 mías decidir si se les rebajaba o no, sino de
21 acuerdo a la opinión del departamento jurídico,
22 en ese caso de gestión ambiental y de áreas

1 protegidas. Digo, de recursos forestales, suelos
2 y aguas.

3 P: Parece que usted recuerda bastante bien los
4 detalles específicos de esa reunión con el señor
5 Ballantine. ¿Usted toma apuntes de las reuniones
6 que celebra?

7 R: No, no tomo apuntes. De eso no. Pero
8 recuerdo a las personas, porque yo recuerdo dónde
9 era y cuando me dijeron que habían sometido ese
10 proyecto, lógicamente busqué algunos datos de las
11 fechas. Pero sí recuerdo perfectamente al señor
12 y la señora Ballantine que habían ido donde
13 nosotros a pedir que se le tuviera una
14 reconsideración de la multa. Eso, entonces,
15 bueno como yo no podía decidirlo en ese momento,
16 envié a lo jurídico para que ellos dijeran si, y
17 dijeron que se le podía rebajar al 50 por ciento.
18 Y eso fue lo que luego hicimos.

19 P: ¿Cuándo dejó usted su puesto de ministro
20 del Medio Ambiente? ¿Usted recuerda el mes y el
21 año?

22 R: Sí, en agosto del 2011.

1 P: Muy bien, usted dijo que uno de los
2 elementos de conversación en esa reunión era la
3 denegatoria de la solicitud de los Ballantines
4 sobre la base de las pendientes y las condiciones
5 ambientales. ¿No es cierto?

6 R: Ellos plantearon y yo les dije que no
7 conocía bien, pero lo que me habían dicho, porque
8 no tenía el informe técnico en mis manos, era que
9 había un problema de pendientes en esa área donde
10 ellos estaban desarrollando la parte del lado. O
11 sea, es lo único que conocía. Luego los técnicos
12 hicieron sus informes, pero hasta ese momento
13 solo conocía de oída que había un problema de
14 pendientes.

15 P: Declaró usted que la reunión con Michael
16 Ballantine tenía que ver en parte con la
17 denegatoria relativa a las pendientes. ¿No es
18 cierto?

19 R: ¿Me puede repetir la pregunta, por favor?

20 P: Declaró usted hace unos momentos que la
21 reunión con Michael Ballantine que sostuvo era en
22 parte para hablar de la denegatoria basada en las

1 pendientes que se encontraban en la propiedad de
2 Ballantine. ¿No es así?

3 R: No, ellos vinieron a hablarme de la
4 reconsideración para la multa. Durante la
5 conversación, ellos preguntaron de ese, y yo dije
6 que no conocía, pero que me habían dicho que era
7 un tema de pendiente. Pero su tema principal fue
8 el tema de la reconsideración por la multa frente
9 a los delitos ambientales que habían cometido.

10 P: Señor ministro: usted fue ministro cuando
11 se creó una gran cantidad de parques nacionales.
12 ¿No es cierto?

13 R: Sí.

14 P: 32 se crearon, en conjunto.

15 R: 32 áreas protegidas, sí.

16 P: Esto se realizó en el marco de obligaciones
17 internacionales que tenía la República Dominicana
18 de creación de estos parques. ¿No es así?

19 R: No. Se declararon en base a estudios que
20 habían hecho los departamentos, pero también,
21 también, en recomendaciones, algunas áreas en
22 recomendaciones de organismos internacionales

1 como Nature Conservancy y otras organizaciones,
2 de acuerdo a los informes técnicos que surgieron
3 del Viceministerio de Áreas Protegidas y
4 Biodiversidad.

5 P: Usted le indicó a Eleuterio Martínez que
6 fuera a mapear el área de los parques.
7 ¿Correcto?

8 R: No, Eleuterio Martínez lo había hecho. No
9 es una indicación que nosotros damos. Ellos
10 hicieron todos sus estudios y entonces nosotros
11 le pedimos al Viceministerio que hiciera, ¿cómo
12 se llama?, una revisita a todas las áreas porque
13 había que tener seguridad de que lo que se estaba
14 haciendo era correcto, no solo que fuese las
15 recomendaciones, sino también las recomendaciones
16 del Ministerio, que era de los equipos técnicos
17 del Ministerio, que es lo correcto.

18 P: ¿Entonces, señor ministro, usted está
19 declarando que usted no sabía que había esta
20 información o que se había realizado el mapeado
21 para estos posibles parques hasta que el señor
22 Martínez vino y le dijo que había mapeado estos

1 32 parques?

2 R: No, no es eso lo que he dicho. He dicho
3 que cuando nos informaron de todas las
4 recomendaciones y todos los estudios que han
5 hecho, también nos rindieron los informes de las
6 consideraciones que habían tenido los técnicos
7 del Ministerio. Y ahí fue que yo conocí todas
8 las 32 áreas protegidas que había en sus
9 diferentes categorías, reserva científica,
10 parques nacionales, monumentos naturales. Ahí
11 fue cuando tuvimos el conocimiento de todas las
12 áreas.

13 P: ¿Pero usted le había pedido al señor
14 Martínez que saliese a buscar esta información
15 sobre parques? Olvídense que hay 32, ¿pero usted
16 le había dicho que saliese a buscar esta
17 información sobre parques?

18 R: Es que no se ordena a un viceministro:
19 "Vaya usted y haga eso". El viceministro hace
20 eso -- como para sus técnicos hacen eso como
21 parte de sus actividades y el viceministro le
22 rinde un informe al ministro.

1 P: Gracias. Cuando se le presentó el informe
2 a usted en relación con el señor Martínez o
3 cualquiera otra persona en el Ministerio, ¿le
4 preguntó si habría alguna propiedad privada que
5 estaría afectada por estas medidas de parques
6 nacionales?

7 R: No, no hice esa pregunta. No. Porque el
8 Estado declara áreas protegidas las que considere
9 de acuerdo, y muchas de ellas están -- a veces
10 están en terrenos privados, pero eso es un
11 acuerdo luego entre el Estado y las personas para
12 buscar la vuelta del pago. Pero las áreas
13 protegidas se declaran por un interés supremo del
14 Estado Dominicano para proteger diferentes áreas.
15 Por tanto, no hice la pregunta de si había o no
16 personas privadas en ese momento.

17 P: Bien. ¿Puede fijarse en el párrafo 14 de su
18 declaración, página 4?

19 R: Sí, ya lo he leído.

20 P: Bien, y aquí dice en las últimas dos
21 oraciones, dice que: "Eleuterio Martínez
22 únicamente me compartió los insumos finales y me

1 presentó el proyecto para la designación de las
2 32 áreas protegidas." Y después usted dice que se
3 lo remitió al presidente de la República. ¿Es
4 esto correcto?

5 R: Sí, es lo que le acabo de decir en la
6 declaración anterior. Eso se lleva lo de
7 nosotros y el ministro solo hace el trámite hacia
8 la Presidencia cuando existe la confianza que
9 nosotros tenemos en el equipo que estuvo
10 trabajando en ese informe, especialmente en el
11 ingeniero Eleuterio Martínez, que es un
12 monumento, es una gloria de defensa de las áreas
13 protegidas en la República Dominicana.

14 P: Usted no realizó ninguna microgestión,
15 tenía una actitud de mayor distancia, es decir,
16 le permitió al señor Martínez que realizara su
17 tarea y usted aceptaba sus recomendaciones.
18 ¿Correcto?

19 R: Sí. Porque nadie conoce en este país mejor
20 los recursos naturales y las áreas protegidas que
21 el ingeniero Eleuterio Martínez. Es un
22 científico, un técnico y una persona de una alta

1 cualificación.

2 P: Gracias. Ingrid le va a entregar una
3 carpeta y vamos a ver la carpeta C-141. Marisa
4 le va a entregar esta carpeta. C-141.

5 R: Sí, la tengo aquí en mis manos.

6 P: ¿Reconoce usted este documento?

7 R: ¿Sobre qué? ¿Lo debo leer? Un momentico
8 por favor para leerlo.

9 P: Sí, por favor.

10 P: Le estoy pidiendo a Marisa que vaya a la
11 última página y que resalte la hoja de firmas.
12 Entonces. ¿Lo ve? C-141. Lo podemos ver en
13 español.

14 R: Sí, espere un momento que me la están
15 buscando. Sí, ahora lo tengo aquí a mano.

16 P: En la última página de ese documento que
17 fue enviado por José Mateo Feliz. ¿Correcto?

18 R: El primer documento, sí.

19 P: Y si usted se fija en la primera página de
20 este primer documento...

21 R: Sí.

22 P: Fue dirigido a usted. ¿Verdad?

1 R: El documento sí.

2 P: Y usted verá que fue vía el señor Martínez,
3 el glorioso señor Martínez.

4 R: Sí, fue un informe del señor Mateo vía el
5 viceministro Martínez. Y muy bien la palabra
6 glorioso, porque eso es: glorioso.

7 P: Bien, gracias.

8 R: La República Dominicana no tiene con
9 qué pagarle los aportes que Eleuterio Martínez ha
10 hecho a la defensa de los recursos naturales.

11 P: Claro que sí. Y aquí él está tratando de
12 seguir con esta defensa, esta lucha de los
13 recursos naturales, ¿porque no es que está
14 sugiriendo que no se apruebe un permiso?

15 R: No. Él me tramitó el informe que el
16 profesor Mateo dice, en donde habla claramente,
17 usted lo ve aquí, que más del 90 por ciento del
18 área no está dentro de Los Haitises, no está -- o
19 sea, el informe que Mateo hizo, que no es el
20 informe que él hizo, porque si usted ve de nuevo
21 el informe detrás, se da cuenta de que él firmó
22 también el permiso que todos firmamos porque ahí

1 el profesor, el ingeniero Eleuterio Martínez
2 tenía algunos puntos de diferencias a lo que
3 había opinado el profesor Mateo.

4 P: Fijémonos en el párrafo D. Párrafo D que
5 se encuentra en la segunda página del documento.
6 Y allí habla del consorcio minero dominicano.
7 ¿Lo ve?

8 R: Sí.

9 P: ¿Y esta es una empresa minera propiedad de
10 la República Dominicana?

11 R: De propietarios dominicanos, sí.

12 P: Y si nos fijamos en el inciso F, dice lo
13 que usted dijo, que parte de la concesión, más
14 del 90 por ciento, está fuera del Parque Nacional
15 Los Haitises. ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Y el Tribunal lo puede ver después tal vez,
18 pero fijémonos en el párrafo H, y aquí el autor,
19 el señor Mateo, está hablando de que el
20 abastecimiento de agua estaría afectado por este
21 proyecto. ¿Correcto?

22 R: Esas son sus consideraciones, pero no

1 estaba avalado por un informe técnico. Eran
2 consideraciones de él.

3 P: Y si nos fijamos en el último párrafo, que
4 es el importante en las conclusiones, el señor
5 Mateo no está diciendo aquí que este proyecto no
6 es viable en términos económicos y que sugiere
7 que se lo desestime.

8 R: Bueno, esa es su opinión, la de un miembro
9 del equipo es su opinión. La del miembro de un
10 miembro del Viceministerio de Áreas Protegidas.
11 Esa es su opinión, que también respetamos. Pero
12 es su opinión.

13 P: Veamos su opinión. Si ahora se puede fijar
14 en la pieza probatoria C-142, le voy a pedir a
15 Ingrid que lo ayude a encontrar C-142.

16 R: Sí. Sí, la tengo aquí.

17 (El abogado le está pidiendo una carpeta, pero
18 esta es una conversación entre los abogados pero
19 le está diciendo que no tienen una carpeta aquí
20 por el cambio de fecha.)

21 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): C-
22 142. En pantalla vamos a poner la versión en

1 inglés. Perdón, Larissa, creo que puedes volver
2 a la versión en español en pantalla.

3 Señor: este es un certificado del Comité de
4 Validación, y usted fue el presidente de ese
5 Comité de Validación. ¿Correcto?

6 SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí.

7 P: Y aquí es donde el Comité estaba decidiendo
8 si aprobaba o no la fábrica de cemento sobre la
9 cual estuvimos hablando. ¿Verdad?

10 R: Sí.

11 P: Y si usted se fija abajo en la página 1,
12 básicamente está diciendo que usted dio por
13 inaugurada la reunión como presidente.
14 ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Esta era una reunión bastante importante
17 porque aquí se decía si una gran empresa de
18 cemento se construiría en una zona en la cual si
19 bien más del 90 por ciento está fuera del parque,
20 contiene una parte que está dentro del parque.
21 Esta fue una reunión importante, ¿no? Esa es la
22 pregunta.

1 R: Bueno, todos los Comités de Validación eran
2 importantes porque el Comité de Validación era el
3 estamento final en la que yo ya participaba y en
4 casos muy excepcionales no participé. Todas son
5 muy importantes.

6 P: ¿Sabe usted entonces por qué el ingeniero
7 Mañón pidió excusarse? Yo sé, hace mucho tiempo.
8 ¿Pero lo recuerda?

9 R: Bueno, no. Eso no. Lo que sé que allí
10 estaba Eleuterio Martínez y que estaban los
11 demás. Y ahora veo que se retiró esa parte, no
12 la recuerdo porque fueron muchas reuniones de
13 validación de muchas cosas. Ahí veo que él se
14 excusó, pero no sé las razones.

15 P: Bien. ¿Nos podemos fijar ahora en la
16 página 3 del documento? Antes de hacerle una
17 pregunta, yo no veo ninguna parte en este
18 documento donde las inquietudes que describió el
19 señor Mateo en el último anexo que analicemos se
20 aborde aquí, aquí en este documento no se hace
21 referencia a eso. ¿Sabe usted si sus
22 preocupaciones ambientales o inquietudes

1 ambientales se abordaron en esta reunión?

2 R: Bueno, no lo sé porque yo solo leo el
3 documento que nos llega al final para el Comité
4 de Validación. Y ahí estaba la firma del
5 ingeniero Eleuterio Martínez. Y como le dije, yo
6 tengo confianza plena en lo que él opine sobre
7 aspectos técnicos, y si él lo firmaba, también yo
8 no pregunté eso. No.

9 P: ¿Entonces, en este certificado del Comité
10 de Validación no estaba usted tratando de
11 encontrar maneras para básicamente realizar un
12 trabajo de relaciones públicas para el consorcio
13 minero dominicano, no estaba tratando de que
14 fuese más aceptable para el público en general?

15 R: Yo creo que usted tiene un mal concepto de
16 los políticos y me está confundiendo, creo que no
17 me gusta. Me está faltando el respeto.

18 P: Bueno, veamos el párrafo 1 de las
19 recomendaciones en la página 3 de este documento,
20 bajo "Recomendaciones". Veamos el primer
21 párrafo: ¿no está diciendo aquí, señor ministro,
22 que el proyecto -- que el proyecto o que el

1 Ministerio de Medio Ambiente o que alguien
2 debiera destacar el hecho de que hay un beneficio
3 con este proyecto de planta cementera porque
4 también van a plantar algunos árboles?

5 R: Bueno, no entiendo. No entiendo eso. O
6 sea, no tomo ese aspecto, creo que usted sigue
7 insinuando aspectos que me parecen que no son
8 correctos. Pero lo respeto como abogado.

9 P: Gracias, y yo lo respeto a usted también en
10 su función.

11 R: No parece. No parece.

12 P: Bien. Pero las recomendaciones no hablan
13 sobre daños ambientales, pero si usted se fija en
14 el primer párrafo dicen: "Bueno, hay que destacar
15 específicamente que habrá reforestación." Y
16 básicamente se dice o le dice al Consorcio que
17 debe asignar recursos para poder reforestar. ¿Es
18 correcto?

19 R: Bueno, eso son las recomendaciones del
20 equipo técnico. Cada uno en gestión ambiental
21 recomendaba eso, como a todas las mineras que hay
22 en los países, cuando se le permite la

1 explotación minera como está la Falconbridge
2 aquí, a la Rosario se le recomienda situaciones
3 para cosanear el pasivo ambiental, para acomodar,
4 recuperar los suelos dañados. Eso es parte de
5 los informes técnicos.

6 P: Y además de expedir esto, ¿no compareció en
7 público también para defender la expedición de la
8 licencia para esta cementera? ¿No fue usted uno
9 de los defensores públicos?

10 R: Recuérdese que fui -- como ministro fui
11 atacado por haber firmado y yo traté de hacer, de
12 explicar las situaciones de cómo se estaban
13 dando. Por tanto, siempre debía hacerlo. Por
14 eso frente a las dudas, pues decidimos acudir
15 entonces a un organismo de Naciones Unidas para
16 que nos orientara al respecto, porque queríamos
17 buscar una salida. Porque ahí, por ejemplo, en
18 este documento inclusive en las recomendaciones
19 dice que la licencia debe especificar que no
20 deben ser afectados los mogotes que están en el
21 área que pudiera ser afectada. O sea, también se
22 hacen recomendaciones de todo tipo, pero también

1 cuando fuimos atacados por los grupos opuestos,
2 también nosotros defendimos las razones técnicas
3 que había tenido el equipo para aprobar esa
4 licencia. Y por tanto, debía aparecer. Pero no
5 defendiendo la cementera. Yo no soy un amigo de
6 las cementeras, pero si las reglas permiten
7 técnicas que eso se haga, yo como ministro debo
8 acogerme a las recomendaciones del equipo
9 técnico.

10 P: ¿Y usted mencionó en alguna de estas
11 entrevistas que el Poder Ejecutivo es el que
12 deseaba que se aprobase este permiso para que el
13 proyecto avanzara?

14 R: No, no. Eso no, porque eso no es una --
15 digamos una facultad del Poder Ejecutivo influir
16 sobre las decisiones de un Ministerio.

17 P: Bien. Ahora volvemos al tema, a un tema
18 final, ministro. No nos queda demasiado tiempo.
19 Le voy a preguntar dónde se encuentra -- si usted
20 sabe dónde se encuentra el Parque Nacional del
21 Este en la República Dominicana.

22 R: Sí.

1 P: ¿Y usted tuvo alguna diferencia con la
2 Cámara de Diputados en lo que hace a un problema
3 en el Parque Nacional del Este?

4 R: Bueno, que recuerde no.

5 P: Entonces, no tuvo que ver con los límites.

6 R: No, porque la modificación de los límites
7 fue en la ley de modificación de la ley de áreas
8 protegidas, que fue en el 2002. Nosotros no
9 tuvimos nada que ver, aunque siempre hay la
10 amenaza de ciertos sectores de querer ocupar
11 áreas protegidas, en este caso el Parque del
12 Este. Siempre es un deseo de algunos intereses
13 particulares de querer ocupar áreas de ahí. Y
14 siempre hay algún nivel de conflicto, y por
15 tanto, hemos tenido que intervenir siempre en
16 cualquier situación de áreas protegidas,
17 incluyendo el Parque del Este.

18 P: Y usted mencionó algunas partes que quieren
19 ocupar. ¿Pero no había algunos inversores
20 extranjeros que estaban tratando de hacer algo, o
21 a hacer algo en el Parque Nacional del Este
22 mientras usted era Ministerio? ¿No había unas

partes que estaban tratando de hacer esto?

R: Bueno, que recuerde, porque la realidad es que yo no sabía ni que venía a hablar de la cementera ni que venía a hablar del Parque del Este, pero que recuerde en la parte inicial donde empieza el Parque del Este por el área de oeste del parque, siempre ha habido el interés de querer ocupar donde está el centro de protección, donde viven los guardaparques. E indiscutiblemente porque es una discusión de si eso estaba o no estaba dentro del parque. Pero eso está en los límites del parque.

P: Gracias, señor ministro. Muchas gracias por el tiempo dispensado. No tengo preguntas adicionales, pero sus abogados tendrán más tiempo.

SEÑORA SILBERMAN: Don Jaime: en respuesta a una de las preguntas el señor Baldwin, usted dijo que el Estado tiene un interés fundamental en proteger a ciertas áreas. Mi pregunta es la siguiente: ¿sabe usted si la Constitución Dominicana habla de la protección y conservación

del medio ambiente?

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Sí, la nueva Constitución siempre, pero la nueva Constitución que fue promulgada en el 2010 habla específicamente de la defensa del medio ambiente y los recursos naturales como un derecho fundamental.

P: ¿Derecho fundamental de quién?

R: De la ciudadanía.

P: Muchas gracias.

R: O sea, en ese caso, la de la ciudadanía.

P: Muchas gracias. No tengo más preguntas.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Don Jaime: ¿me permite? Uno de mis colegas quiere hacerle una pregunta.

COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés): Buenos días. Esta es la señora árbitro, muchas gracias por estar hoy aquí con nosotros.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Y gracias a usted, Honorable Maestra.

COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés): Tenía una pregunta sobre algo a lo cual usted

hizo referencia. Al comienzo de su testimonio usted mencionó que cuando se designa zonas o áreas protegidas, puede que haya propiedad privada. Pero si hay propiedad privada o no, no es algo que se considera en ese momento, es decir al momento de establecer la designación ambiental, pero que más adelante podría haber un acuerdo entre el gobierno y estos propietarios privados. Me gustaría que me explique cómo serían estos acuerdos privados a los que podría llegar el gobierno con estas partes privadas.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Si un área protegida es declarada por el interés supremo del Estado Dominicano y de la ciudadanía y resulta que (en) una parte de esa área protegida hay propietarios que están titulados las tierras, que son propietarios reales, entonces eso hay un mecanismo constitucional legal donde las personas dueñas acuden a departamento jurídico para que le sea resarcido el valor de los terrenos que fueron declarados áreas protegidas. Y entonces la nueva Constitución establece que -- y también la

anterior, que se hace un avalúo del costo de esos terrenos tanto en coordinación entre el abogado del Estado, la Dirección de Mensura Catastral del Estado y algunas instituciones privadas. Y se le da un valor y el Estado tiene la responsabilidad de resarcir esas áreas que se declararon protegidas pero que no se pueden usar para otra cosa. Porque hay áreas que son monumento natural. Por ejemplo, dentro de las áreas protegidas, que es así es, los propietarios la puede seguir usando dentro de un plan de manejo, por lo tanto, ahí no pierde el derecho el propietario. Pero si es una reserva científica, por ejemplo, que no se puede dar otro uso, el Estado tendría que resarcir al que legalmente era dueño de esa área que fue declarada protegida.

COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés): Muchas gracias.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Don Jaime: ya acabamos. Váyase a descansar y le deseamos una pronta recuperación en nombre del Tribunal.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: ¿Puedo decir algo?

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Claro.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Agradezco profundamente que nos hayan escuchado, agradezco que nos hayan perdonado no poder estar presente y de verdad que lamento que una serie de mentiras que se encuentran entre las acusaciones como que tuvimos reuniones particulares con los Ballantines, con otras personas, que eso lamentablemente para nosotros, cómo vamos a escuchar todas esas mentiras, pero bueno es parte de nuestro ejercicio como funcionario público.

Gracias, Honorable Magistrado, a usted y a sus compañeros.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muchas gracias a usted y le deseamos una pronta recuperación.

SEÑOR FERNÁNDEZ MIRABAL: Amén.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): ¿Les parece una pausa de cinco minutos? Necesitamos café. ¿Diez minutos les parece?

(Pausa para el café.)

INTERROGATORIO AL TESTIGO JOSÉ ROBERTO HERNÁNDEZ

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: (Interpretado

del inglés) Vamos a reanudar.

(En español) Buenos días, don José Roberto. Le voy a pedir por favor que¹⁰ lea la declaración que tiene frente a usted.

SEÑOR HERNÁNDEZ: Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que diré la verdad, toda la verdad y nada más que¹¹ la verdad.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muchas gracias, don José Roberto. Le van a poner algunas preguntas los abogados de la República Dominicana y después tendrán también derecho a ponerle preguntas los abogados de las demandantes.

SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés): Buenos días, señor Hernández. Allí tendrá usted una copia de su declaración testimonial. ¿Podría usted examinarla y confirmar que se trata de su declaración testimonial?

SEÑOR HERNÁNDEZ: Es correcto.

P: Es la única declaración testimonial que usted presentó en este arbitraje. ¿No es cierto?

¹⁰ Audio en Español Día 4 en 01:20:24

¹¹ Audio en Español Día 4 en 01:20:39

R: Es correcto.

P: ¿Tiene usted alguna corrección que quiera efectuarle?

R: No, ninguna.

P: ¿Ratifica usted el contenido de su declaración testimonial?

R: Totalmente.

P: ¿Es usted empleado del gobierno dominicano?

R: No.

P: ¿Alguna vez ha sido usted empleado del gobierno dominicano?

R: No.

P: ¿Podría brevemente recordar al Tribunal cuál es su trayectoria profesional?

R: Bueno, soy mercadólogo egresado de la Universidad Iberoamericana __UNIBE__ en Santo Domingo. Estoy trabajando desde los 13 años. En principio mi primer trabajo fue Repeco Leasing, una compañía de lease de automóviles, que duré muy poco tiempo. Luego mi hermano y yo conseguimos una representación en los Estados Unidos, una compañía de Saint Louis llamada

Universal Sewing Supply que en ese momento estaba en auge la industria de la zona franca en la República Dominicana. Y esta compañía vendía piezas de máquinas de coser para la zona franca. Duré aproximadamente como hasta el 1997, donde luego emprendí un proyecto solo, personal, que fue el que adquirí la franquicia maestra de Mister Movies, que era una filial de Blockbuster y durante diez años desarrollamos ese negocio en República Dominicana haciendo 13 tiendas. Fue un negocio que estaba predeterminado a solamente tener diez años ya que la tecnología iba a influir en los patrones de consumo de los clientes y a los diez años hubo que ir haciendo un desmonte.

Al mismo tiempo que iba haciendo ese desmonte de Mister Movies ya tenía mucho tiempo visitando Jarabacoa. Siempre tuve una aspiración de vivir en Jarabacoa e informalmente en esos últimos años comencé el negocio de los bienes raíces en Jarabacoa vendiendo solares, refiriéndole amigos, un negocio prácticamente como de fines de semana.

Más adelante en el 2005 sí se nos ocurre a mí y a un grupo de amigos socios comprar una montaña y desarrollar un proyecto con un concepto de seguridad, de confort, que realmente pudiéramos atraer un mercado dominicano como vivienda secundaria y también un mercado extranjero. Y estos son los últimos 13 años a lo que me he dedicado.

P: ¿Cómo selecciona usted un sitio para un proyecto residencial de montaña?

R: Bueno, son muchos los factores porque el mercado varía de acuerdo a la edad de la persona. Hay personas a las que le gusta estar en la montaña, un cliente que es más joven -vamos a decir hasta los 60 años- le gusta estar en la ¹²montaña con vista, frío, aislado, pero hay personas ya de cierta edad que quieren estar un poco más cerca del pueblo. O sea que el site se va a escoger de acuerdo al blanco de público que se vaya a dirigir el producto.

¹² Audio en Español Día 4 en 01:24:56

P: Antes de hacer el pago final del sitio, ¿usted realizó algún tipo de estudio, debida diligencia o algo así?

R: Bueno, realmente existe lo que se llama el anteproyecto. El anteproyecto tiene todo lo que ver con lo que es lo que llamamos un plan estratégico. Ese plan estratégico va dirigido específicamente a cinco áreas, que es el área de los recursos humanos, el área financiera, el área operativa, el área del mercado, y dentro de todo eso está también lo que es la factibilidad. Para la factibilidad son muchos factores los que entran en juego y dentro de ese proceso donde se está haciendo el anteproyecto lo que usualmente yo acostumbro a hacer es firmar una carta de intención con la persona que estoy interesado en comprarle la tierra diciéndole cuáles son mis intenciones, y luego de tener esa carta firmada se hace lo que primero es una limpieza del terreno. Luego de hacer una limpieza del terreno hacer una curva de nivel, y luego de hacer una curva de nivel contratar a un arquitecto que

pueda hacer un esquema básico de lo que sería una urbanización, lo que llamamos urbanismo, y luego de tener eso entonces solicitar al Ministerio de Medio Ambiente una visita previa de evaluación de manera que nos dé los términos de referencia para ver qué estudios ellos ameritan para dar una licencia ambiental.

P: Entiendo en general el proceso de permisología del Ministerio, ¿pero nos puede indicar usted específicamente cómo es que usted acerca ese proyecto? ¿Tiene usted consultores? ¿Cómo aborda usted el proyecto? ¿Realiza usted estudios de carácter más jurídico? ¿Qué hace?

R: Bueno, yo tengo -- primero, yo tengo un asesor en lo que es la parte de recursos humanos, un asesor en lo que es la parte financiera y otro también que incluye el mercadeo, pero específicamente el Ministerio de Medio Ambiente tiene unos suplidores -vamos a decir- que le¹³ hacen ese tipo de estudio. No es cualquiera que

¹³ Audio en Español Día 4 en 01:27:41

pueda hacer el estudio de medio ambiente. Ellos tienen ya unos consultores preautorizados. Uno de esos consultores es que está permitido a manejar lo que es el tema de la permisología.

Gracias a Dios, uno de mis propietarios es mi consultor, se llama Valentín Cordero, su empresa se llama Cord Ingeniería, y en este caso él me hace absolutamente todos los trámites, me lleva de la mano. En un principio hace 13 años yo no tenía la misma experiencia que ahora, o sea que no conocía tanto de los temas ambientales como conozco ahora, y definitivamente que hace 13 años no habían los requerimientos tan estrictos como lo hay ahora.

P: Entiendo que se trata de la primera vez que usted está en un proceso arbitral o de carácter judicial. ¿Por qué aceptó usted ser testigo en este arbitraje?

R: Bueno, definitivamente que yo estoy aquí porque de mí se ha dicho una mentira, de que en mi casa hubo una cierta reunión con Jaime David Fernández para nosotros poner límites a lo que es

1 el Parque Nacional Baiguarte y que en una cena fue
2 que se acordó dónde se iba a hacer eso. Esa cena
3 nunca existió, yo no conozco a Jaime David
4 Fernández. Bueno, sé que era vicepresidente, sé
5 que fue ministro de Medio ambiente porque firmó
6 mi primera licencia, pero realmente nadie ni
7 siquiera nos ha presentado.

8 P: Muchas gracias. No tengo más preguntas en
9 este momento. Así que le doy la palabra a los
10 abogados de los Ballantine.

11 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ:¹⁴ Le pido, por
12 favor, señor abogado, que hable un poco más lento
13 para los intérpretes y los estenógrafos.

14 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
15 Buenos días, señor Hernández.

16 SEÑOR HERNÁNDEZ: Buenos días.

17 P: Muchas gracias por estar aquí. No me voy a
18 presentar porque creo que ya nos conocemos, pero
19 es un placer volverlo a ver. Eso sí lo quiero
20 decir.

¹⁴ Original en inglés: "PRESIDENT RAMÍREZ HERNÁNDEZ:"

1 Le voy a formular una serie de preguntas. Si
2 usted necesita algún tipo de aclaración en cuanto
3 a ellas, me lo indica. Si necesita usted algún
4 tipo de receso, también me lo hace saber. ¿Sabía
5 usted que este arbitraje está siendo transmitido
6 por internet en vivo? ¿Lo sabía?

7 R: No.

8 P: Muy bien. Es bueno que lo sepa, así que
9 ahora ya lo sabe, tiene un lindo traje usted,
10 etcétera. Entonces, ¿cómo es que se preparó
11 usted para su declaración testimonial del día de
12 hoy?

13 R: Bueno, me preparé con la ayuda de los
14 abogados.

15 P: Muy bien. ¿Examinó usted algunos
16 documentos?

17 R: No, realmente examiné mi declaración, leí
18 mi declaración, vi cuáles eran los puntos que
19 tenía que tener más claro, y realmente como es mi
20 primera vez en este tipo de asunto no sabía a lo
21 que yo venía, o sea en el sentido de cómo era
22 toda esta mecánica.

1 P: Muy bien. La abogada de la demandada --
2 usted dijo que usted nunca había participado en
3 un proceso judicial o ante un Tribunal. ¿Es
4 cierto eso?

5 R: Sí.

6 P: ¿Esto también incluye los procesos a nivel
7 nacional en República Dominicana, es decir, ante
8 Tribunales dominicanos?

9 R: Sí.

10 P: Cuando usted dijo que nunca participó
11 quiere decir que usted nunca fue demandado o
12 nunca fue demandante, ¿a eso se refiere con que
13 nunca ha participado en proceso judicial?

14 R: Nunca he presenciado, que he estado
15 presente.

16 P: ¿Alguna vez ha participado usted de alguna
17 otra forma en un procedimiento judicial?

18 R: Sí.

19 P: ¿A qué tipo de procedimiento judicial se
20 refiere? ¿A qué tipo se refiere?

21 R: Bueno, hay empleados que hay veces que
22 demandan a la empresa, y realmente nunca he

1 estado a título personal, sino de la empresa y
2 quizás como representante de la empresa. Pero no
3 a título personal.

4 P: Bien. Hay muchos proyectos que se han
5 examinado en este caso, como seguramente lo
6 sabrá, pero usted fue la única persona que va a
7 ser objeto de interrogatorio en esta audiencia
8 que participó en algunos de estos proyectos,
9 aparte del señor y la señora Ballantine.

10 Le voy a formular algunas preguntas de
11 carácter biográfico. Pase por favor al separador
12 2 de esa carpeta blanca que tiene usted a su
13 derecha. La otra, el cuaderno espiralado, ya no
14 la va a necesitar. La puede dejar de lado si
15 quiere. Es el A. Dije 2, pero es el A. Aquí
16 tenemos el currículum vitae que usted presentó
17 con su declaración testimonial. ¿Es así?

18 R: Sí.

19 P: Un par de preguntas, porque hubo algunos de
20 estos elementos que la doctora Silberman no
21 examinó. Usted tiene un título de Santa
22 Teresita. ¿Es verdad?

R: No, yo me gradué de la primaria de Santa Teresita. Yo hice mis estudios primarios en el Santa Teresita, un título de la primaria tengo.

P: Bien. ¿En la universidad qué estudió usted? ¿Cuál fue su especialización?

R: Mercadeo.

P: Muy bien. Dice aquí del 90 al 97. A mí también me llevaron un tiempo mis estudios, pero 7 años fue este período. ¿No es cierto? ¿Durante estos 7 años usted iba a la universidad?

R: Lo que pasa es que en esa época -excelente su pregunta-, en esa época yo trabajaba y estudiaba. Era cuando estaba en Universal Sewing Supply y yo salía de mi casa a las 6 de la mañana y hasta las 6 de la tarde tenía que visitar de 20 a 25 clientes. Yo iba a San Pedro de Macorís todos los lunes y los miércoles, y a La Romana los martes y los jueves. Solamente los viernes trabajaba en Santo Domingo, o sea que me era imposible coger todas las materias. Lamentablemente tenía que coger poco a poco de 2 materias, de 3 materias porque realmente en ese

momento el trabajo era la prioridad para poder sostenerme y a mi familia también. En ese momento yo mantenía a mi madre.

P: Bien, gracias. Usted habló de Universal Sewing Supply. Dice aquí "Saint Louis", pero usted estaba basado en la República Dominicana. ¿No?

R: Sí.

P: Explíqueme qué es lo que hacía usted en Universal Sewing Supply. Habló un poquito de ello pero me gustaría saber qué hacía usted para Universal Sewing Supply.

R: Bueno, Universal Sewing Supply fue una empresa que la comenzamos en la habitación de mi casa mi hermano y yo y realmente suplíamos repuestos de máquinas de coser para toda la zona franca. La mecánica de trabajo era: visitábamos todas las fábricas, tomábamos los pedidos, en la noche mandábamos los faxes y al otro día se nos mandaba por UPS, por Federal Express en ese momento las piezas. Las recogíamos en Federal Express y era todo un mecanismo de coger órdenes

y llevar piezas, coger órdenes y llevarla piezas.

El negocio fue creciendo y luego ya Universal decide montar unos almacenes fiscales en la zona franca de San Isidro, donde ya teníamos las piezas de mayor salida en stock, y ya en ese entonces éramos un grupo de 5 vendedores donde yo era el gerente de ventas y mi hermano era lo que le llaman un district manager. Ellos tenían los Estados Unidos divididos por distritos, vamos a decir, o por estados, por zonas, y lo que era la zona de República Dominicana y Haití mi hermano era el district manager y yo el gerente de ventas.

P: Y después usted hizo este negocio de Mister Movies. ¿Qué hizo que usted pasara de las máquinas de coser a los vídeos?

R: Buenísima esa pregunta. Realmente yo soy un apasionado del cine, siempre lo he sido. Con mi papá desde pequeño íbamos a un cine y veíamos tres películas el mismo día, y realmente el tema de las máquinas de coser aunque tenía muy muy buenos ingresos ya como profesional no me

llenaba. Yo quería hacer mi propio proyecto, tenía diez años ya con mi hermano, que incluso mi hermano me apoyó en el negocio de Mister Movies, porque llegó a ser accionista conmigo. Entonces en mi carrera, en la tesis, en una materia que se llama Investigación de Mercado hicimos todo lo que era una investigación de mercado. Le escribimos a Blockbuster, a Video Update y definitivamente Mister Movies nos gustó mucho por el nombre.

Yo recuerdo que la primera vez que llamamos a Mineápolis, tan lejos, que hablamos con el presidente de Mister Movies, él todavía nos contaba que se sorprendió que una gente en el Caribe que quiere una representación, y definitivamente me fui a los Estados Unidos con un análisis previo del mercado. En ese sentido no había tiendas especializadas en República Dominicana; nosotros fuimos la primera. Tuve tres reuniones con diferentes personas donde nos hicieron una propuesta en donde yo quería el master franchise para la isla, incluyendo Haití,

1 y definitivamente las personas de Mister Movies
2 fueron las que más interesadas se vieron. Nos
3 dieron un precio bastante cómodo y dentro del
4 contrato nos permitían subfranquiciar. O sea, yo
5 era un franquiciador maestro donde a la vez podía
6 vender franquicias y darle soporte a las demás
7 tiendas.

8 Algo que fue muy pero muy curioso es que en
9 ese momento llamamos a Blockbuster y Blockbuster
10 ni siquiera nos quiso recibir, y tres años
11 después Blockbuster compra Mister Movies y en una
12 reunión que tuvimos todos les dije: "Ven, como
13 quiera, estoy con ustedes".

14 P: Es un currículum muy interesante: pasa de
15 las máquinas de coser a las películas y luego a
16 la construcción de proyectos de viviendas en las
17 montañas. ¿Qué lo llevó a mudarse a Jarabacoa y
18 comenzar a construir proyectos en la montaña?

19 R: Mister Movies era un negocio muy demandante
20 en el sentido de que los fines de semana era
21 donde estaba la ola de mayor facturación, y si yo
22 me quedaba en Santo Domingo me quedaba visitando

1 las tiendas, viendo si había filas, viendo si las
2 películas estaban organizadas, chequeando los
3 parqueos de las diferentes tiendas y me generaba
4 uno cierto estrés donde me pasaba el fin de
5 semana trabajando.

6 En ese sentido Jarabacoa comienza a ser como
7 un refugio y prácticamente todos los fines de
8 semana yo me iba a una pequeña casa que tenía en
9 copropiedad con mi socio, Axel, y Jarabacoa
10 comienza a ser un lugar donde definitivamente yo
11 me siento diferente. Me gustaba montar bicicleta,
12 estar en la naturaleza. Definitivamente me sentía
13 diferente de Santo Domingo.

14 Y uno de mis testimonios, y quiero también
15 decirlo: todos los domingos que yo me tenía que
16 ir de Jarabacoa decían una oración que decía:
17 "Señor: algún día yo no me voy a tener que ir de
18 este lugar", y eso se dio. Porque me puso a
19 vivir allá, me puso a vivir en un lugar
20 maravilloso haciendo un negocio estupendo,
21 impactando de manera positiva a todas las
22 familias que allí viven y allí se mudan realmente

1 brindando calidad de vida. Tengo 13 años
2 desarrollando el proyecto, y viviendo en
3 Jarabacoa 10.

4 P: Discúlpeme por haberlo sacado de Jarabacoa
5 para esto, pero me pregunto: usted está diciendo
6 en su declaración que usted es un empresario.
7 ¿Qué quiere decir ser empresario?

8 R: Bueno, me imagino que ser empresario, es
9 ser una persona que es dueño de una empresa.

10 P: ¿Pero qué se necesita? ¿Cuáles son las
11 cualidades que necesita? ¿Ser bueno para reunir
12 a la gente, tener un objetivo general? Ese tipo
13 de cosas, ¿son estas buenas calificaciones para
14 un empresario?

15 R: No entiendo la pregunta.

16 P: Le estoy diciendo, digamos uno necesita
17 ciertas aptitudes. ¿Usted diría que usted es un
18 empresario bueno? ¿Se considera un buen
19 empresario?

20 R: Bueno, eso no lo podría decir yo. Yo creo
21 que hechos deben de decirlo.

22 P: Bueno, una buena respuesta. Pero para ser

1 un buen empresario, ¿cree usted que necesita un
2 objetivo general, mayor, una visión de algunas
3 cosas que los demás no ven? Y también parte del
4 trabajo de un empresario es decir: "Bueno, uno
5 necesita tal cosa o tal otra, esta empresa." Y
6 usted los reúne, reúne todos estos elementos para
7 que el negocio funcione correctamente.

8 R: Es una pregunta que yo no la aplicaría a un
9 empresario. Esa la podría también aplicar a un
10 arquitecto. Entiendo que la persona tiene que
11 primero estar preparada, tiene que ser
12 disciplinada. Y yo creo que algo muy importante,
13 debe de tener aspiraciones.

14 P: ¿Y fue esta aspiración la que lo llevó a
15 buscar o a mirar en estas montañas, mirar a estas
16 montañas y decir: "Puedo ver viviendas que van a
17 erigirse en estas montañas, puedo ver que es una
18 buena oportunidad", cuando empezó a pensar en
19 Quintas del Bosque?

20 R: Bueno, recuerde que cuando comencé a pensar
21 en Quintas del Bosque ya tenía un tiempo
22 vendiendo propiedades de manera informal a amigos

1 de Santo Domingo. Con todas las relaciones que
2 tengo, todo el mundo sabía que yo siempre estaba
3 en Jarabacoa, y me preguntaban, invitaba a mucha
4 gente, cuando invitaba a gente le gustaba y vamos
5 a decir que ya yo tenía una cierta experiencia en
6 lo que es el área inmobiliaria y venta de
7 terrenos antes de inmiscuirme en comprar la
8 montaña.

9 P: Y en su trabajo usted dice que realiza
10 mercadotecnia, márketing en su trabajo actual
11 como desarrollador. ¿Correcto?

12 R: Entró, yo dije que mi profesión era
13 márketing. En mi trabajo actual yo soy el
14 director y tengo que ver con todo.

15 P: Parte es márketing en Quintas del Bosque.

16 R: Es la que más me gusta.

17 P: Bien. Como parte de esto usted revisa
18 folletos, se asegura de que estén los carteles en
19 la comunidad, de que la información en el sitio
20 web sea la correcta. ¿Verdad?

21 R: Sí.

22 P: Usted menciona tres cosas aquí. La primera

1 es Jarabalodge. ¿Qué es eso?

2 R: Jarabalodge es una empresa que compró una
3 porción de terreno en Quintas del Bosque para
4 desarrollar casas, hacer casas. Porque Quintas
5 del Bosque en principio era un proyecto solo de
6 lotificación. ¿Qué pasa? A través de la
7 experiencia nos dimos cuenta que cuando uno le
8 vende un lote a un agente, lo que le está
9 vendiendo es un problema. ¿Por qué? Porque
10 luego tiene que buscar un arquitecto, un
11 ingeniero, que le construya, que le haga el
12 presupuesto. Y sobre todo los extranjeros no
13 quieren estar lidiando con todo este tema, y
14 vimos la necesidad de entregar un producto
15 terminado. Jarabalodge viene a ser una empresa
16 que le compra una porción de terreno a Quintas
17 del Bosque para desarrollar un proyecto dentro de
18 Quintas del Bosque de 13 cabañas que se llama
19 Green Lodge. Donde tienen esas 13 cabañas tiene
20 un área común con una piscina, un gazebo, un baño
21 que usted ha estado por ahí.

22 P: Sí. Usted vive en Quintas del Bosque.

1 ¿Verdad?

2 R: Sí, le dije que hace diez años.

3 P: Muy bien. ¿Su vivienda ha estado allí hace
4 diez años ya?

5 R: Sí.

6 P: ¿La suya fue la primera casa en Quintas del
7 Bosque?

8 R: Hicimos tres casas al mismo tiempo, donde
9 está la mía.

10 P: Muy bien. Es una casa muy bonita. ¿Pero
11 construyó usted las tres casas que usted menciona
12 u otra persona las construyó?

13 R: No, yo no las construí. En ese entonces yo
14 no tenía, vamos a decir, una experiencia
15 constructiva, sí me gustaba mucho la arquitectura
16 y estaba muy claro de lo que quería hacer y un
17 colega de Jarabacoa, americano, llamado Chad
18 Wallace que era esposo de la directora del
19 colegio donde estaban mis hijas, hicimos una
20 linda amistad con ellos, Chad era ingeniero
21 arquitecto y fue el que ejecutó las tres casas.
22 Las tres casas tenían el mismo modelo.

1 P: Entonces, antes de comenzar Quintas del
2 Bosque, usted no tenía experiencia en la
3 construcción. ¿Verdad? No había construido nada.

4 R: Sí, en la construcción per se de cabañas
5 no. Pero en la construcción de edificaciones sí,
6 porque con las 13 tiendas de Mister Movies yo
7 siempre estuve envuelto en la construcción de
8 cómo iba el lay-out, las oficinas, todo lo que se
9 necesitaba. Y ahí fueron, vamos a decir, mis
10 primeras experiencias en el área constructiva.

11 P: Hablemos sobre este segundo, Quintas del
12 Bosque. Jarabalodge tiene algunas propiedades
13 dentro de Quintas del Bosque. ¿Qué hace esta
14 empresa Quintas del Bosque?

15 R: No entendí la pregunta.

16 P: Usted tiene, si usted se fija en el anexo A
17 que está en la carpeta, el segundo punto debajo
18 de "Experiencia" dice "Quintas del Bosque". Me
19 pregunto Quintas del Bosque qué quiere decir. A
20 ver, a ver, déjeme hacerle la pregunta de esta
21 manera: ¿Hacienda del Bosque no es como la
22 empresa que gestiona Quintas del Bosque?

R: Hacienda del Bosque es la empresa que desarrolla Quintas del Bosque. Quintas del Bosque es el nombre comercial y la marca. Al igual que Green Lodge es el nombre comercial y la marca y Jarabalodge es la empresa que ejecuta Green Lodge.

P: ¿En qué año comenzó Hacienda del Bosque?

R: Hacienda del Bosque comenzó creo que un poquito antes del -- creo que 2004 fue que se constituyó.

P: Sus documentos dicen 2005. Es decir, ¿usted comenzó antes de que usted participara en esto?

R: Usualmente hay un período de un papeleo de hacer una empresa. Me parece que debe de haber sido 2004-2005. Realmente no recuerdo.

P: ¿Y qué es este último punto que tiene que ver con su experiencia? ¿Puede aclararlo? ¿Qué quiere decir?

R: ¿A qué se refiere?

P: Si usted se fija en el anexo A, su curriculum vitae, debajo de "Experiencia" hay tres puntos, hablamos sobre los primeros dos

puntos y quiero entender a qué hace referencia el último. En el anexo A el curriculum que hemos estado viendo.

R: No encuentro dónde es que está esto.

Mi experiencia es manejar las ventas y desarrollo Quinta del Bosque y la otra es manejar las ventas del retiro Jarabacoa.

Bueno, El Retiro Jarabacoa es (otro) proyecto el cual yo dirigí. Resulta que el señor Otto González, es un señor que tiene aproximadamente más de 35 años yendo a Jarabacoa, un veterinario muy conocido en la República Dominicana y era un gran amigo de mi padre, y él siempre todos los fines de semana iba a Jarabacoa. Nosotros comenzamos a juntarnos, él comenzó a ver el desarrollo de Quintas del Bosque y él tiene una finquita o tenía una finquita allá con su casa de treinta años y siempre me dijo que el sueño de él, después de haber tenido ganado, haber sembrado la finca, haber arrendado la finca para otros que la sembraran, lo que quería hacer era hacer un proyecto como una urbanización. Hicimos

un plan de negocio, hablamos con unos consultores ambientales, hicimos todo el due diligence y hoy está El Retiro ya desarrollado y vendido en su mayoría y construido también hay unas 7 cabañas ya. Es un proyecto diferente, es un proyecto que está -- Quintas del Bosque está 6 kilómetros después del pueblo y El Retiro está 6 kilómetros antes del pueblo. En ese sentido, de manera estratégica para mí, El Retiro viene a ser un complemento. ¿Por qué? Yo recibía muchos clientes que definitivamente decían: "Mire el concepto está bello, me encanta todo pero lo encuentro un poco lejos o no quiero estar en la montaña". Y ahí yo tenía un plan B de ofrecer un proyecto que estuviera más cerca del pueblo, que es una topografía totalmente llana. Por eso se llama El Retiro, porque es para otro perfil de cliente.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): OGracias. Y para que quede en claro, ¿en qué año comenzó este proyecto, este que acaba de mencionar?

SEÑOR HERNÁNDEZ: El Retiro con exactitud no recuerdo, pero debe de haber sido -- realmente la fecha exacta no recuerdo. 2013, 2014. Okay.

P: Pero antes de 2005, cuando usted se convirtió en promotor, usted no tenía experiencia o antecedentes en ingeniería. ¿Verdad?

R: No. Por eso subcontrato ingenieros y arquitectos, especialistas de suelos, estructuralistas.

P: Y usted tampoco tenía antecedentes en ciencias ambientales. Tampoco. ¿Verdad? Antes de 2005.

R: No.

P: ¿Cuándo compró o cuándo se compró el terreno donde se encuentra Quintas del Bosque 1? ¿Cuándo se compró?

R: Creo que en 2005. 2005. Fue un período de negociación medio largo donde primero hubo una intención, pero creo que se cerró finalmente en el 2005. No puedo -- no tengo la fecha exacta.

P: ¿Se compró en partes o fue una compra única, grande?

R: Bueno, se le compró a una sucesión de hermanos, de herederos, donde cada uno era dueño de una porción. Ellos eran copropietarios con su papá. Cada uno era dueño de una porción por herencia de su mamá y luego heredaron la parte de su papá. O sea, se le compró a todos, pero se hicieron varios contratos. Se hicieron contratos individuales y se hicieron también contratos en conjunto para lo que tenía que ver con la copropiedad.

P: Y usted dijo que se compró de una herencia. Claramente una persona había fallecido, pero esta persona que falleció, ¿en qué año falleció?

R: No recuerdo.

P: Pero usted estaba trabajando con esto. ¿Verdad? O sea, cuando usted compró la tierra la persona ya había fallecido. ¿Verdad? Y usted estaba simplemente hablando con los herederos. ¿Correcto?

R: La mamá había fallecido. Realmente, hace mucho tiempo y la parte de la negociación de la tierra realmente no la manejé yo. La manejó mi

abogado. Yo realmente -- el que era abogado nuestro en ese entonces. Yo realmente lo que más estaba enfocado era en la parte de la comercialización. La parte de la compra de la tierra la manejó uno de mis socios, que es Conrad (Wallace), junto con el abogado.

P: Entonces, usted compra esta tierra en 2005, ¿y qué es lo que hace, qué es lo que hace en 2006? Comienza en 2005, ahora es propietario de la tierra. ¿Qué hace en 2006?

R: No, primero en 2005 conseguimos un permiso para hacer las carreteras, y sobre todo lo principal, principal, que teníamos que hacer, es mejorar una carretera pública, que le llaman la Vía de la Lomita, que está todo el entorno de Quintas del Bosque, que no se podía caminar ni a pie porque tenía más de un pie de lodo, y realmente acondicionar esa vía pública fue un gran trabajo. Conseguimos un permiso para hacer las vías de acceso a la finca y comenzamos a hacer los accesos.

P: Entonces, la carretera que va hasta --

montaña arriba es el que mencionó, es decir, ¿ese era el que era barroso?

R: Sí.

P: Y ustedes lo querían arreglar y dijo que tenía un permiso. ¿El permiso vino del Ministerio de Medio Ambiente o de otro lado?

R: No, el permiso del Ministerio de Medio Ambiente era para yo hacer las vías de acceder a la finca que habíamos comprado. Realmente, para arreglar la vía de afuera simple y llanamente nos pusimos de acuerdo con la comunidad, la cual lo agradeció muchísimo, porque hay una comunidad más allá del proyecto que se llama La Lomita que tiene más o menos unas 25 familias que viven ahí y realmente cuando llovía, y en Jarabacoa llueve bastante, a ellos les era imposible de subir en motor. Nos pusimos de acuerdo con la gente de la comunidad, incluso contratamos a parte de ellos y comenzamos a quitar todo el lodo y a echarle material para poder acondicionar esa vía externa, que era la primera que había que acondicionar.

P: Bien. Cuando usted dijo que arregló la

carretera, no recibió un permiso para la vía de acceso. ¿Cuándo obtuvo el permiso para realizar las vías de acceso del Ministerio de Medio Ambiente?

R: En 2005.

P: 2005. ¿Y fue un permiso para la construcción de estas vías de acceso para construir casas?

R: No. Para construir -- para acceder a la propiedad. Las casas las hicimos con un permiso del ayuntamiento en ese momento. Se le pidió un permiso al ayuntamiento, se pagaron los impuestos, el ayuntamiento autorizó a hacer las casas. Hicimos las casas. Una de las casas está justamente en el borde, no adentro del proyecto, sino que da hacia la vía de La Lomita, y dos están adentro.

P: Bien. Entonces el permiso fue para construir las vías de acceso. Cuando solicitó este permiso en 2005, ¿es eso lo que dijo? ¿2005? ¿Cuando lo solicitó estaba planeando construir casas, estaba planeando finalmente utilizar estas

1 vías de acceso para construir casas en la
2 propiedad?

3 R: No, para vender lotes. Recuérdese que le
4 dije que no. Para vender lotes. Al principio
5 Quintas del Bosque fue un proyecto de
6 lotificación, no de construcción. Y así se
7 vendió. Comenzamos a ofrecer cabañas listas en
8 el momento que salimos con Green Lodge.

9 P: Entonces, estas vías de acceso eran para
10 mostrarle a la gente los lotes y que la gente
11 pudiese ver los lotes y construir una casa allí.
12 ¿Verdad?

13 R: Era para hacer muchas cosas. En ese
14 momento en principio fue para sembrar y para con
15 los arquitectos caminar y definir cuál era la
16 potencialidad que teníamos con el proyecto.

17 P: Entonces, vender el terreno para que la
18 gente pueda construir casas, está hablando de
19 lotes. Y usted afirmó que en primer lugar no
20 construyó Hacienda del Bosque. ¿Y por qué decidió
21 pasar de vender lotes a construir casas?

22 R: Como le expliqué hace un momento, en un

1 momento que a un cliente se le vende un lote, lo
2 que se le está vendiendo es un tema de que hay
3 una necesidad adicional de buscar un arquitecto,
4 de hacer un diseño, de hacer un presupuesto y de
5 ejecutar una casa. Y realmente -- y luego de
6 pasar por esa experiencia, decidimos hacer el
7 paquete completo. No para todo el mundo. O sea,
8 una persona puede llegar, compra su lote,
9 nosotros tenemos cabañas modelo, se le muestran o
10 se le puede hacer un diseño a su gusto, pero en
11 principio, en principio, solamente pensamos en
12 una lotificación.

13 P: Entonces, cuando construyó una casa, el
14 modelo que vendería básicamente construir la
15 casa, les vendía la casa completa. Además del
16 dinero que recibía para construir la casa, la
17 tierra también se tornó más rentable, el terreno
18 se tornó más rentable porque la gente prefería
19 comprar una casa terminada que comprar un lote y
20 después tratar de aclarar el resto. ¿Verdad?

21 R: En base a mi experiencia, para decir
22 verdad, entiendo que la lotificación es algo más

1 sencillo, porque el tema de construir casa se
2 involucran muchísimas otras variables, hay un
3 tema de riesgo más alto en el sentido del precio
4 de los materiales, y realmente nos gusta o vender
5 una casa ya construida, pero en principio lo que
6 se vende es el lote. Vuelvo y repito: Green
7 Lodge viene a ser un proyecto dentro del proyecto
8 donde se ofrecen las casas terminadas. Pero
9 Quintas del Bosque es una lotificación.

10 P: Mi pregunta es: cuando usted vende una
11 casa, cuando usted vende un lote donde usted va a
12 construir la casa o usted construye una nueva
13 casa para instalar allí, esto aumenta también el
14 valor del terreno, hay un costo implícito en la
15 construcción y usted transfiere el costo. Pero
16 también hay un valor, aumenta el valor del
17 terreno. ¿No es así?

18 R: Bueno, definitivamente si tú tienes un
19 terreno y le pones una mejora arriba se supone
20 que antes había solo el terreno, ahora está el
21 terreno con la mejora. Para una tasación antes
22 solamente era un terreno, ahora es un terreno con

1 una cabaña. Definitivamente que la construcción o
2 la mejora, como se le llama en República
3 Dominicana, incrementa el valor del inmueble.

4 P: Pero, bueno, vamos a seguir adelante. En
5 2006 usted colocó las vías de acceso. ¿Qué es lo
6 que hizo en 2007?

7 R: No, en el 2005 yo comencé a hacer las vías;
8 no en el 2006. En el 2007 entregamos lo que es el
9 permiso, la -- el requerimiento de la licencia
10 ambiental, lo que le llaman DIA, una Declaración
11 de Impacto Ambiental, que fue lo que nos
12 requirieron. El Ministerio nos visitó y nos dijo
13 que no podíamos hacer absolutamente más nada y
14 duramos desde el 2007 hasta el 2009 parados,
15 solamente sembrando pinos, hasta que nos salió la
16 licencia.

17 P: Bien. Y hablemos sobre esto. ¿Cuántos pinos
18 plantó?

19 R: 50.000, y hasta ahora, hasta la fecha
20 llevamos 70.000. Tenemos un nivel de compensación
21 de 100 a 1, por cada uno que se ha tenido que
22 talar por una construcción o por cualquier cosa

1 hemos sembrado 100. Un récord.

2 P: Entonces, se cortan los pinos, ¿son los
3 pinos nativos que tiene que cortar?

4 R: Si se va a hacer una casa en un lugar que
5 hay un pino, hay un procedimiento donde se va a
6 Medio Ambiente, Medio Ambiente manda unos
7 inspectores, los inspectores miden el pino, ponen
8 un impuesto a pagar, se paga ese impuesto, se
9 corta el pino, se le entrega a Medio Ambiente y
10 luego nosotros sembramos 100. Todos los linderos
11 en todas las propiedades de nosotros están
12 divididas por pinos. El proyecto se divide en
13 seis diferentes bosques: bosque caribaea,
14 grevillea, occidentalis, araucaria y ciprés y
15 cada uno de esos sectores o bosques está llena de
16 esos pinos. Incluso si usted quiere puedo entrar
17 a una foto de Google en el 2005 y puede entrar
18 ahora y va a ver la gran diferencia, qué túpida
19 está La Loma ahora.

20 P: ¿De dónde uno saca 70.000 árboles? ¿De
21 dónde obtuvo los 70.000 árboles?

22 R: Bueno, en República Dominicana hay un plan

1 que se llama Quisqueya Verde, que es un plan de
2 reforestar el país completo, y es un plan que ha
3 pasado por varios gobiernos, y definitivamente el
4 gobierno ha estado muy, muy inmerso en lo que es
5 la reforestación de la isla, y sobre todo con la
6 amenaza de Haití de que está totalmente
7 deforestado. Y realmente ha sido -- el plan
8 Quisqueya Verde ha sido un plan muy exitoso,
9 donde a mucha gente se le dan plantas para que
10 reforesten.

11 P: ¿Usted compró los 70.000 de esta entidad
12 gubernamental?

13 R: No, porque la entidad gubernamental los
14 regala, los dona. Se hacen programas de
15 reforestación, se llevan a los colegios, se da
16 una charla a los niños. Realmente hay todo, todo
17 un, vamos a decir, una estructura con Quisqueya
18 Verde donde están sembrando en el país completo.

19 P: Bien. Así que estos 70.000 árboles usted no
20 los pagó, los recibió de parte del gobierno como
21 parte de este programa.

22 R: No, porque no todo -- no todo lo tiene el

1 gobierno. Por ejemplo, hay una -- hay una especie
2 específica, que es el pino araucaria, ese tenemos
3 un suplidor que se llama Super Plant en Villa
4 Altigracia, que es el que nos suple ya otro tipo
5 de plantas. Pero el gran grosor sí lo hacemos con
6 los pinos que -- del plan Quisqueya Verde.
7 Usualmente hay una -- hay un departamento en lo
8 que le llaman allá en lo que es medio ambiente
9 local, que le dicen también la escuela ambiental,
10 donde ellos mismo proveen y dan educación
11 ambiental a los niños, a los colegios, con la
12 protección del agua y la importancia de -- de la
13 reforestación.

14 P: ¿Estos árboles alguna vez usted los compró
15 de Los Arbolitos?

16 R: Nunca. Creo que me paré un día en Los
17 Arbolitos a ir al baño, porque está en la
18 carretera camino a Jarabacoa. Pero nunca he
19 comprado ni un solo árbol ahí.

20 COÁRBITRO VINUESA: Una pregunta simplemente.
21 Cuando estamos hablando de replantación de
22 árboles, estamos hablando de plantines supongo.

1 SEÑOR HERNÁNDEZ: Así pequeñitos.

2 COÁRBITRO VINUESA: Ah, sí, no, me asustaba el
3 tema de cómo transportaban los...

4 SEÑOR HERNÁNDEZ: No, no, son realmente...

5 COÁRBITRO VINUESA: Estamos hablando de
6 plantines.

7 SEÑOR HERNÁNDEZ: Realmente vienen en -- en
8 (huacalitos), son pequeñitos.

9 COÁRBITRO VINUESA: Sí, sí, los conozco porque
10 tengo el mismo problema, la misma preocupación.
11 Gracias.

12 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
13 Indicó que había tres casas que fueron
14 construidas hace diez años en Quintas del Bosque.
15 ¿Correcto?

16 SEÑOR HERNÁNDEZ: Sí.

17 P: Bien. ¿Cuántas viviendas hay ahora en
18 Quintas del Bosque?

19 R: 45 y 5 en proceso de construcción, gracias
20 a Dios.

21 P: ¿Usted es quien las está construyendo?

22 R: Realmente no. Realmente el tema de la

1 construcción es un tema que toma mucho tiempo y
2 yo he hecho un acuerdo con una compañía que se
3 llama Franco Borrell, que son mis arquitectos
4 ahora mismo. Ellos tienen una estructura de
5 construcción y todo el cliente que me pide una
6 cabaña yo la hago a través de ellos. Yo solamente
7 estoy construyendo las cabañas que son de Green
8 Lodge.

9 P: Y la casa de usted no está en Green Lodge.
10 ¿No es cierto?

11 R: No. Porque en ese momento que yo hice mi
12 casa ni pensábamos hacer el proyecto de Green
13 Lodge de construcción.

14 P: ¿Y qué dimensiones tiene su casa, si me lo
15 permite?

16 R: ¿El solar o la construcción?

17 P: Estoy hablando de los metros cuadrados de
18 la casa que se construyó.

19 R: Mi casa está dividida en tres porciones,
20 una porción que es, vamos a decir, lo que es el
21 main house, o la casa principal, que tiene unos
22 300 metros. Y dos casitas aledañas, una es un

1 guest house para la visita, que actualmente está
2 viviendo mi hermano ahí conmigo, y otra casita
3 que es para el servicio y el área de lavado. Mi
4 casa, quiero solamente abordar esto, mi casa en
5 principio se hizo en un solar que es el solar más
6 grande del proyecto porque yo definitivamente
7 pensaba ir a vivir allá. Y también yo la preparé
8 y preparé los jardines para que sirviera como un
9 showroom de que cuando yo visitaba personas de
10 Santo Domingo, que siempre iban a visitarme,
11 vieran más o menos las condiciones de qué era lo
12 que estábamos vendiendo.

13 P: ¿Y cuántas plantas tiene esta casa
14 principal de usted, que tiene más o menos 300
15 metros cuadrados?

16 R: Tiene dos plantas y un mezzanine. Un
17 mezzanine es una doble altura.

18 P: Muy bien. La casa más grande, no sé si lo
19 sabe, ¿no? ¿Cuál es la casa más grande que está
20 en Quintas del Bosque?

21 R: Nosotros tenemos un muy buen reglamento,
22 que el reglamento solamente te permite construir

1 el 20 por ciento del tamaño del solar y aparte de
2 eso lo tiene que construir a 10 metros del
3 lindero, que es una -- una de las grandes
4 ventajas que tenemos porque no se siente el
5 proyecto con una densidad. Todas las casas están
6 alejadas. Como solamente se puede construir el 20
7 por ciento del tamaño del solar y el promedio de
8 los solares anda por 3.000 metros, el 20 por
9 ciento viene siendo 600 metros, no hay ninguna
10 casa ya que llegue a 600 metros. Yo diría que la
11 más grande puede tener quizás 400, por lo menos
12 de las que yo haya hecho no pasan de 300 metros,
13 350. Realmente yo siempre les recomiendo a los
14 clientes no hacer cabañas tan grandes, después
15 son espacios que no se utilizan y sale mucho más
16 costoso.

17 P: ¿Estas cabañas se construyen de concreto,
18 de qué tipo de material se construyen?

19 R: Es un híbrido, es un híbrido donde es
20 concreto y madera. En principio, mi sueño era que
21 fueran log homes y fui a varias ferias de log
22 homes tratando de ver si podía hacer una alianza

1 con alguien que pudiéramos una como un showroom
2 pero el costo era muy fuerte. Las tres veces lo
3 que es el costo en Santo Domingo, en República
4 Dominicana. Y definitivamente viene a ser un
5 híbrido entre concreto y madera y siempre les
6 recomendamos a los propietarios que traten de
7 utilizar materiales de la zona, a modo de no
8 poner -- abaratar costos.

9 P: Pero son de concreto, ¿no?, las casas, y
10 después puede haber algunas partes que también
11 son de madera, ¿verdad?

12 R: Usualmente la parte de los cimientos son de
13 concreto y blocks y la parte de arriba son de
14 madera. Por eso le digo que es un combinado. Un -
15 - lo que le llaman realmente en el lenguaje de
16 ingeniería, los americanos le llaman un híbrido.

17 P: ¿Para Quintas del Bosque 2 se planean
18 entonces casas de más o menos el mismo tamaño?

19 R: Depende del tamaño del solar. Vuelvo y
20 digo, el cliente tiene el derecho hasta, en
21 algunos solares, hasta el 20 por ciento. Pero
22 usualmente la huella constructiva viene siendo un

1 5 o un 10 por ciento. Al ser casas de diferentes
2 niveles la huella es mucho más pequeña, y uno de
3 los problemas, diría yo, que quizás quita
4 competitividad en el mercado es querer hacer
5 casas grandes. O sea que realmente nuestra
6 recomendación es que la gente haga casas entre
7 150 a 200 metros cuadrados.

8 P: ¿Flavio Español vive en Quintas del Bosque
9 1?

10 R: No conozco a Flavio Español.

11 P: ¿Y Minerva Español?

12 R: Tampoco.

13 P: Vamos al párrafo 10 de su declaración
14 testimonial. Está en la página 3. Aquí usted dice
15 que pensaba usted que tenía una relación amistosa
16 con el señor Ballantine y también usted indica
17 que hablaron ustedes de las cuestiones de
18 proyectos inmobiliarios en la montaña como
19 promotores. Están en el separador 2 de su
20 carpeta. Encontrará usted el texto en español en
21 la página 3. Vamos a verlo aquí en pantalla, me
22 parece que esto es más fácil así. Usted dice que

1 usted y Michael Ballantine son desarrolladores de
2 proyectos inmobiliarios de montaña. ¿Verdad?

3 R: Sí.

4 P: Usted indica aquí que usted habló de la
5 posibilidad de cooperar para el desarrollo de
6 Jarabacoa y Jamaca de Dios y Quintas del Bosque
7 1. ¿Es así?

8 R: Yo y Michael tuvimos varias reuniones y
9 hablábamos de muchísimos temas que tenían que ver
10 con muchísimas cosas de Jarabacoa, de los
11 proyectos.

12 P: Bien. Usted dice aquí que hablaron ustedes
13 de algunas posibilidades. ¿A qué posibilidades se
14 refería en cuanto a la cooperación?

15 R: Bueno, siempre -- siempre -- de eso hace
16 mucho tiempo, yo en detalle no me podría acordar,
17 pero siempre, siempre hablábamos de temas
18 diversos. A él le gustaba mucho que nosotros
19 siempre sembrábamos mucho y que se veía -- que se
20 veía bien boscoso. Recuerdo que una vez creo que
21 mandó unas personas a que fueran, yo siempre le
22 decía que sembrara, que sembrara, y hay algo que

1 recuerdo y es que él me decía que cada vez que un
2 cliente lo visitaba y veía su proyecto, si se iba
3 a ir le decía: si tú no vas a comprar aquí en
4 Jamaca, ve a Quintas del Bosque, que es el mejor
5 proyecto después de Jamaca.

6 P: Estoy seguro de que ambos son proyectos muy
7 buenos. Vamos al C-115, por favor. Vamos a
8 ponerlo en pantalla.

9 Señor Hernández: tiene usted aquí un mapa de
10 Quintas del Bosque 1. ¿No es cierto?

11 R: Ajá. Sí.

12 P: Diga sí o no con -- sí o no, no puede
13 decir...

14 Maximice, por favor, Larissa, la parte del
15 mapa. Verá usted en este mapa que parece que hay
16 como casitas en los diferentes solares. ¿Lo ve?

17 R: Sí, pero eso es algo que el arquitecto pone
18 simplemente como parte de la, vamos a decir, de
19 la visualización. Eso no tiene absolutamente nada
20 que ver con dónde va a ir la casa. Eso lo pone el
21 arquitecto como parte, vamos a decir, del diseño
22 de ese master plan.

1 P: Entiendo eso. Mi pregunta es un tanto
2 distinta. Todos estos lotes, bueno, olvídense de
3 dónde están ubicadas las casas en el lote, le
4 pregunto que lo que se espera es que estos lotes
5 se utilicen donde están las casas. Es decir, lo
6 que le pregunto básicamente es si la lotificación
7 es precisa según se muestra en este mapa.

8 R: Bueno, sí, ese master plan me parece que es
9 viejo, pero a grosso modo lo veo que sí, que es -
10 - que está correcto.

11 P: ¿Los caminos que están allí, esos son los
12 caminos que existen en el proyecto?

13 R: Ajá. Sí.

14 P: ¿Y la forma en que se muestran estas vías
15 de acceso son esencialmente correctas? Es decir,
16 ¿quien elaboró este mapa lo hizo bien? En donde,
17 por ejemplo, hay lugares más anchos, otros más
18 angostos. ¿Quien elaboró este mapa hizo un buen
19 trabajo al capturar la realidad de estas vías de
20 acceso?

21 R: Sí, y entiendo que el urbanista hizo buen
22 trabajo, y aparte de eso, no solamente eso sino

1 que antes de hacer ese trabajo hay que caminar,
2 recaminar y volver a recaminar. Porque una cosa
3 es cómo tú planificas que vas a hacer la vía,
4 pero en el momento que la estás haciendo, si te
5 encuentras una piedra, una roca que es imposible,
6 si te encuentras un pino de mucho tiempo y crees
7 que lo puedes esquivar para dejar el pino,
8 siempre tienes ciertas variaciones. Pero entiendo
9 que cuando la vía decide ejecutarse es porque es
10 la forma más factible de hacerla. Hay algunos
11 lugares que son más anchos que otros, pero el
12 diseño del proyecto que tiene diferentes vías
13 hace que la densidad se diluya y no todos los
14 propietarios están rotando las mismas vías.

15 P: ¿Y qué ancho tiene el camino? Si ustedes
16 ven todas estas vías de acceso que vemos aquí que
17 atraviesan el mapa, ¿en Quintas del Bosque 1 cuál
18 es el camino más ancho?

19 R: No, el camino más ancho es la vía de La
20 Lomita, la -- la vía que es externa. Realmente el
21 camino por ley debe de ser una -- lo que manda la
22 ley es que debe de ser de 6 metros de ancho,

1 porque en 6 metros caben dos vehículos.

2 P: No estoy hablando del camino de acceso que
3 está en las márgenes. Cuando usted se refiere a
4 La Lomita está refiriéndose al camino que está a
5 la izquierda de este proyecto. ¿Verdad?

6 R: Sí.

7 P: Ese fue el camino que estaba lodoso por las
8 lluvias y usted tuvo que arreglar. ¿Verdad?

9 R: Sí, la vía pública.

10 P: Estoy hablando de las vías de acceso, es
11 decir, los que están -- las que están dentro de
12 la propiedad. De esas vías de acceso internas,
13 ¿cuál es la más ancha?

14 R: Podría decir que la vía Caribaea, que es la
15 primera. Yo diría que hay puntos donde puede
16 tener hasta 10 metros de ancho.

17 P: Así que parte de ello -- de ella tiene más
18 o menos 10 metros. Bien, le pregunto otra cosa.
19 Dejemos el mapa en pantalla. En 2008 usted
20 construyó estas tres casas, una de ellas es la
21 suya, está en Quintas del Bosque 1. ¿Es así?

22 R: Sí. En el lote 30. Las tres casas se

1 construyeron en el lote 30, en el lote 19A y en
2 el lote 37.

3 P: Muy bien, muchas gracias. Continuó usted
4 urbanizando esta propiedad en 2008. ¿Correcto?

5 R: Urbanizando no. Haciendo caminos de acceso
6 y en el 2008 no estábamos haciendo nada porque en
7 el 2007 Medio Ambiente nos visita, nos para y no
8 hicimos nada hasta el 2009, de obtener la
9 licencia.

10 P: Así que en 2008 no estaban haciendo nada.
11 Para 2007 -- a ver, vamos a ver, estamos en 2018,
12 usted dice que sus casas estuvieron allí durante
13 diez años. Si no estaban construyendo nada en
14 2008, quiere decir que las casas fueron
15 construidas antes de la inspección que usted
16 mencionó. Estaríamos hablando de más o menos
17 2007. Cuando los inspectores vinieron en 2007
18 había tres casas allí. Solamente esas tres casas.
19 ¿Cierto?

20 R: Sí.

21 P: Y después había una serie de vías de
22 acceso. ¿Verdad?

1 R: Dos.

2 P: Los inspectores detuvieron el desarrollo.
3 ¿Qué estaba desarrollando, qué estaban
4 desarrollando ustedes en 2007 que los inspectores
5 detuvieron?

6 R: En ese momento estábamos haciendo las
7 zanjas para poner agua potable, que llegara a los
8 diferentes solares.

9 P: ¿Podemos hacer un muy breve receso, señor
10 presidente, si me lo permite? Muy bien, muchas
11 gracias. Cinco minutos entonces.

12 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
13 inglés): Bien, un receso de cinco minutos.

14 (Pausa.)

15 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
16 inglés): Vamos a reanudar, por favor.

17 Vamos a reanudar.

18 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
19 Larissa: ¿podríamos poner el R57? Señor
20 Hernández: si pudiese usted ir al separador 6 de
21 su carpeta. Usted declaró que el Ministerio del
22 Ambiente vino y le ordenó cesar el desarrollo del

1 proyecto. ¿Es así?

2 SEÑOR HERNÁNDEZ: Parar las obras que
3 estábamos haciendo en ese momento.

4 P: Sí. Deje la versión en inglés allí. Pero
5 se dijo que había allí un comienzo de actividades
6 de construcción y también dice se había colocado
7 un caño de agua también para el drenaje y también
8 actividades que habían generado la eliminación
9 del suelo superior y la erosión del suelo. ¿Lo
10 ve?

11 R: Bueno, está un poco borroso aquí. Esa fue
12 el acta de inspección que me dejaron en ese
13 momento. Creo que en ese momento, la verdad que
14 no recuerdo, puede ser que estábamos haciendo las
15 garitas de seguridad en las entradas. Quizás
16 esas eran las construcciones que podían estar
17 hablando. Lo que sí recuerdo es que estábamos
18 haciendo la zanja para poner tubería y después de
19 esa visita paramos todo.

20 P: Bien. Después de eso no es que usted no
21 podía continuar con las cañerías, sino que
22 después de 2007 usted cesó todas las actividades

1 de construcción o de desarrollo. ¿Verdad?

2 R: Sí.

3 P: Cuando usted construyó estas tres casas que
4 indicó anteriormente en más o menos 2007, usted
5 no tenía un permiso del Ministerio de Medio
6 Ambiente para ello. ¿No es cierto?

7 R: No, del (ayuntamiento) en ese momento.

8 P: Así que del Ministerio no tenía nada usted.
9 Entonces cuando se hizo esta visita en 2007 usted
10 había construido algunas vías de acceso, pero el
11 permiso no era para las vías de acceso para
12 construir casas, sino vías de acceso a otros
13 propósitos. ¿No es cierto?

14 R: Sí, exactamente, pero uno pide permiso al
15 ayuntamiento, el ayuntamiento se otorga un
16 permiso de construir la casa, incluso va e
17 inspecciona donde se va a hacer y se pagan unos
18 impuestos por eso.

19 P: Cuando usted construyó estas casas en 200,
20 ¿sabía usted que necesitaba un permiso del
21 Ministerio del Ambiente para construir estas
22 casas?

1 R: No.

2 P: ¿Cuando usted construyó las casas sabía que
3 la ley 64/00, que rige las cuestiones de
4 pendientes, usted sabía que esa ley estaba en
5 vigencia cuando construyó las casas en 2007?

6 R: Sí, sabía de la ley.

7 P: Bien, cuando el Ministerio vino y detuvo la
8 construcción y las actividades de desarrollo,
9 ¿qué tipo de multa le impusieron por las
10 violaciones o infracciones que se encuentran
11 asentadas en el documento R057? ¿Cuánto fue el
12 monto?

13 R: No, no me pusieron ninguna multa porque yo
14 tenía un permiso para hacer las vías.

15 P: Pero le habían dicho que había hecho las
16 cosas mal y lo interrumpieron, pero la respuesta
17 es que no le cobraron ninguna multa.

18 R: Me pararon los trabajos y me dijeron que
19 podía seguir después de tener la licencia
20 ambiental.

21 P: ¿Lo amenazaron con enviarlo a la cárcel,
22 por ejemplo, si construía algo antes de obtener

1 el permiso?

2 R: No, si seguía construyendo después de esa
3 visita.

4 P: Pero si continuaba después de la visita,
5 ¿la gente que vino le dijo que sería encarcelado
6 si continuaba?

7 R: Realmente la palabra "encarcelado" no sino
8 que aplicarían la ley.

9 P: ¿Cuántos policías o militares fueron a esta
10 inspección en 2007?

11 R: De eso hace once años. Realmente no
12 recuerdo.

13 P: ¿Había muchos militares? ¿Vinieron muchos,
14 pocos, alguno?

15 R: Si le contesto estaría hablando una
16 mentira, porque no lo recuerdo.

17 P: No, no quiero que mienta. Muchas gracias.

18 R: Es que no puedo mentir. (Risas.)

19 P: De hecho, se le dieron 14 días para
20 corregir el problema. Si usted se fija en R57,
21 dice 14. Se le dieron 14 días para corregir la
22 situación. ¿Correcto?

1 R: Realmente no recuerdo. Sé que tuvimos que
2 tomar alguna acción después de la visita, pero
3 realmente no recuerdo cuál fue.

4 P: ¿Puede explicar qué medidas - no sabe qué
5 medidas tuvo que implementar?

6 R: No sé si cerrar los hoyos de las zanjas que
7 habíamos abierto, pero realmente no recuerdo.

8 P: Pero una de las cosas que tuvo que hacer es
9 solicitar un permiso. Ese era el problema. No
10 hay permiso, tenía que solicitar el permiso.
11 Entonces esta fue una de las cosas que hizo justo
12 después de que comenzaron con el proceso.
13 ¿Verdad?

14 R: No, creo que ya el permiso estaba
15 depositado.

16 P: Si mal no recuerdo, creo que ya el permiso
17 estaba depositado. No el permiso, perdón; los
18 estudios para obtener el permiso. En ese caso,
19 el DIA, la Declaración de Impacto Ambiental.

20 P: Entonces, antes de esta visita en 2007
21 usted ya había solicitado los términos de
22 referencia, recibido los términos de referencia,

1 y luego había presentado una DIA. ¿Es esto lo que
2 usted dice?

3 R: Correcto.

4 P: Si podemos volver al separador 2, si puede
5 volver a la versión en inglés está bien, en el
6 párrafo 8. ¿Ve el párrafo 8? Esta fue su
7 declaración de testigo y usted la incorporó
8 porque usted dijo que quería responder a estas
9 alegaciones y por eso es que realizó esta
10 declaración de testigo. Aquí dice que los
11 Ballantines afirmaron que la construcción de
12 Quintas del Bosque se inició sin un permiso
13 ambiental. ¿No es esto preciso?

14 R: No, no es esto preciso porque yo tenía un
15 permiso para hacer las vías y luego un permiso
16 del ayuntamiento para hacer las tres casas.

17 P: Cuando usted dice un permiso del
18 ayuntamiento, ¿qué es? ¿Es la ciudad misma que
19 le dio un permiso?

20 R: No, hay un procedimiento. Todas las casas
21 tienen que tener un permiso del ayuntamiento, un
22 pago de impuesto de acuerdo al tamaño que sea y

1 una inspección de parte de ellos.

2 P: Cuando usted dice "un permiso", ¿está en
3 realidad refiriéndose a lo que se llama una carta
4 de no objeción de la Municipalidad, del
5 ayuntamiento?

6 R: No sé si le llaman así pero creo que sí,
7 que le pueden llamar "carta de no objeción".
8 Pero definitivamente es una aprobación a la
9 construcción.

10 P: Bien. Pero usted no tenía ninguna
11 aprobación del Ministerio de Medio Ambiente, las
12 autoridades ambientales para estas tres casas.
13 ¿Verdad?

14 R: Para las vías.

15 P: Dado que estamos en este documento,
16 sigamos. La última oración aquí dice: "También
17 sostienen que Quintas del Bosque recibió el
18 permiso ambiental para ser desarrollado a pesar
19 de que tiene pendientes de más de 60 por ciento".
20 ¿Ve esta afirmación?

21 R: Sí.

22 P: ¿Quintas del Bosque tiene pendientes que

1 superan el 60 por ciento?

2 R: El tema de la pendiente es un tema bastante
3 complejo en el cual hay que ver cómo se está
4 tomando la pendiente, de dónde se está midiendo
5 la pendiente, cuál es la diferencia de altura con
6 la distancia. Me imagino que sí, que tiene que
7 tener pendientes de 60 por ciento. Me imagino
8 que también tienen que estar como áreas verdes.

9 P: Entonces sí hay pendientes de 60 por ciento
10 en Quintas del Bosque 1.

11 R: Me imagino que sí.

12 P: Pasemos a Quintas del Bosque 2, es un
13 proyecto nuevo. ¿Cuándo solicitó los términos de
14 referencia para ese proyecto?

15 R: Los términos de referencia para Quintas del
16 Bosque 2 los solicité en el 2014. 2013-2014.

17 P: ¿Y qué pasa si yo le digo que fue en
18 febrero 25 de 2014? ¿Le parece bien, le parece
19 como que es la fecha correcta?

20 R: Sé que el año 2014 -- realmente no tengo
21 precisión de cuándo fue. Lo que sí tengo
22 precisión es que duré casi tres años y medio

1 esperando el permiso.

2 P: Usted mencionó anteriormente, y podemos
3 volver a Google Earth y ver a partir de 2005 cómo
4 se veía Quintas del Bosque 1. Entonces usted
5 sabe que en Google Earth usted puede ver
6 diferentes años o puede ver las imágenes
7 históricas. ¿Usted lo sabe, verdad?

8 R: No, no lo sé. Sé que tengo una foto de
9 hace mucho, cuando empezamos, y tengo una foto de
10 ahora, pero no sé si se puede ver cada año.

11 P: Google Earth tiene una forma de ver
12 fotografías históricas y puede volver atrás dos o
13 tres años. La pregunta que tengo es: ¿usted
14 recibió el permiso para Quintas del Bosque 2
15 cuándo? ¿Cuándo lo recibió el permiso?

16 R: El permiso de Quintas del Bosque 2, que fue
17 realmente una batalla titánica, tuvo muchos
18 inconvenientes porque en ese momento el
19 Ministerio de Medio Ambiente estaba tirando unos
20 nuevos reglamentos, una nueva resolución para los
21 proyectos de montaña. Y nosotros mandábamos
22 cartas, nos reuníamos con todo el mundo a ver qué

1 pasaba que realmente el permiso de nosotros no
2 salía; estábamos prácticamente desesperados. Y
3 simple y llanamente se nos dijo que había que
4 esperar que se hiciera ese nuevo reglamento o
5 resolución para proyectos de montaña. Esa
6 resolución duró en lo que se hacía, se revisaba y
7 se hacía oficial más de un año, y luego de que
8 salió esa resolución a los seis meses recibimos
9 el permiso con ciertas restricciones donde nos
10 quitaron unos 5 o 6 lotes por las pendientes que
11 tenían y tuvimos que incrementar nuestras áreas
12 verdes.

13 P: Obtuvo finalmente el permiso en agosto de
14 2017. ¿Correcto?

15 R: ...

16 P: Y usted afirmó que el Ministerio seguía
17 diciéndole que iba a salir una nueva regulación.
18 ¿Cuándo comenzó a hablar con ellos de esta ley
19 que iba a salir?

20 R: Nosotros -- bueno, cuando yo de manera
21 desesperada estaba hablando con todo el mundo en
22 el Ministerio para ver definitivamente qué

1 pasaba, o sea que me dijeran algo referente al
2 proyecto porque antes de eso duramos un año y
3 medio discutiendo porque el Ministerio decía que
4 había cuatro solares en el primer informe que yo
5 mandé que estaban dentro del Parque Nacional
6 Baiguaté, y nos tomó un año y medio demostrar que
7 no, y luego de esto fue que pudimos entregar los
8 TDR. Porque me estaban exigiendo que tenía que
9 sacar esos 4 solares del análisis, del proyecto
10 mejor dicho. Luego que eso se aclaró, entonces
11 pudimos entregar el DIA.

12 Luego que entrego el DIA, pasa el tiempo,
13 pasan seis meses y comienzo yo a dar un
14 seguimiento para ver cuál era el estatus de la
15 licencia. Hay diferentes mecanismos que se puede
16 utilizar: vía ventanilla única, mandando cartas,
17 etcétera, etcétera, y todo lo que se me decía era
18 que había que esperar la resolución. Luego de
19 casi un año salió la resolución donde hablaba de
20 los desarrollos sobre 1.200 metros de altura,
21 habla de la huella constructiva de acuerdo al por
22 ciento de la inclinación, y cuando sale la

1 resolución a los seis meses me sale la licencia
2 con la restricción de esos solares que no podían
3 ser construidos y tuvimos que rehacer nuestro
4 master plan e incrementar las áreas verdes en más
5 de un 10 por ciento.

6 P: Entonces entiendo lo que tiene que ver con
7 la altitud sobre 1.200 metros. ¿Y cuál es la
8 otra ley a la que usted hacía referencia? Había
9 dos. Una tenía que ver con la concentración de
10 las pendientes.

11 R: Perdón, son varias -vamos a decir-
12 observaciones que tiene esa resolución. No se
13 pueden hacer proyectos sobre los 1.200 metros.
14 Creo, creo que eso al final del día se modificó,
15 no estoy seguro porque sé que un grupo de
16 Constanza estaba reclamando eso, ya que Constanza
17 está a 1.200 metros. Hablaba de que (para) las
18 cuencas acuíferas hay que dejar 30 metros para la
19 construcción incluyendo cañadas secas. Antes las
20 cañadas secas no se incluían; en este caso ya
21 están incluyendo las cañadas secas y también el
22 por ciento de la huella constructiva de acuerdo a

1 la inclinación del terreno. Es lo que recuerdo
2 de esa resolución.

3 P: Pero antes de recibir su permiso en agosto
4 de 2013 usted había comenzado tareas de
5 urbanización en Quintas del Bosque 2. ¿Verdad?

6 R: No. Yo conseguí un permiso local que se
7 consigue en medio ambiente, vamos a decir, en la
8 oficina local donde tú antes de depositar el
9 permiso solicitas hacer una carretera de acceso y
10 me permitieron hacer una carretera de 50 metros.

11 P: ¿Usted tenía algunas estructuras también en
12 el predio?

13 R: Bueno, esa carretera de 50 metros tuvimos
14 que encacharla para evitar la erosión con las
15 lluvias. Siempre hay que canalizar las aguas.

16 P: ¿Conoce a Francisco Rivas?

17 R: ¿Esa es una persona que trabaja con Michael
18 en el área de ventas?

19 P: ¿Sabe usted que él presentó una declaración
20 en este arbitraje?

21 R: ¿Esa es la persona, Francisco Rivas?

22 P: Sí.

1 R: Sí, lo conozco. Un poco desagradable el
2 haberlo conocido, porque él fue a mi proyecto, me
3 llamaron de la seguridad diciendo que era un
4 corredor inmobiliario, entró al proyecto, tomó
5 muchísimas fotos, tomó fílmicas, después se
6 reunió conmigo, me había dicho que él una vez
7 había trabajado en Jamaca de Dios y después yo me
8 enteré que era una persona que trabajaba para
9 Michael. Lo llamé y le dije que realmente me
10 había sentido muy mal de que él había penetrado a
11 mi propiedad, hizo que la seguridad me llamara y
12 al decirme que era un corredor, Francisco Rivas,
13 que quería entrar a tomar algunas fotos yo muy
14 ingenuamente lo dejé entrar y después me reuní
15 con él en fresco, donde estábamos hablando y me
16 estaba pidiendo información de precios, master
17 plan, me estaba pidiendo como demasiada
18 información y eso me lució un poco sospechoso, y
19 luego me enteré de que él trabajaba directamente
20 con Michael. Me molesté, lo llamé y le dije que
21 por favor yo quería firmar un acuerdo de
22 confidencialidad de que la información que yo le

1 había dado él no la iba a compartir. Y eso quedó
2 ahí.

3 P: ¿Cuándo se enteró que el señor Rivas había
4 presentado una declaración de testigo en este
5 arbitraje?

6 R: Me estoy enterando ahora.

7 P: Entonces, ¿en la preparación y en sus
8 conversaciones con los abogados o la gente de
9 medio ambiente de la demandada nunca nadie le
10 mencionó a Francisco Rivas?

11 R: Yo de esto no he hablado con la gente de
12 Medio Ambiente y de Francisco Rivas tampoco ni
13 con los abogados.

14 P: Bien. Veamos el párrafo 14 de la
15 declaración de Francisco Rivas. La vamos a
16 mostrar en español.

17 R: Esa es una declaración mía; no de Francisco
18 Rivas.

19 SEÑOR BALDWIN: Gracias. (Interpretado del
20 inglés) Cuando lo coloquemos aquí, él dijo cosas
21 muy amables sobre su propiedad, pero él afirma
22 aquí que estaban terminados los drenajes, los

1 drenajes estaban acabados. ¿Estaban acabados
2 cuando él fue a visitar Quintas del Bosque 2?

3 R: No podía haber nada porque solo había una
4 carretera de 50 metros. Esa carretera de 50
5 metros sí tenía los drenajes.

6 P: Y él habla también de una estructura. En
7 el párrafo 14 dice que al menos se había
8 construido una vivienda. ¿No es que no había una
9 vivienda entonces?

10 R: No, porque esa parte es de Quintas del
11 Bosque 1. La entrada a Quintas del Bosque 2 está
12 por el Bosque Araucaria, perdón, por el Bosque
13 Occidentalis y ahí hay una casa, pero eso
14 pertenece a Quintas del Bosque 1, no a Quintas
15 del Bosque 2. Lo que pasa es que Quintas del
16 Bosque 2 empieza ahí mismo. La entrada a Quintas
17 del Bosque 2 es por Quintas del Bosque 1.

18 P: Usted solicitó estos términos de referencia
19 o fueron acordados en 2014 y recibió estos
20 términos de referencia en 2014. ¿Verdad?

21 R: Creo que sí.

22 P: Veamos ahora el separador 10 de esa carpeta

1 que usted tiene. Separador 10. ¿Recuerda este
2 documento?

3 R: No.

4 P: ¿Entiende que esto es lo que el Ministerio
5 le entregaría para comenzar o después de que
6 usted presenta sus términos de referencia,
7 solicita términos de referencia, no entiende que
8 esto es lo que ellos le darían a usted para el
9 proyecto, de manera que usted pueda comenzar a
10 hablar sobre la situación con ellos?

11 R: Bueno, realmente como le dije, quien maneja
12 estos temas es mi consultor ambiental Valentín
13 Cordero, y quizás lo recibió él y lo analizó él.

14 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés):
15 Nosotros disputamos esta descripción del
16 documento, para que conste en acta.

17 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Aquí
18 no hay mapa en este documento. No hay mapa, no
19 hay dibujo de dónde se encontrarán los caminos o
20 los albergues, los predios, perdón, en Quintas
21 del Bosque 2. ¿Verdad?

22 Si usted revisa este documento, no encontrará

1 eso.

2 R: ¿Ese documento? ¿Este documento que está
3 aquí enfrente?

4 P: Sí.

5 R: No hay mapa.

6 P: Si puede pase al separador 8. Estas son
7 cartas suyas al viceministro, a la viceministra.
8 ¿Las ve? ¿Recuerda haber enviado esta carta?

9 R: Sí, claro está firmada de orden.
10 Aparentemente esa carta se entregó por una
11 información complementaria que usualmente es algo
12 normal que el Ministerio a medida de que va
13 avanzando en el análisis de la permisología, te
14 va solicitando más documentación. No sé en
15 respuesta a qué carta se está refiriendo ahí,
16 porque aduce como que es una respuesta a que una
17 carta que ya ella mandó.

18 P: Bueno, veamos la tercera página en el mismo
19 separador. Pase a la tercera página, y esta es
20 una carta del Ministerio de Medio Ambiente
21 dirigida a usted con fecha 31 de julio de 2017.
22 ¿Recuerda haber recibido esta carta?

1 R: Sí.

2 P: ¿Y cómo recibió esta carta, cómo se le
3 envió?

4 R: No, usualmente el Ministerio te llama por
5 teléfono y dice que hay una correspondencia en
6 ventanilla única, y hay que ir a retirarla allí
7 al Ministerio. Eso no se lo mandan a nadie; por
8 lo menos a mí nunca me lo han mandado.

9 P: Entonces usted fue y obtuvo esta carta el
10 mismo día. ¿Cree que usted haya recibido esta
11 carta el 31 de julio?

12 R: No, no recuerdo el día que la recibí, lo
13 que sí recuerdo es que en la discusión de lo de
14 esa carta duramos un año y medio.

15 P: Bien, y usted recibe esta carta y le dice
16 que tiene que presentar un nuevo diseño, un nuevo
17 diseño de la propiedad en Autocad. ¿Correcto?

18 R: Sí, correcto. Eso es lo que dice la carta.

19 P: Pero no dice otra cosa. Simplemente le
20 dice que tiene que hacer un rediseño del plano en
21 Autocad y que puede incluir planos, pero no le
22 dice cómo hacer este rediseño en Autocad.

1 ¿Verdad?

2 R: No, me está diciendo también que tengo que
3 reubicar unos lotes que están ahí porque estaban
4 en el área de amortiguamiento y yo le estaba
5 diciendo que el área de amortiguamiento no entra
6 en conflicto con infraestructuras ligeras como la
7 que nosotros hacemos en Quintas del Bosque. Y
8 básicamente ese fue yo diría que el núcleo de la
9 discusión de esa carta.

10 P: Y si usted se fija en el segundo documento,
11 en el mismo separador, es una carta que usted al
12 día siguiente envía presentando la información en
13 Autocad al Ministerio. ¿Verdad?

14 R: Sí, y diciéndole que hace un año y ocho
15 meses yo le había también entregado ya el DIA.

16 P: Entonces, usted presentó este gráfico en
17 Autocad, lo hizo al día siguiente, después de
18 recibirlo lo presentó a las autoridades
19 ambientales, pero usted claramente ya había
20 estado hablando con ellas y ellos están tratando
21 de trabajar con usted para asegurarse de que
22 usted reciba el permiso para el proyecto. ¿No es

1 esto correcto?

2 R: Bueno, yo no lo veo de esa forma. Yo lo
3 veo donde ellos me están haciendo unas exigencias
4 y donde ellos me están objetando unos solares en
5 el área de amortiguamiento y donde yo no estaba
6 de acuerdo con eso. Yo lo que veo son
7 limitaciones en esa carta; absolutamente nada de
8 ayuda.

9 P: Nada de ayuda, pero no es un desistimiento.
10 Le están diciendo que si usted presenta este
11 rediseño en Autocad y elimina varios lotes y lo
12 vuelve a presentar, se lo va a analizar una vez
13 más. ¿Verdad?

14 R: Bueno, me están diciendo que debo de hacer
15 cambios en el diseño, es algo que es normal.

16 P: Entonces, es normal que el Ministerio
17 escribe y le diga: "Por favor cambie el diseño,
18 elimine lotes", es el procedimiento normal.
19 ¿Verdad?

20 R: Es normal que el Ministerio pida
21 información adicional, y es normal que el
22 Ministerio se acoja a los TDR. ¿Qué pasa? Que en

1 los TDR ya me estaba hablando de esos solares.
2 Me estaba hablando de que esos solares estaban en
3 el área de amortiguamiento y no podían estar en
4 la lotificación. Y por eso como que me lo están
5 reiterando en esa carta.

6 P: Entonces, unas semanas después de esto,
7 usted está enviando este rediseño. El 23 de
8 agosto le dieron el permiso para Quintas del
9 Bosque. ¿Verdad?

10 R: Dígame la pregunta de nuevo.

11 P: Sí. Usted envió el rediseño en Autocad el
12 1º de agosto y un par de semanas después recibió
13 el permiso para la propiedad. ¿Correcto?

14 R: Realmente no veo cómo la relación entre las
15 dos documentaciones, lo que sí yo recuerdo es
16 haber estado desesperado por el permiso y ya que
17 la famosa resolución había salido entendía que
18 aunque sea con la objeción de los solares que
19 ellos hablaban, el permiso iba a poder salir.

20 P: Y cuando recibió el permiso fue para 25
21 casas. ¿Verdad?

22 R: No recuerdo exactamente para cuántas.

1 P: ¿Entonces no sabe cuántas casas fueron
2 autorizadas en una de sus propiedades?

3 R: Realmente no recuerdo si 30, 25, más las
4 que me objetaron. El número exacto no lo tengo
5 así de mente.

6 P: Las vías de acceso ya estaban allí en la
7 propiedad de Quintas del Bosque 2. ¿No es
8 cierto?

9 R: No. En Quintas del Bosque 2 yo pedí un
10 permiso local para hacer una vía de 50 metros,
11 que es la continuación del acceso por donde se
12 entra en Quintas del Bosque 1. Solamente se hizo
13 esa vía de 50 metros con un permiso local.
14 Después que se hizo esa vía, se le hizo los
15 encaches para que los aguaceros no la
16 destruyeran. No había ninguna infraestructura.

17 P: Me estoy refiriendo ahora. En este momento
18 ustedes construyeron los caminos a través de
19 Quintas del Bosque 2.

20 R: Sí.

21 P: Algunos de estos caminos, de estas vías de
22 acceso son bastante anchas, en particular cuando

1 uno va desde la parte superior a la parte
2 inferior, ese camino es bastante ancho y también
3 el que va a la propiedad, la vía que va a la
4 propiedad es también es bastante ancha. ¿No?

5 R: Bueno, la vía de acceso principal que va
6 paralela a la vía de mar abajo, que es donde va a
7 estar la garita principal, quizás después de diez
8 años de experiencia, como les dije, estamos --
9 queremos hacer un upgrade en este proyecto, o
10 sea, subir quizás los estándares después de
11 conocer y tener experiencia, y la vía de la
12 entrada sí realmente es más ancha y la idea es
13 que sea una entrada llamativa e imponente.

14 P: Bien. ¿Y qué ancho tiene?

15 R: Me parece que puede tener 10 metros de
16 ancho. Esa entrada. No todas. Las demás tienen
17 6. Justamente se hacen de 8 y se dejan 2 metros
18 para lo que son las obras de arte, que son las
19 canalizaciones y los encaches por donde van a
20 correr las aguas. Pero neto, área de rodamiento,
21 quedan 6.

22 P: Pero el área de tránsito de rodamiento,

1 como usted la llama, es de 10 metros. ¿No es
2 cierto?

3 R: En esa vía principal puede estar entre 8 y
4 10, 8 y 9, porque sé que había hecho de 10 en
5 principio, pero todavía no se habían hecho las
6 obras de arte. Pero el final neto puede que esté
7 de 8. No le puedo dar con precisión cuánto
8 sería.

9 P: 8 a 10. Y después ustedes tienen las áreas
10 de encachment a los lados. ¿Verdad?

11 R: En este caso en uno de los lados nada más.

12 P: Solamente uno de los lados, dice usted,
13 porque el camino tiene también alguna pendiente
14 natural, así que básicamente por ahí drena el
15 agua. Por lo tanto, solamente hay un solo lado
16 en donde está el catchment. ¿No es cierto?

17 R: Sí, usualmente a la vía se le da lo que se
18 le llama un bombeo, que es una pequeña
19 inclinación hacia uno donde quiere que caiga el
20 agua para que no te erosione y luego llevar el
21 área a las cañadas de manera que salga de manera
22 natural.

1 P: Dígame, entonces, en el proyecto 2 usted
2 tiene allí árboles muy lindos, ¿qué tipo de
3 árboles nativos hay allí en Quintas del Bosque 2?

4 R: En Quintas del Bosque 2 nos hemos
5 concentrado en la parte de arriba de sembrar
6 pinus occidentalis porque ya es un pino que
7 encontramos ahí. Y en la parte de abajo nos
8 hemos concentrado en sembrar cipreses. También
9 hemos sembrado cipreses en la parte de arriba,
10 como le dije, en todos los linderos de -- entre
11 solar y solar siempre sembramos un seto vivo de
12 pinos para que se vea -- el límite de cada
13 propiedad se vea de manera natural.

14 P: Hay dos caminos en Quintas del Bosque 2,
15 uno que viene desde la cima de la montaña y otra
16 que viene desde la base de la montaña. ¿No?

17 R: No entiendo la pregunta.

18 P: Hay dos vías principales. ¿No? Los caminos
19 principales de Quintas del Bosque 2, uno de ellos
20 va desde la base de la montaña hasta el tope y
21 otro del tope hacia la base. ¿Verdad?

22 R: No, hasta el tope no, porque en el medio,

1 en el medio, hay un área verde. No hasta el
2 tope.

3 P: Perdón. Sí, claro, por eso usted tiene una
4 entrada desde la cima, una entrada desde la base
5 y estos dos caminos no se encuentran, no se
6 cruzan.

7 R: No, no se cruzan. No se cruzan por la
8 pendiente del terreno, que es muy fuerte ahí, y
9 por eso se dejó esa franja como área verde, donde
10 pensamos hacer ahí un sendero para que la gente
11 camine.

12 P: Cuando usted va por el camino que va desde
13 la base de la montaña hacia arriba y después
14 usted llega a la parte del medio de esa
15 propiedad, usted ahí tiene un lindo espacio allí
16 con árboles que ya estaban allí en la propiedad.
17 ¿Verdad?

18 R: No, no sé a qué exactamente -- a qué punto
19 se refiere. La propiedad tiene muchísimos
20 árboles y el trazado de la carretera tiene varias
21 rotondas y es por eso mismo, para evitar tumbar
22 árboles que dan buena sombra, algunos mango,

1 algunas guama, que son árboles que se ve que son
2 viejos y preferimos hacer una variación y desviar
3 la vía y dejar como esos pulmones, haciendo
4 rotondas en la carretera. Pero no sé a qué área
5 específica usted se refiere.

6 P: En general, en las elevaciones más altas de
7 la propiedad hay, por ejemplo, una linda brisa,
8 también hay musgo que ha estado allí. ¿Describí
9 bien esa parte superior de esta propiedad?

10 R: ¿Es una pregunta?

11 P: Sí, es una pregunta.

12 R: O sea, que si describió bien la parte de
13 que está hablando. Llegamos a una parte donde se
14 ve que hay pinos, hay pinos allá en todos lados.
15 Por eso se llama Quintas del Bosque.

16 P: Entendí. Esos pinos tienen allí musgo que
17 crece en ellos, señor Hernández. ¿No es cierto?

18 R: Sí.

19 P: Describe usted precipitaciones fuertes en
20 la zona. ¿Qué hacen ustedes para gestionar esas
21 precipitaciones?

22 R: No, yo dije que era una zona lluviosa

1 Jarabacoa. Usualmente lo que nosotros tenemos
2 son buenas canalizaciones y buenos drenajes para
3 conducir el agua hacia las cañadas, que es --
4 vamos a decir, la salida natural que ellas
5 tendrían. Muchas de las aguas también de los
6 techos tratamos de conservarla para llevarla a un
7 reservorio y luego que esas aguas puedan servir
8 para jardinería.

9 P: En cuanto a Quintas del Bosque 1, usted
10 tuvo que presentar un informe de cumplimiento
11 ambiental que se llama ICA, y lo tiene que hacer
12 cada seis meses. ¿No es así?

13 R: Sí.

14 P: ¿Usted ha presentado un ICA para Quintas
15 del Bosque 1 cada seis meses?

16 R: Sé que se han presentado varios.
17 Exactamente no tengo el número de cuántos.

18 P: ¿Le sorprendería saber que la cantidad de
19 ICA que usted presentó en 2013 fue solamente uno?
20 Usted presentó solamente un ICA.

21 R: Quizás en 2013 sí, pero sé que he
22 presentado más.

1 P: ¿Pero usted ha presentado uno cada seis
2 meses?

3 R: No recuerdo. Vuelvo y digo: eso lo maneja
4 Valentín Cordero, que es nuestro asesor en
5 materia de medio ambiente.

6 P: ¿Usted es el que administra Quintas del
7 Bosque 1?

8 R: No.

9 P: Pero usted es el promotor, su nombre está
10 asociado con esta propiedad. ¿No es cierto?

11 R: Bueno, allá se hizo una Asamblea en el --
12 creo que en el 2010, no recuerdo, donde se creó
13 lo que es la asociación de propietarios. En ese
14 momento yo fui presidente, después hubo otra
15 Asamblea donde yo pasé a ser vicepresidente, y
16 después hubo otra Asamblea donde lo que soy ahora
17 es un simple vocal.

18 Quintas del Bosque tiene una estructura que se
19 llama la Asociación de Propietarios de Quintas
20 del Bosque donde tiene un presidente, un
21 vicepresidente, un secretario, un tesorero y tres
22 vocales, donde tienen total independencia de

1 ejecutar todo lo que pasa dentro del proyecto.
2 Son sus propiedades; ya no son mías.

3 P: Entonces, sería incorrecto decir que usted
4 es el promotor de Quintas del Bosque 2.

5 R: No, porque Quintas del Bosque 1 fue
6 desarrollada por una compañía que se llama
7 Hacienda del Bosque Jara y Quintas del Bosque 2
8 está siendo desarrollada por otra empresa que se
9 llama Jaraba Corp, en la cual yo soy accionista
10 en ambas. O sea que Quintas del Bosque 2 no
11 tiene la misma estructura de accionistas que
12 Quintas del Bosque 1, en términos de los dueños
13 desarrolladores.

14 P: Usted sí administra Quintas del Bosque 2,
15 pero no 1.

16 R: Es que ahora mismo Quintas del Bosque 2 no
17 tiene una administración. Lo que tiene es una
18 dirección en base a lo que es el desarrollo. Ahí
19 todavía no hay construcciones, no hay casas, no
20 hay nada. Solamente se está haciendo -- se
21 hicieron las infraestructuras y se hicieron las
22 obras de arte, se puso la energía en la parte de

1 arriba. O sea, estamos en pleno desarrollo, pero
2 en el momento en que se conforma la asociación de
3 propietarios es otra cosa.

4 P: ¿Y cuál es su función respecto de Quintas
5 del Bosque 2?

6 R: El director.

7 P: Bien. En cuanto a Quintas del Bosque 1
8 usted no sabe si Quintas del Bosque 1 en la
9 historia del emprendimiento presentó un ICA.
10 Usted entonces dijo que usted no es responsable o
11 que no sabe. ¿Usted no tiene ni idea entonces si
12 Quintas del Bosque 1 ha presentado ICA?

13 R: No, yo no dije que no tengo ni idea. Yo
14 dije que sé que Quintas del Bosque 1 ha
15 presentado ICA y que eso lo maneja Valentín
16 Cordero, que es un propietario y es el asesor
17 ambiental.

18 P: Así que usted le deja eso a él y usted no
19 participa en ese aspecto.

20 R: Bueno, sí, yo tengo que participar en la
21 parte final, pero quien lo estructura, quien lo
22 prepara, quien lo hace es él todo.

P: ¿Francis Santana quién es?

R: Francis Santana es una arquitecto que empezó en el primer, primer momento de Quintas del Bosque 1, nos diseñó el primer portón que hicimos. Ella llegó allá por referencia de Omar Domínguez, que es uno de mis asesores de hoy en día que comenzó como el primer director de Quintas del Bosque cuando yo vivía en Santo Domingo. Y ella era una arquitecta que vivía en la zona. En ese momento nos diseñó un portón y después no -- no seguimos trabajando juntos. Diseñó y ejecutó un portón de la base -- de la base 2, en el Bosque Ciprés. Después ella tuvo un cargo en Medio Ambiente más adelante y ahí nos volvimos a ver para ciertas cosas, realmente no recuerdo cuáles. Pero sé que después ella tuvo una posición importante en Medio Ambiente y en algún momento, alguna solicitud de algo se le llegó a mandar a ella.

P: Vamos al R-63, por favor. Este documento no está en la carpeta. Aquí tenemos el permiso para Quintas del Bosque 1. ¿No es cierto?

R: Sí.

P: Verá usted en el primer párrafo que dice que el -- bueno, menciona a Hacienda del Bosque y dice: "José Roberto Hernández, promotor". ¿No es cierto? Usted es el desarrollador o promotor.

R: Sí.

P: Así que según el Ministerio usted es el promotor de Quintas del Bosque 1. ¿No es cierto?

R: Sí.

P: ¿Esto no exige que usted y que Hacienda del Bosque cumplan con los términos que constan en este permiso?

R: Sí.

P: Uno de los términos de este permiso, una de las condiciones según la ley, es que usted presente cada seis meses ICA.

R: Sí.

P: Vamos a hablar entonces de la cuestión de quién se acercó a usted para que diera su testimonio en este arbitraje.

R: Bueno, del Ministerio me llamaron para decirme la situación que estaba pasando, me

enseñaron la declaración que había, donde me incriminaba en una supuesta cenas, reunión, donde se dieron las delimitaciones del Parque Nacional Baiguaté, lo cual automáticamente me interesó desmentir, y fue a través, no recuerdo quién me llamó, pero fue a través del Ministerio.

P: ¿Cuándo recibió usted esa llamada? ¿Lo recuerda?

R: No puedo recordarme exactamente.

P: Usted firmó la declaración en mayo de 2017, el 23 de mayo. ¿Unas semanas antes de eso, un mes, dos meses? ¿Cuánto tiempo antes de haber firmado la declaración que está detrás del separador 2 recibió usted la llamada?

R: Quizás seis, cuatro meses. Realmente no tengo la fecha exacta. No la recuerdo.

P: Muy bien. Vamos a decir cuatro meses, no se preocupe, no vamos a especificar si fueron cuatro o seis, pero digamos ahora cuatro meses. Digamos, más o menos en 2017 en el mes de enero. ¿Correcto?

R: Bueno, eso lo está diciendo usted. Yo

realmente no sé, no sé cuándo fue la llamada.

P: Bien, en ese momento usted había recibido los TDR en 2014 y había presentado su DIA también en 2014, eso para Quintas del Bosque 2.

R: Sí, desde el 2014, como lo estuve explicando, hasta el 2017 tuvimos embaucados en una lucha titánica con el Ministerio para ver el estatus de nuestra licencia y felizmente la resolución salió en enero del 2017 y seis meses después se me otorgó la licencia con las restricciones que ya le hablé.

P: Está bien. Usted dice una guerra de titanes, bueno, cuando uno está trabajando con los gobiernos no sé si se llama una guerra de titanes o no, pero bueno, entiendo lo que me quiere decir usted.

Volvamos ahora al otro documento, al A-31, usted lo podrá ver, señor Hernández, en el separador 8. Vamos a ver si podemos ver el separador 8. A la tercera página vaya usted de este documento. Si va usted a la 3 página de este documento, verá usted el primer párrafo, que dice

1 que el Comité Técnico de Evaluación se reunió en
2 marzo 8 de ese año. ¿Lo ve? ¿Lo ve eso?

3 R: Esos fueron los lotes que me quitaron.

4 P: Sí, pero la reunión que celebraron ellos,
5 la gente del Comité Técnico de Evaluación, se
6 celebró el 8 de marzo. ¿Usted lo ve eso?

7 R: Sí, ¿de qué año es esa carta?

8 P: 2017. Lo que sucedió el 8 de marzo de ese
9 año -- bueno, usted había esperado dos años para
10 el permiso, no sucedió nada. Y después, en marzo,
11 el Comité Técnico de Evaluación decide reunirse y
12 después en julio se le envió a usted una carta en
13 donde se le solicita que rediseñe su proyecto.
14 ¿Es así?

15 R: Bueno, eso de que no pasó nada, no. Yo iba
16 mensualmente al Ministerio, dándole seguimiento
17 al tema de la licencia. Sí. Siempre era una cosa
18 o era otra. Hasta que al final me dijeron: hasta
19 que no salga la resolución, no hay licencia. Hay
20 que esperar la resolución. Y la resolución salió
21 en enero y mi permiso se dio en agosto, creo, con
22 aparentemente en esta reunión, que se decide

1 eliminarme los lotes que me eliminaron. Es lo que
2 ahora más o menos puedo deducir.

3 P: Había estado esperando usted tres años el
4 permiso y después, en marzo, deciden reunirse y
5 seguramente usted hubiese estado contento de que
6 ahora ellos iban a proceder a la emisión del
7 permiso, habían pasado ya tres años, ¿no? Mucho
8 tiempo es.

9 R: No, no. No habían pasado tres años yo
10 esperando el permiso. Habían pasado tres años
11 desde que se comenzó el proceso de la primera
12 evaluación técnica. ¿Qué pasa? Que después de la
13 primera evaluación técnica que me dan los TDR me
14 están mandando a eliminar unos solares y ahí
15 duramos más de un año discutiendo que esos
16 solares del área de amortiguamiento no afectaban
17 con el reglamento del área de amortiguamiento.
18 Para después que nos pusimos de acuerdo con eso
19 fue que yo pude entregar el DIA, y como quiera,
20 después de que entregué el DIA también me lo
21 estaban refutando.

22 P: Tres años es un período bastante largo de

1 espera por un permiso, ¿no lo cree?

2 R: Bueno, lo que pasa es que una cosa es la
3 espera del permiso y otra cosa es el proceso. Se
4 supone que se debe de contar el tiempo de tú
5 esperar el permiso después que tú depositas el
6 DIA. Y hacer el DIA es un tema que toma de 6 a 8
7 meses. O sea que yo diría que lo ideal, desde el
8 punto de vista de un promotor, es que no se debe
9 de pasar, después que se entrega el DIA, no se
10 debe pasar más de seis meses para recibir un
11 permiso. En el caso de Quintas del Bosque 2 fue
12 casi dos años después de entregar el DIA. Y el
13 permiso vino con bastantes limitaciones.

14 P: ¿Y el señor Ballantine no tiene la culpa de
15 eso? Él incoó este arbitraje según el CAFTA
16 contra la República Dominicana. ¿No es él el
17 responsable de esa demora de tres años y de la
18 obtención de su permiso?

19 R: No puedo yo decir. No puedo yo decir eso.
20 Entiendo que eso lo debe contestar la gente de
21 Medio Ambiente.

22 P: Pero coincidirá usted conmigo en que, en

1 los últimos tres años aproximadamente, la forma
2 en que el Ministerio tramita las solicitudes de
3 permiso, bueno, eso ha cambiado.

4 R: Bueno, en los últimos años hubo un nuevo
5 ministro de Medio Ambiente, que es Domínguez
6 Brito, que realmente su gestión impactó a todos
7 los niveles. Se creó unas metas específicas, hizo
8 unas labores en Valle Nuevo, etcétera, y entiendo
9 que hubieron muchas cosas que cambiaron en el
10 tema de la (permisología). Realmente habría que
11 preguntarle a Medio Ambiente a partir de cuándo
12 comenzó a ser más exigente. Me imagino que la
13 resolución tiene que ver con eso.

14 P: En su declaración usted indica que realiza
15 usted para sus proyectos muchas debidas
16 diligencias. ¿Usted hizo debida diligencia para
17 Quintas del Bosque 1?

18 R: En ese entonces, hace trece años, como
19 dije, no tenía la gran experiencia que quizás
20 puedo tener ahora, pero sí se hicieron muchas,
21 muchas diligencias, porque en ese caso se delegó
22 en Omar Domínguez, que era un conoedor en la

1 parte ambiental y en la parte de manejo de
2 personales, de fincas y de cosas, y siempre,
3 siempre se hace lo que es un plan estratégico,
4 que el plan estratégico fija objetivos claros del
5 proyecto y todos esos objetivos hay que hacer
6 diferentes tareas para cumplirlos. Y hasta que
7 todo eso no está hecho, el proyecto no está
8 montado. O sea que yo diría que sí, que el tema
9 del anteproyecto, por lo menos, por lo menos,
10 debe de durar un año.

11 P: Cuando usted hizo la debida diligencia para
12 el Quintas del Bosque 1, ¿vio usted los
13 documentos, las escrituras, vio usted las
14 escrituras para la propiedad que estaba
15 comprando?

16 R: ¿Qué quiere decir escrituras?

17 P: Bueno, usted adquirió, por ejemplo,
18 terrenos de esta sucesión. ¿Usted vio las
19 escrituras de los notarios para asegurarse de que
20 ellos tenían el título correspondiente para
21 realizar la venta? ¿Realizó usted un estudio de
22 la titulación?

1 R: Bueno, ese tema lo manejó realmente el
2 abogado. Como yo le dije, yo el tema de la compra
3 de la tierra lo manejaron mi socio Conrad y el
4 abogado. Incluso la tierra -- los primeros
5 contratos se hicieron a nombre de Conrad. Yo
6 básicamente estaba más inmiscuido en la parte de
7 la -- de la dirección del proyecto, del
8 desarrollo y de la venta.

9 P: ¿No hay un juicio ahora con Hacienda del
10 Bosque y Conrad respecto de la titularidad de
11 esos terrenos en Quintas del Bosque 1?

12 R: Bueno, resulta que el tema de la
13 titularidad en República Dominicana es un tema
14 bien, bien complejo, y el título que nosotros
15 compramos y deslindamos y transferimos en una
16 parte tenía un error material. Ese error material
17 es que el padre de los vendedores tenía el nombre
18 diferente en el título de como estaba en la
19 cédula y corregir eso nos ha tomado tres años. En
20 ese caso, hay 32 títulos en esa situación y de
21 los 32 títulos hubieron dos propietarios que se
22 sintieron que no -- en un momento dado el

1 abogado, porque ni siquiera fuimos nosotros, le
2 dio las respuestas correctas y ellos se
3 desesperaron y demandaron. Nos demandaron a nivel
4 personal y a la empresa también, pero nos -- a mí
5 y a Conrad, a mí y a Conrad nos sacaron, la
6 empresa la condenaron a devolver la operación,
7 que es una cosa que no le conviene al
8 propietario, porque él hizo su casa con recursos
9 propios ahí, y realmente después de -- de todo
10 este trayecto de corregir ese error material, que
11 ya lo hemos logrado, nos duró tres años en hacer
12 eso con toda la burocracia, entendemos que esos
13 títulos pueden salir en 60 días. Se está en
14 conversación con la abogada del demandante porque
15 ya el segundo demandante vendió esa propiedad,
16 incluso el nuevo adquirente vio todo el
17 expediente y vio que no había absolutamente
18 ninguna anomalía, simple y llanamente era una
19 corrección de un error material, no hay ninguna
20 litis, y donde hay una carta, una homologación de
21 todos los vendedores donde ellos confirman que
22 vendieron, que cobraron. La abogada está incluso

1 viendo todo -- la abogada del demandante está
2 viendo todo el proceso de que justamente antes de
3 yo venir el día 31 del mes pasado se depositó el
4 único documento que estaba requiriendo la jueza
5 para hacer la determinación de herederos con la
6 transferencia. Esa ha sido la única piedra en el
7 zapato que yo he tenido en el proyecto.

8 P: Las demandantes ganaron ese juicio. ¿No es
9 cierto? ¿Fue así? En el nivel de apelaciones.
10 Usted dijo que Hacienda tuvo que devolver el
11 dinero. ¿No es cierto?

12 R: No, yo dije que incluso el demandante, la
13 sentencia que nos saca a mí y a Conrad de la
14 demanda no le conviene al demandante, porque lo
15 que manda es a entregarle 35.000 dólares y a
16 liquidar por Estado la casa que está ahí.
17 Liquidar por Estado una casa en los Tribunales de
18 la República Dominicana te puede tomar
19 tranquilamente de cinco a diez años. Realmente el
20 propietario lo que quiere es su título. Nuestra
21 intención en todo momento es entregarle su
22 título, pero realmente nosotros no estamos

1 obligados a lo imposible. Hemos sido víctimas de
2 un error material, de una burocracia que después
3 de tres años hemos logrado corregir y vamos a
4 poder conseguir el objetivo de transferir los
5 inmuebles a todos esos 32 propietarios. De 32 se
6 desesperaron 2, creo que es un buen average,
7 menos de un 10 por ciento.

8 P: Y la demandante en este caso alegó que
9 usted y el señor Wiltkop falsificaron la firma de
10 la venta de esta propiedad. ¿No?

11 R: Bueno, realmente el detalle de la demanda
12 era la exigencia del -- no, el detalle de la
13 demanda era que nosotros no teníamos los
14 derechos. Realmente nosotros sí teníamos los
15 derechos porque lo habíamos comprado y habíamos
16 pagado la tierra. Ahora bien, hay un
17 procedimiento, que es la determinación de
18 herederos, que es lo que -- donde la propiedad se
19 traspasa, y eso todavía no se había ejecutado.

20 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés):
21 Señor Baldwin: ¿tiene un documento que nos puede
22 mostrar? ¿Tiene un documento?

1 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): No.

2 SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés):
3 ¿Son estos los documentos que excluyó el
4 Tribunal?

5 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): No sé
6 si es pertinente. Le estoy haciendo preguntas, él
7 está respondiendo sobre el caso judicial.
8 ¿Verdad?

9 SEÑOR HERNÁNDEZ: No, perdón. No sabía que el -
10 - esto se trataba de la titularidad de Quintas
11 del Bosque.

12 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
13 inglés): Simplemente díganos cuál es la
14 importancia.¹⁵

15 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): El
16 señor Hernández en su declaración habló en
17 detalles y también en la declaración inicial
18 sobre la debida diligencia, cómo él analiza los
19 títulos, cómo se asegura de que todo está bien. Y
20 ahora tenemos un caso en el cual 30 títulos

¹⁵ Original en inglés: "what is the relevance of this line of questioning?".

1 fueron invalidados porque el Tribunal decidió que
2 Hacienda del Bosque vendió propiedad a la cual no
3 tenía derecho. Esto no tiene que ver con la
4 debida diligencia...

5 SEÑOR HERNÁNDEZ: Eso es totalmente falso. Es
6 totalmente falso y totalmente (tergiversado).

7 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: José Roberto:
8 por favor.

9 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Puedo
10 pasar a otro tema.

11 SEÑOR HERNÁNDEZ: Si me dan la oportunidad yo
12 lo puedo aclarar, eh. Se cancelaron 32 títulos
13 porque tenían un error material, porque decía el
14 nombre del padre con el apellido errado. Es -- el
15 padre se llamaba Vinicio Abreu y el título decía
16 Vinicio Tejada. Se cancelaron los títulos que
17 decían Vinicio Tejada, se emitieron los títulos
18 nuevos que dicen Vinicio Abreu y se pudo someter
19 la transferencia y la determinación de herederos
20 con los títulos corregidos. Hay una homologación
21 de la venta, hay una venta original, hay una
22 venta individual con cada vendedor, hay una

1 homologación de la venta y una ratificación donde
2 ellos dicen que cobraron, que vendieron y que no
3 tienen absoluto derecho de esas propiedades.
4 Simple y llanamente hemos sido víctima de un tema
5 técnico en lo cual, como usted dice, me ha
6 ayudado a aprender mucho de la parte legal de
7 tierra en República Dominicana, que es un tema
8 bastante complejo.

9 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): No
10 hay problema, vamos a pasar a otra cosa.
11 Entonces, cuando esta propiedad que fue comprada
12 y usted vendió a los titulares de tierras
13 individuales, es decir, los clientes que van a
14 comprar los lotes en Quintas del Bosque 1.
15 ¿Verdad?

16 SEÑOR HERNÁNDEZ: No entendí la pregunta.

17 P: Entonces, usted vende lotes, esa es su
18 empresa, vende lotes a personas que están
19 interesadas en construir una casa, eso es lo que
20 usted hace. Compra la propiedad del propietario
21 anterior, lo lotifica y luego se lo vende a
22 propietarios individuales. ¿Verdad?

R: Exacto.

(Pausa.)

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Continuamos. (En español) Gracias.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Señor Hernández: ¿podemos pasar al párrafo 22 de su declaración? Estoy a punto de terminar, dos preguntitas más nada más. Separador 2, si se puede fijar en el párrafo 22, página 7 me parece. Y en pantalla vamos a mostrar el inglés.

Quintas del Bosque 1 tiene un permiso ambiental, como usted lo dice en el primer renglón, que le permite hasta construir 60 cabañas. ¿Verdad?

SEÑOR HERNÁNDEZ: Correcto.

P: Y usted dice que había aproximadamente 45 en la propiedad.

R: Construidas 45 y creo que 5 en proceso de construcción. Y un total de 70 unidades, porque pedimos un permiso adicional de hacer una carretera que iba a ser 10 lotes adicionales, y en donde en uno de los ICA lo presentamos que tenemos 10 lotes adicionales.

P: Y una de estas cabañas es suya. ¿Verdad?

Usted dijo...

R: Correcto.

P: ¿Su cabaña tiene unos 300 metros cuadrados más o menos?

R: En un solar de 8.500 metros. O sea que si calculamos 300 entre 8000 sería bueno ver qué porcentaje es.

P: Y usted mencionó que algunas de las cabañas tienen aproximadamente 400 metros cuadrados, e incluso llegan hasta 500 metros cuadrados. Es lo que se permite. La cabaña; no la tierra. La cabaña misma.

R: Nunca he dicho eso. Dije que el average de las cabañas son de 200¹⁶ metros y que puede que exista quizás una cabaña que llegue a 400 metros. Hay que ver el tamaño del solar. Pero realmente las cabañas que nosotros tenemos allá no son grandes.

P: Bien, pero 400 metros cuadrados es lindo, me encantaría vivir ahí.

¹⁶ Audio en Español Día 4 en 3:51:52

R: No he afirmado que haya ninguna. Puede que haya. De la que yo he construido, no. De las que yo he construido, la más grande, 300 metros.

P: Muy bien. 300 son cabañas de madera, de cemento, pero así es cómo se construyen las cabañas. ¿Verdad?

R: Es un híbrido de materiales de la zona donde las estructuras son de cemento y la parte de arriba son de madera tratando de aligerarlo lo más posible, con techos de aluzinc o de (chinguel) asfáltico.

P: Debiera haber mencionado esto. Quería simplemente mostrar un anexo confidencial de los abogados. Quiero que se fije un mapa. Entonces en lugar de despejar la sala si muestro solamente el mapa y le quito el texto, podemos poner en pantalla y lo podemos ver. No hace falta despejar la sala. No le voy a hacer preguntas; solamente le quiero mostrar un mapa que se encuentra en ese documento.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): El mapa está en uno de estos documentos

1 confidenciales.

2 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Pero
3 nadie lo va a ver. Es su solicitud para Quintas
4 del Bosque 1 en cuanto a los términos de
5 referencia. El testigo participó en la
6 presentación. No lo vamos a colocar en pantalla.
7 Simplemente no voy a hacer ninguna pregunta más
8 que pedirle que mire el mapa.

9 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
10 inglés): Demandada.

11 SEÑOR DI ROSA (Interpretado del inglés):
12 Señor presidente: aquí tenemos varios problemas.
13 En primer lugar, hay personas aquí en la sala que
14 tendrán que retirarse, pero lo que es más
15 importante desde la perspectiva práctica, si no
16 le va a hacer preguntas, ¿por qué se lo va a
17 mostrar?

18 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Le
19 voy a pedir que lo mire y que lo compare con otro
20 mapa que no es confidencial.

21 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
22 inglés): Bueno, ¿por qué no despejamos la sala?

1 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Y
2 será un momento y después -- no, lo quiero hacer
3 antes del almuerzo. Voy a terminar. Luego
4 tenemos el segundo interrogatorio y pasamos al
5 almuerzo.

6 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
7 inglés): Estamos despejando la sala. (En
8 español) No, no, usted no.

9 (Pausa.)

10 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Okay.

11 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Voy
12 a mostrar esto en pantalla para facilitar, pero
13 vamos a ver C113. Creo que el señor Vera tuvo un
14 problema con el número de página, pero creo que
15 es la página 9. No, avance. Lo vimos ayer.

16 Señor Hernández: ¿reconoce que este es el mapa
17 que usted presentó con la solicitud para los
18 términos de referencia?

19 SEÑOR HERNÁNDEZ: Generalmente no recuerdo.
20 Lo que sí te puedo decir que ese no es el mapa
21 actual de la licencia.

22 P: Entonces, no es el mapa actual. Entonces

1 el mapa de la licencia -- a ver, digamos esto, el
2 camino se encuentra en un lugar diferente al
3 camino que usted ve aquí en este mapa.

4 R: Claro, ese mapa no es el que me otorgaron
5 con la licencia. Ese master plan si se depositó
6 en algún momento, no es para nada el que después
7 se autorizó y el que hace respecto a la licencia.
8 No, incluso en la licencia que tenemos los
9 movimientos de tierra y las vías son menores que
10 ese plano. El plano que hicimos y que ejecutamos
11 es mucho mejor que ese.

12 P: Porque los caminos son más grandes.

13 R: No, porque tienen -- hicimos una -- hicimos
14 un diseño en el cual hay menos movimiento de
15 tierra, vamos a decir un poco más eficiente, y
16 definitivamente es menor porque como me objetaron
17 unos solares, ya no había que hacer -- o sea,
18 realmente estamos viendo un plano que no tiene
19 nada que ver con el proyecto. Si se presentó en
20 principio, ese plano después quedó descartado.

21 Ni siquiera arriba ni abajo tampoco. ¿Qué
22 sirve de ese plano? Una parte del área común

1 abajo, que es lo que vemos en azul. Pero incluso
2 todo el vértice verde, ya todo eso es un área
3 verde que dejaron los 30 metros de la cañada. O
4 sea que ese plano nada que ver con Quintas del
5 Bosque.

6 P: Veamos ahora 14.1. ¿Puede darlo vuelta,
7 por favor? Está al revés. Nos podemos imaginar,
8 no hace falta que lo dé vuelta. Entonces, puede
9 destacar solamente la parte del mapa, la línea
10 roja que está a la izquierda. Solamente la roja
11 que está a la izquierda. No quise decir -- quise
12 decir aumentar de tamaño, perdón.

13 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
14 inglés): ¿Dónde está esto?

15 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Esto
16 es el mapa de su Quintas del Bosque 2. Y es su
17 dibujo. Ya vimos el 1. Si usted se fija en este
18 mapa, el que está a la derecha, ¿ve la parte en
19 negro? Parte de esto está en negro. ¿Lo ve?

20 R: ¿La parte del medio que dice "área verde"?

21 P: Sí, es el medio, luego se -- va hasta el
22 camino, es como un sombreado negro. ¿Lo ve?

R: Es un área verde. Es área verde.

P: Pero va por encima de la zona verde. Todos vemos que va por encima de la zona negra. Ese sombreado más oscuro que está sobre de la zona negra, la zona verde. ¿Le sorprendería saber que ese sombreado negro indica sectores que tienen pendientes superiores al 60 por ciento?

R: Es que perfectamente, porque primero eso lo dejamos como área verde y lo que usted está viendo abajo, me gustaría poder señalarlo, lo que usted está viendo abajo son los lotes objetados. ¿Cómo puedo explicarlo?

Muchas gracias.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Y si puede hacerlo en ese, mejor.

SEÑOR HERNÁNDEZ: Perfecto. Perdón, todo este es el área verde nueva, que fue la modificación que le hicimos al plano con los requerimientos de la nueva resolución. Todo esto ya es área verde y esto es área verde y esos son los lotes que me objetaron.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Esta

zona negra aquí es donde va el camino. ¿Verdad? ¿Ve esto?

R: Esa carretera realmente llegaba, era hasta aquí y luego que me objetaron los solares realmente no se ejecutó. Solamente se ejecutó hasta ahí. O sea, no tenía razón de ejecutarse porque ya esos solares estaban objetados.

P: Y este camino es diferente al que vimos en su solicitud para los términos de referencia.

R: Lo que pasa es que ese primer plano quizá fue un primer plano que se presentó para el análisis previo, pero no se corresponde al de la licencia.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Ahora está a punto de cantar. (Risas.)

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Asegúrense de darle propina a los meseros. (Risas.)

Este es un dibujo de los caminos y del proyecto. ¿Correcto?

SEÑOR HERNÁNDEZ: Sí, pero no todos están ejecutados. Ese camino no está ejecutado, ese

que está ahí.

SEÑOR BALDWIN: Muchas gracias.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): ¿Algo más, señor Baldwin?

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): No, solamente agradecer al testigo.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Demandada.

SEÑORA SILBERMAN (Interpretado del inglés): Simplemente un par de preguntas para usted, señor Hernández. Anteriormente se le preguntó sobre la fecha de compra de la tierra para Quintas del Bosque. Y me interesa saber, cuando usted compra la tierra, ¿el terreno para un proyecto necesita un permiso ambiental o compra de contado, hace la compra dependiendo de si obtiene el permiso, qué es lo que se hace? ¿Cuáles son los recaudos que se toman?¹⁷

SEÑOR HERNÁNDEZ: Buen pregunta. Bueno,

¹⁷ Original en inglés: "when you buy the land for a project that would require an environmental permit, do you buy it outright, right away? Do you make the purchase contingent on getting a permit?".

realmente el tema de la permisología es un tema sumamente delicado. Usualmente lo que yo hago es que firmo una carta de intención, como dije, con la persona que es dueña de la propiedad. Esa persona en esa carta de intención lo que dice es que nosotros vamos a tener el derecho de pedir un permiso para limpiar la propiedad, limpiar la propiedad, contratar los servicios de un agrimensor para que le haga las curvas de nivel, contratar los servicios de un arquitecto para que haga un anteproyecto urbanístico y someterlo al Ministerio de Medio Ambiente para recibir los TDR. Una vez que se reciben los TDR, entonces se hace lo que se llama una promesa de venta.

P: Usted acaba de mencionar las palabras términos de referencia, y los Ballantine o el abogado de los Ballantine les mostró el separador 10 en la carpeta anteriormente. ¿Son estos términos de referencia para un estudio de impacto ambiental? Este es el apéndice A-53, para que conste en acta.

R: ¿Me lo puede poner aquí, que no lo

1 encuentro?

2 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Es la pestaña
3 10.

4 SEÑOR HERNÁNDEZ: Bueno, realmente, realmente
5 los términos de referencia es un documento que
6 entrega el Ministerio de Medio Ambiente donde te
7 especifica todos los estudios que debes de hacer
8 para ver si optas por una licencia ambiental.
9 Este documento no sé si es parte de eso, pero el
10 que recibimos nosotros no es este. El que
11 recibimos nosotros es otro tipo de documento.

12 P: ¿Sabe usted si había visto antes este
13 documento?

14 R: No, nunca había visto esto.

15 [REDACTED]
16 [REDACTED]
17 [REDACTED]
18 [REDACTED]
19 [REDACTED]
20 [REDACTED]
21 [REDACTED]

¹⁸ Original en inglés: "which is fine since we're all here."

1 [REDACTED]
2 [REDACTED]
3 [REDACTED]
4 [REDACTED]
5 [REDACTED]
6 [REDACTED]
7 [REDACTED]
8 [REDACTED]
9 [REDACTED]
10 [REDACTED]
11 [REDACTED]
12 [REDACTED]
13 [REDACTED]
14 [REDACTED]
15 [REDACTED]
16 [REDACTED]
17 [REDACTED]
18 [REDACTED]
19 [REDACTED]
20 [REDACTED]
21 [REDACTED]
22 [REDACTED]

1 [REDACTED]
2 [REDACTED]
3 [REDACTED]
4 [REDACTED]
5 [REDACTED]
6 [REDACTED]
7 [REDACTED]
8 [REDACTED]
9 [REDACTED]
10 [REDACTED]
11 [REDACTED]
12 [REDACTED]
13 [REDACTED]
14 [REDACTED]
15 [REDACTED]
16 [REDACTED]

17 P: Muchas gracias. No tenemos más preguntas.

18 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
19 inglés): Doctora Cheek: usted tiene algunas
20 preguntas.

¹⁹ Audio en Español Día 4 en 04:09:11

1 COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés):
2 Buenas tardes. Perdón, tengo una pregunta más, es
3 una pregunta breve. Mencionó usted que en 2017,
4 cuando estaba esperando que se le otorgaran los
5 permisos, que hubo algún tipo de normativa o
6 regulación que estaba esperando usted que se
7 adoptara o que el Ministerio tenía que adoptar.
8 ¿Qué tipo de resolución normativa estaba
9 esperando?

10 SEÑOR HERNÁNDEZ: En ese momento, en ese
11 momento no solo mi proyecto, todos los proyectos
12 de montaña estaban congelados con los permisos.
13 ¿Por qué? Porque el Ministerio estaba haciendo lo
14 que le llaman una nueva resolución, que salió en
15 enero del 2017, donde esa nueva resolución traía
16 unos nuevos parámetros para los proyectos de
17 montaña. Como mencioné, parte de esos parámetros
18 es que había que retirarse 30 metros de la
19 cañada. Antes, la ley 64/00 solamente eran de
20 cañadas húmedas, ahora también es de cañada seca.
21 Hablaba de los 1.200 metros de altura y también
22 especifica muy claro la huella permitida de

1 construcción de acuerdo a la inclinación del
2 terreno.

3 COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés):
4 Gracias. ¿Pueden confirmar de que se trata del R-
5 54²⁰? Quizás los abogados de la demandada me lo
6 pueden indicar. ¿Se trata del documento R-54²¹?
7 Después del almuerzo lo podemos hacer.

8 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
9 inglés): Bien, regresemos de nuevo aquí a las 2 y
10 20, 14:20. Quiero recordarle -- (En español)
11 Gracias, don José: ya se puede ir a donde usted
12 quiera. Ya está liberado.

13 (Interpretado del inglés) Quería recordar a la
14 demandante respecto del tiempo que le queda, le
15 quedan menos de 4 horas y a la demandante le
16 queda el interrogatorio de cuatro peritos y
17 testigos. Simplemente un recordatorio para la
18 demandante.

19 (Pausa para el almuerzo.)

20 ²⁰ Original en inglés: "R-254".

21 ²¹ Original en inglés: "R-254".

1 SESIÓN DE LA TARDE

2 INTERROGATORIO AL TESTIGO ELEUTERIO MARTÍNEZ

3 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Buenas tardes.

4 Buenas tardes, don Eleuterio Martínez.

5 SEÑOR MARTÍNEZ: Buenas tardes.

6 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Es bienvenido.

7 Le voy a pedir primero que si puede leer una
8 declaración que tiene ahí frente a usted.
9 Obviamente la versión en español y si puede
10 prender por favor su micrófono.

11 SEÑOR MARTÍNEZ: Declaración de testigo.

12 Declaro solemnemente por mi honor y conciencia
13 que diré la verdad, toda la verdad y nada más que
14 la verdad.

15 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muchas gracias,
16 don Eleuterio. Voy a pasar la palabra a los
17 abogados de la República Dominicana.

18 SEÑOR RIVAS: Buenas tardes, presidente,
19 miembros del Tribunal. Antes de avanzar, mi
20 nombre es José Antonio Rivas, y voy a conducir el
21 interrogatorio directo y el reinterrogatorio.
22 Antes de avanzar, entiendo que mi colega Claudia

1 Taveras tenía un anexo pendiente que determinar a
2 la pregunta de la árbitro Cheek.

3 SEÑORA TAVERAS (Interpretado del inglés): En
4 respuesta a su pregunta en cuanto a las
5 resoluciones a las que hizo referencia José
6 Roberto Hernández en su declaración testimonial,
7 son dos resoluciones que están en las actas²². La
8 primera, en cuanto a los parámetros de las
9 infraestructuras de construcción en montañas es
10 el R254. Y la resolución 5 de 2017, del 26 de
11 enero de 2017. Y la otra es la que habla de los
12 1.200 metros es C130²³. Es la resolución 9-17 del
13 13 de febrero de 2017.

14 COÁRBITRO CHEEK (Interpretado del inglés):
15 Muchas gracias.

16 SEÑOR RIVAS: Buenas tardes, profesor
17 Martínez.

18 SEÑOR MARTÍNEZ: Buenas tardes.

19 P: Profesor Martínez: usted tiene en frente en
20 el folder azul que está más alejado de usted --

22 ²² Original en inglés: "in the record".

23 ²³ Audio en Español Día 4 en 04:20:50

1 en el azul, en ese, sí, tiene dos declaraciones.
2 Por favor, ábralo, tiene dos declaraciones ahí.
3 ¿Las ve?

4 R: Así es.

5 P: Una, la primera del 25 de mayo del 2017.

6 R: Así es.

7 P: Y la segunda del 19 de marzo de 2018. ¿Las
8 ve?

9 R: Así es.

10 P: ¿Esas declaraciones son de su autoría?

11 R: Así es.

12 P: ¿Tiene algo que agregar o modificar
13 respecto a cualquiera de las dos declaraciones?

14 R: Sí. Hay un pequeñito cambio que quisiera
15 hacer en la página 14. La cita 21, que habla del
16 anexo R054 de la guía metodológica que va de la
17 página 14 a la 17. Si por favor me ponen en la
18 14 a la 20.

19 P: Gracias. Díganos brevemente cuáles su
20 profesión, estudios y experiencia laboral.

21 R: Yo soy ingeniero forestal. Tengo una
22 maestría en ecología tropical, tengo una

1 especialidad en ecología y medio ambiente, tengo
 2 un posgrado sobre planificación ambiental que
 3 realicé en Venezuela, tengo un posgrado sobre
 4 gestión ambiental que hice en Brasil, y luego me
 5 he desempeñado como profesor la mayor por parte
 6 de mi tiempo. Tengo al menos 32 años dando
 7 docencia combinada con mis actividades normales.

8 He tenido la oportunidad en ese tiempo²⁴ de
 9 trabajar en 7 de las principales universidades de
 10 mi país. Además he sido profesor invitado de
 11 varias universidades internacionales: de España,
 12 de Italia, de Ecuador, de las Filipinas y de
 13 Panamá fundamentalmente. Pero mi mayor
 14 experiencia ha sido trabajar con las áreas
 15 protegidas, y en ese mismo ámbito también me he
 16 podido desempeñar como asesor de la Presidencia
 17 de la República de mi país en cuatro períodos
 18 gubernamentales diferentes. Es decir, como no
 19 tengo una afiliación política, tengo la facilidad
 20 de brindar mis servicios, y pude trabajar del 93

²⁴ Audio en Español Día 4 en 04:23:27

1 al 96 con un tipo de gobierno, después del 2000
 2 al 2004 con otro tipo de gobierno, del 2004 al
 3 2008 con otro tipo de gobierno, y del 2011 al
 4 2014 con otro gobierno. Es decir, tuve durante
 5 cuatro períodos gubernamentales diferentes.

6 Después he sido asesor del Congreso de la
 7 República para la ley ambiental dominicana, la
 8 ley 64/00. También fui asesor del Congreso para
 9 la ley sectorial de áreas protegidas, 202-04. Y
 10 actualmente estoy trabajando en la ley sectorial
 11 de aguas y en la ley sectorial de costas. Me he
 12 desempeñado fundamentalmente, como le decía, en
 13 áreas protegidas. Prácticamente desde que
 14 terminé mis estudios universitarios, 1980-1981,
 15 comencé a trabajar con las áreas protegidas. Y
 16 específicamente del 83 para acá vengo trabajando
 17 ya en la creación de áreas protegidas. En ese
 18 período de tiempo he podido participar en la
 19 creación de 102 de 128 áreas protegidas que tiene
 20 la República Dominicana. Fundamentalmente, el
 21 decreto 571-09 que tiene 32 áreas protegidas
 22 incluyendo el Parque Nacional Baiguatate.

1 También yo soy miembro de la Academia de
 2 Ciencias desde 1993. Actualmente soy su
 3 vicepresidente. Y también soy miembro de la
 4 Comisión de Bioética²⁵ de la República Dominicana.

5 P: Gracias. ¿Usted ha dado algún tipo de
 6 asesoría internacional a organizaciones
 7 internacionales en el marco de su trabajo?

8 R: Así es. Es decir, son tantas las cosas que
 9 pude hacer en mi existencia, y una de ellas ha
 10 sido trabajar como consultor para FAO, he
 11 trabajado también como consultor para el PNUMA,
 12 para la OEA, he hecho trabajos para el BID, para
 13 el Banco Mundial y he trabajado fundamentalmente
 14 para el plan de ordenamiento territorial de la
 15 República Dominicana con la Agencia de
 16 Cooperación Española. He trabajado también con
 17 la cooperación italiana, he trabajado con el
 18 Banco de Reconstrucción de Alemania. He
 19 trabajado, como le dije, con la OEA en el Plan
 20 Hidrológico Nacional, es decir, he trabajado con

²⁵ Audio en Español Día 4 en 04:26:03

1 varios organismos internacionales.

2 P: Gracias.

3 Profesor Martínez: ¿usted conoce al señor
 4 Michael Ballantine?

5 R: Sí, lo conocí a final del 2015, comienzos
 6 del 2016. No podría precisarle exactamente la
 7 fecha.

8 P: ¿Y cómo fue que lo conoció?

9 R: Lo conocí en el contexto de que él me llama
 10 -- nunca lo había contactado no sabía quién era
 11 él y él me dice que está interesado en conversar
 12 conmigo. Yo le dije que no podía salir de mi
 13 casa; que si a él le parecía bien, que podía
 14 visitarme, y así lo hizo. Acordamos un día y él
 15 llegó en horas de la noche y estuvimos
 16 conversando amablemente durante un buen rato.

17 P: ¿Y qué quería el señor Ballantine?

18 R: Él me dijo que estaba interesado en
 19 contratar mis servicios porque en la zona de
 20 Jarabacoa él tenía un proyecto y ese proyecto fue
 21 afectado por la creación del Parque Nacional
 22 Baiguatate. Como él tenía conocimiento que yo

1 participé en la creación de ese parque, pues le
2 interesaba contratar mis servicios porque él
3 pensaba demandar al Estado dominicano y que para
4 eso necesitaba tener una documentación base que
5 le sirviera de fondo. Cuando él me habla del
6 Parque Nacional Baiguat y me habla de su
7 proyecto, inmediatamente yo caigo (en un alto)
8 porque yo fui quien participé en la creación de
9 ese parque, y le digo de entrada que no.

10 Él me sigue explicando las dificultades que ha
11 tenido, el curso que ha llevado su proyecto en
12 ese tiempo, y al final de la conversación, unos
13 40-45 minutos aproximadamente él vuelve y me dice
14 que él pagaría mis servicios. En ese momento yo
15 no tenía otro trabajo; yo solamente estaba dando
16 docencia en la Universidad Autónoma de Santo
17 Domingo, es decir que yo estaba necesitado de una
18 entrada de dinero, pero me ubico y yo dije²⁶: "Yo
19 fui quien participé en la creación de este
20 parque. Yo conozco a fondo el contenido de esta

²⁶ Audio en Español Día 4 en 04:29:03

1 área²⁷ protegida. Yo sé que lo que está allí es
2 fundamental para mi país", entonces internamente
3 yo consideraba que hacer lo contrario sería ir
4 contra mis propios principios, ir contra lo que
5 yo creía.

6 P: Gracias. ¿En el curso de esa conversación
7 en algún momento usted le dijo al señor
8 Ballantine que su proyecto era el único proyecto
9 al que se le había negado un permiso debido a las
10 pendientes?

11 R: En ningún momento hicimos referencia a
12 pendientes. En ningún momento a lo largo de la
13 conversación. Entonces yo no pude hablarle ni
14 decirle nada porque no hablamos -- ese tema no lo
15 tratamos.

16 P: Cuéntenos por qué se crearon 32 áreas
17 protegidas en la República Dominicana mediante el
18 decreto 571 de 2009.

19 R: Sí, fíjese: para el 2009 la República
20 Dominicana ya tenía varios compromisos con la

²⁷ Audio en Español Día 4 en 04:29:10

1 comunidad científica internacional.
2 Principalmente habíamos participado en la Cumbre
3 de Río, en la Cumbre para la Tierra, y de allí
4 fue que salió la Comisión de la Biodiversidad
5 Biológica. La Comisión de la Biodiversidad²⁸
6 requería que todos los países contribuyeran a la
7 conservación de la biodiversidad planetaria.

8 En tal sentido en el 2002 se hace una reunión
9 de las partes en Malasia. Fue allí donde se
10 estableció el programa de trabajo para cumplir
11 justamente con los objetivos de la Convención
12 sobre Diversidad Biológica. Allí se
13 establecieron metas específicas.

14 En el 2004 se establecieron metas específicas
15 que los países debían ir cumpliendo. Por
16 ejemplo, para el 2004 ya los países debían tener
17 un sistema nacional de áreas protegidas que
18 fueran eficazmente manejadas y que sean
19 ecológicamente representativa de ese país.
20 Entonces para el 2010 teníamos ya ese compromiso.

²⁸ Audio en Español Día 4 en 04:30:35

1 En²⁹ el 2009 fue que nos vimos ya en la necesidad
2 de cumplir con estos compromisos que ya el país
3 había asumido.

4 P: ¿Qué criterios se siguieron en la creación
5 del parque Baiguat?

6 R: Para la creación del Parque Nacional
7 Baiguat nosotros utilizamos una metodología que
8 se llama análisis de vacío que hizo TNC entre el
9 año 2006 y 2008. Esa metodología nos permitió
10 identificar en el territorio nacional cuál eran
11 los grandes ecosistemas que todavía no estaban
12 representados en la plataforma del sistema
13 nacional de áreas protegidas. También nos
14 permitió identificar cuál eran aquellos valores
15 medioambientales, principalmente de
16 biodiversidad, sobre la hidrología, las altas
17 montañas, y sobre todo la zona donde se encuentra
18 una formación forestal que se llama bosque
19 nublado. En esas circunstancias nosotros pudimos
20 darnos cuenta de que la cordillera central era el

²⁹ Audio en Español Día 4 en 04:31:30

1 espacio del territorio nacional que estaba menos
2 cubierto, es decir, que tenía algunas lagunas,
3 que tenía espacios que no tenían protección.

4 Entonces en medio de la cordillera central nos
5 damos cuenta que hay espacios, amplios espacios
6 que están vacíos, porque ya la parte centro-oeste
7 teníamos el Parque Nacional Nalga de Maco, el
8 Parque Nacional José del Carmen Ramírez, el
9 Parque Nacional Armando Bermúdez, y después se da
10 un salto y aparecen las reservas científicas
11 Ebano Verde. En ese medio es que aparece un
12 sistema de montañas conformado por tres montañas
13 principales: Alto La Bandera, El Mogote y Loma La
14 Peña, y ese espacio nos permitía ver que podíamos
15 crear un puente que hiciera conectividad con las
16 demás áreas protegidas, porque el sistema de
17 análisis de vacío dice que deben crearse
18 corredores biológicos que permitieran la
19 conectividad para conservar la biodiversidad.
20 Entonces vimos como un espacio que nos salvaba
21 estas tres montañas que justamente fue las que se

1 escogieron ³⁰para crear el Parque Nacional
2 Baiguate.

3 P: Profesor Martínez: usted en su declaración
4 habla sobre la Ley 202 del 2004. Y en ella se
5 hace referencia a categoría 2 o Parque Nacional.
6 ¿Cuáles son los usos de un Parque Nacional?

7 R: Sí, mire, un Parque Nacional está
8 conformado por uno o varios ecosistemas de
9 trascendencia nacional o internacional. Ahora,
10 la categoría 2 específicamente según la IUCN,
11 según las normas internacionales ya establecidas
12 dice que un Parque Nacional, además de conservar
13 la biodiversidad y los valores presentes, debía
14 utilizarse para la recreación, para la
15 investigación, para la conservación y que las
16 actividades lúdicas, es decir, las actividades
17 recreativas podían incluir perfectamente el
18 turismo, el ecoturismo y actividades que se
19 puedan desarrollar sin que eso ponga en peligro
20 la riqueza biológica que se está conservando

³⁰ Audio en Español Día 4 en 04:33:45

1 allí.

2 P: ¿Qué es ecoturismo?

3 R: El ecoturismo según la misma definición que
4 da la Organización Mundial del Turismo dice que
5 es toda forma de turismo basado en la naturaleza,
6 donde la motivación principal del ecoturista es
7 observar, disfrutar, valorar la riqueza natural
8 que existe en ese lugar y respetar las normas
9 culturales que prevalecen en ese entorno, siempre
10 tratando de que se minimicen los impactos
11 ambientales. Es decir, donde el ecoturista
12 llega, prácticamente toca con la vista lo que
13 allí existe.

14 P: Los Ballantine han argumentado que a ellos
15 se les trató injustamente porque no se los ha
16 dejado construir dentro del parque Baiguate.
17 ¿Qué tipo de construcción puede haber dentro de
18 un Parque Nacional?

19 R: Bueno, además de la infraestructura
20 indispensable para la vigilancia y la protección,
21 la única infraestructura que se necesita
22 fundamentalmente es la que la naturaleza ofrece,

1 porque eso es lo que se trata de conservar, es
2 decir, las instalaciones que deben existir son
3 mínimas y minimalistas porque son justamente para
4 adaptarlo a la conservación que se prefiere de
5 esa área.

6 P: ¿Usted ha tenido la oportunidad de visitar
7 Jamaca de Dios?

8 R: No. Nunca he estado en ese proyecto.

9 P: ¿Ha visto videos de lo que es Jamaca de
10 Dios en el curso de su preparación testimonial?

11 R: Sí, así es. Vi un video donde mostraba
12 todas las instalaciones que tiene ese proyecto.

13 P: ¿Considera que eso es ecoturismo?

14 R: No, no puede ser ecoturismo porque enfrenta
15 un mero obstáculo: hay una densidad de
16 construcciones, hay unas agresiones a la
17 naturaleza muy fuertes, donde la naturaleza que
18 está allí presente es una naturaleza construida.
19 No es el entorno natural. Y además están en
20 pendientes, tiene densidad de infraestructura que
21 parece más un proyecto de lujo o una pequeña
22 urbanización en un entorno campestre. Eso es lo

1 que existe. Entonces significa que como
2 ecoturismo no hay el valor de la naturaleza que
3 uno puede aproximarse allí y ponerse a
4 observarla, porque no queda nada prácticamente de
5 lo que era la naturaleza original.

6 P: En su primera declaración usted se refiere
7 a varios proyectos.

8 R: Así es.

9 P: Pase a la página 26 de su primera
10 declaración. Ahí hay un mapa.

11 R: Así es.

12 P: ¿Ya está ahí?

13 R: Sí.

14 P: Cuando se hizo el decreto 2 de 2009, ¿usted
15 sabía que cualquiera de esos proyectos o
16 cualquier otro estaban ahí?

17 R: No, porque para el 2009, cuando se crea el
18 Parque Nacional, no conocimos de ningún proyecto.
19 No importaba el proyecto ni importaban los
20 interesados o los dueños de ellos, porque el
21 decreto mandaba a verificar o a evaluar los
22 valores naturales, lo que era naturaleza que

1 había en ese lugar; no proyecto en particular.
2 Es decir que todo lo que está incluido en el
3 Parque Nacional son terrenos que tienen sí unos
4 valores con suficientes méritos para ser
5 protegidos.

6 P: Entonces, ¿cuándo supo usted que esos
7 terrenos correspondientes a proyectos estaban
8 ahí?

9 R: Bueno, en el marco de la preparación de
10 esta declaración testimonial tuve la oportunidad
11 de ver algunos mapas de la zona de Jarabacoa
12 donde indicaba que hay una serie de proyectos que
13 están en torno al Parque Nacional.

14 P: Profesor Martínez: díganos por qué el
15 terreno correspondiente a Paso Alto está cubierto
16 por el parque.

17 R: Sí, la ubicación de los terrenos de Paso
18 Alto está en un sistema montañoso distinto al
19 sistema El Mogote, que fue el que identificamos
20 como con valores. Después Paso Alto, a pesar de
21 que tiene una altura, llega a los 1.900, a los
22 1.600 metros sobre el nivel del mar, ya está

1 próximo a otra área protegida, que es el
2 monumento natural del Salto de Jimenoa. Entonces
3 no valió la pena que se llevara a incluirse en el
4 Parque Nacional Baiguate.

5 P: ¿Los terrenos correspondientes a Mountain
6 Garden por qué quedaron dentro del parque de
7 Baiguate?

8 R: Mountain Garden no está dentro. Jarabacoa
9 Mountain Garden, según lo que pude ver, ese
10 proyecto está contiguo a Paso Alto, pero no está
11 dentro del Parque Nacional Baiguate. Está en un
12 sistema -- está totalmente fuera del sistema de
13 El Mogote.

14 P: ¿El terreno correspondiente a Quintas del
15 Bosque por qué no es cubierto por el parque
16 Baiguate?

17 R: Fíjese, Quintas del Bosque prácticamente
18 está en una posición opuesta a la que tiene Paso
19 Alto, pero está separado del sistema El Mogote
20 por el arroyo El Cercado, es decir, es una cadena
21 de montañas diferente, en este caso aislada del
22 sistema El Mogote, que era el punto focal, lo que

1 estábamos tratando de proteger.

2 P: Explique por qué los terrenos
3 correspondientes a Jamaca de Dios, lo que los
4 Ballantine conocen como fase 1, no quedaron en su
5 mayoría dentro del Parque Nacional Baiguate.

6 R: Fíjese: la fase 1 de los proyectos que
7 tiene el señor Ballantine en esa zona, el 1 está
8 en el pie de monte del sistema El Mogote. El pie
9 de monte, es decir, donde comienza la montaña
10 comienza a los 600 y tantos metros sobre el nivel
11 del mar pero se eleva bastante, llega
12 prácticamente hasta los 800, pero por debajo de
13 donde está la parte más importante que es la del
14 bosque nublado. Por eso es que ese proyecto
15 apenas roza o toca el bosque nublado y es la
16 parte que entró dentro del Parque Nacional
17 Baiguate.

18 P: ¿Por qué los terrenos correspondientes a
19 Mirador del Pino tampoco quedaron dentro del
20 Parque Nacional Baiguate?

21 R: Fíjese, Mirador del Pino es el proyecto que
22 está más alejado del sistema El Mogote. Está

1 aproximadamente a unos 3 kilómetros de distancia.
2 Incluso el río Yaque del Norte, que es el gran
3 río, la cuenca madre de ahí, le está pasando por
4 enfrente y lo separa totalmente del sistema El
5 Mogote. Entonces no tenía sentido, no guarda
6 ningún tipo de relación.

7 P: Y explique ahora por qué los terrenos
8 correspondientes a lo que los Ballantine llaman
9 fase 2 de Jamaca de Dios quedaron dentro del
10 Parque Nacional Baiguate.

11 R: Sí, Jamaca de Dios, o lo que se llama la
12 fase 2 de ese proyecto, sí está a altura muy
13 considerable: ya va desde los 800 y tantos metros
14 sobre el nivel del mar y llega prácticamente
15 hasta los 1200, según lo que estuve observando,
16 es decir, llega hasta la cima de la Loma La Peña
17 que es donde comienza el sistema El Mogote, y
18 justamente a esta altura es que tenemos el bosque
19 nublado. Es decir, es una zona³¹ sumamente
20 interesante y según pude observar en los informes

³¹ Audio en Español Día 4 en 04:43:08

1 de los expertos, vi que el señor Richter dice que
2 en ese espacio apenas se vieron cinco, cinco,
3 especies de las diez más amenazadas que tiene
4 todo el parque. Es decir en un solo punto se
5 concentraban cinco de las diez especies más
6 amenazadas que tiene todo el parque. Entonces
7 era lógico, era fundamental, que esa parte
8 quedara dentro del Parque Nacional.

9 P: Tengo en realidad tres preguntas más y ya
10 vamos a pasar el testigo a los abogados de la
11 contraparte.

12 Cuéntenos por qué Aloma Mountain quedó dentro
13 del terreno del parque Baiguate.

14 R: Sí, Aloma Mountain reúne las mismas
15 características prácticamente de Jamaca de Dios
16 en cuanto a altura, en cuanto a la ubicación que
17 es la Loma La Peña, en cuanto al bosque nublado.
18 Ambas, ambas, entran dentro del bosque nublado y
19 están en la misma base del sistema El Mogote.
20 Entonces obligatoriamente la misma suerte de
21 Jamaca de Dios 2 tenía que sufrirla Aloma
22 Mountain porque están justamente compartiendo

1 fronteras.

2 P: Profesor Martínez: le voy a hacer algunas
3 preguntas acerca de los planes de manejo.
4 Explique si el Estado está obligado a hacer un
5 plan de manejo ambiental.

6 R: Sí, es un mandato de la ley.

7 P: ¿Y en cuanto tiempo está obligado el Estado
8 a hacer ese plan de manejo?

9 R: Fíjese, el plan de manejo es inherente al
10 área protegida, es decir toda área protegida que
11 se crea tiene que tener un plan de manejo y la
12 ley lo especifica asimismo. Ahora, ¿cuándo se
13 hace? ¿Cuándo hay que hacer ese plan de manejo?
14 Cuando existan los recursos. Ya el país tenía 128
15 áreas protegidas. Hacerle el plan de manejo a cada
16 una de ellas requiere tener recursos
17 considerables porque hacer un plan de manejo
18 cuesta bastante y muchas veces el Ministerio no
19 cuenta con los recursos para eso.

20 P: ¿Usted sabe aproximadamente en promedio
21 cuánto podría costar un plan de manejo?

22 R: Siempre va a depender de la superficie y de

1 la cantidad de profesionales que tengan que
2 intervenir, pero un plan de manejo casi siempre
3 cuesta entre 15.000 y 20.000 dólares fácilmente.

4 P: No tengo más preguntas. Muchas gracias,
5 profesor Martínez.

6 R: Cómo no.

7 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
8 Buenas tardes, profesor Martínez.

9 SEÑOR MARTÍNEZ: Buenas tardes.

10 P: Mi nombre es Allison y le voy a hacer un
11 par de preguntas sobre su función de la creación
12 del Parque Nacional Baiguate y las declaraciones
13 que usted presentó en este proceso. En primer
14 lugar, para confirmar lo que yo creo que fue su
15 testimonio en lo que hace a su reunión con el
16 señor Ballantine me queda claro que en ningún
17 momento el señor Ballantine le ofreció dinero
18 para presentar un testimonio falso al Tribunal.
19 ¿Verdad?

20 R: ¿Usted quiere que le conteste si él me
21 ofreció dinero?

22 P: No, no. Quiero que me responda si él le

1 ofreció dinero a cambio de que usted comparezca
2 ante el Tribunal y diga cosas que no eran verdad.

3 R: En este momento le puedo afirmar con
4 conocimiento de causa que él no me habló de un
5 Tribunal. Él me habló de que tenía el propósito
6 de hacer una demanda contra el Estado Dominicano
7 por no permitirle desarrollar su proyecto. Nunca
8 me habló de tribunal.

9 P: ¿Y alguna vez le pidió que mintiese en su
10 nombre?

11 R: Yo no veo a qué viene esa pregunta, porque
12 yo no he visto en ningún momento -- él lo que me
13 decía era que levantara unas informaciones
14 técnicas-científicas, pero no hablamos de mentira
15 ni nada parecido.

16 P: Gracias. Quiero confirmar su historia
17 laboral que es pertinente para el proceso de hoy.

18 Entre 2008 y 2011 usted fue viceministro de
19 Zonas Protegidas y Biodiversidad para el
20 Ministerio de Medio Ambiente. ¿Correcto?

21 R: Así es.

22 P: Y fue en este cargo que usted participó en

1 la creación de los 32 parques sobre los que
2 declaró anteriormente. ¿Correcto?

3 R: No, eso no es enteramente correcto. Lo
4 correcto es que el país contrajo compromisos en
5 el 1992 con la convención de la diversidad
6 biológica y que esos compromisos...

7 P: ...

8 R: Pero si me permite contestarle. Usted me ha
9 preguntado y yo le estoy contestando.

10 P: Sí, por supuesto.

11 R: Le puedo decir que en 1992 el país contrajo
12 compromisos con Naciones Unidas, específicamente
13 con la Convención de la Diversidad Biológica, que
14 en el 2004 se estableció un programa de manejo en
15 las áreas protegidas y que ese programa de manejo
16 para las áreas protegidas establecían metas para
17 el 2010 que debían ser cubiertas por el país,
18 como crear su sistema nacional de áreas
19 protegidas. Nosotros comenzamos a trabajar
20 inmediatamente de 1992-2004, hasta el momento que
21 yo era viceministro, para justamente tener un
22 listado de todos aquellos ecosistemas que tenían

1 vacíos en el Sistema Nacional de Área Protegida y
2 todos los espacios que tenían riqueza biológica
3 que merecían conservación.

4 Entonces en el período en el que me desempeñé
5 como viceministro simplemente hacemos una
6 colección de todas las áreas seleccionadas y
7 sucede que una de ellas era precisamente el
8 Parque Nacional Baiguatate.

9 P: Gracias, profesor Martínez. Usted habla
10 del análisis de vacío y en su testimonio con el
11 señor Rivas habló cómo parte de este análisis de
12 vacío incluye la intención del Ministerio de
13 Medio Ambiente de crear corredores ecológicos o
14 biológicos. ¿Correcto?

15 R: No fue exactamente lo que dije. Dije
16 exactamente que para hacer el análisis de vacío
17 se utilizó la metodología de análisis de vacío
18 que había preparado TNC, The Nature Conservancy,
19 entre los años 2006 a 2008. Fue TNC quien
20 preparó esa guía; no fue Eleuterio Martínez.

21 P: Entendido. Y yo creo que usted declaró que
22 uno de los deseos de la República Dominicana era

1 crear corredores ecológicos o biológicos que
2 serían un puente para conectar zonas protegidas.
3 Escuché que dijo eso hace unos minutos. ¿Puede
4 ser?

5 R: No es cierto; si quiere vuelvo y le digo
6 porque estoy consciente de lo que estoy diciendo.
7 Dije que la metodología de análisis de vacío
8 permitía identificar los macroecosistemas, es
9 decir, los grandes ecosistemas que no estaban
10 debidamente representados en el Sistema Nacional
11 de Áreas Protegidas. Dije que el análisis de
12 vacío nos permitía identificar aquellos valores
13 medioambientales sobre la biodiversidad, sobre
14 especies amenazadas, sobre especies endémicas,
15 sobre recursos hídricos, es decir, una serie de
16 elementos que merecen, ameritan protección. Eso
17 es lo que nos permitía hacer precisamente esa
18 metodología y que justamente al analizar la
19 cordillera central, que es el principal sistema
20 montañoso del país, nos dimos cuenta que era el
21 que tenía más lagunas con respecto a ecosistemas
22 y el que tenía también, por supuesto, más vacíos

1 con respecto a las aguas, con respecto a especies
2 amenazadas, con respecto a la riqueza de la
3 diversidad biológica, porque es el sistema
4 montañoso más elevado, el que tiene más elementos
5 crea más condiciones para que existan más
6 especies valiosas, y que para eso era necesario
7 hacerse un corredor biológico que conectara las
8 diferentes áreas protegidas que ya existen en la
9 cordillera central. Y nos dimos cuenta
10 precisamente que ha mediado la cordillera.
11 Justamente a mitad cuando mira hacia Jarabacoa
12 nos damos cuenta que es donde está el gran puente
13 que no tenía protección. Y ahí (vimos) un
14 sistema de montañas, justamente La Peña, El
15 Mogote, Alto La Bandera. Esas tres montañas que
16 tenían la particularidad de que la Loma La Peña
17 comienza o la parte del bosque nublado de la Loma
18 La Peña comienza aproximadamente a los 800 metros
19 sobre el nivel del mar. La montaña más alta del
20 sistema tiene 1.804 metros sobre el nivel del
21 mar. ¿Qué significa eso? Que yo tenía un
22 gradiente altitudinal exactamente de un kilómetro

1 vertical. ¿Sabe usted lo que significa un
2 kilómetro vertical? Los diferentes pisos
3 altitudinales donde hay diferentes comunidades
4 que se van adaptando a esas condiciones. En mi
5 país -- que estamos justamente en el caso donde
6 está el Parque Nacional Baiguatate, está en el
7 paralelo 19, prácticamente 1.900, 2.000
8 kilómetros del Ecuador, del centro de la tierra,
9 y cuando usted dice que tiene un área protegida
10 con 1.000 metros sobre el nivel del mar eso es
11 equivalente 1 a 10, es decir, esos 1.000 metros
12 verticales se elevan no solamente 19 grados sino
13 que nos lleva ya a los 30, 35, 40 grados, es
14 decir, como si nos estuviéramos acercando hacia
15 el polo. Por eso es que justamente en la cima
16 del Mogote usted tiene una temperatura media de
17 unos 16, 17, 18 grados centígrados, que eso es ya
18 propio de una zona de país templado; no del
19 trópico. Entonces esas son las condiciones que
20 realmente reúne esa zona donde está el Parque
21 Nacional Baiguatate.

22 P: Gracias, profesor Martínez. ¿Es verdad que

1 el Parque Nacional Baiguatate, los límites del
2 Parque Nacional Baiguatate no se conectan con los
3 límites de ningún otro Parque Nacional?

4 R: No, no hay conexión directa con ningún otro
5 Parque Nacional.

6 P: Gracias. Hubo un decreto presidencial en
7 2009 que creó las 323 áreas protegidas que usted
8 mencionó. ¿Es esto correcto?

9 R: Sí, el decreto 571-09.

10 P: Y si yo utilizo la palabra corta "decreto
11 571", usted entenderá de lo que hablo. ¿Verdad?

12 R: Así es.

13 P: Bien. ¿Usted personalmente visitó cada
14 área protegida propuesta que iba a ser creada?

15 R: ¿Se está refiriendo al decreto 571?

16 P: Sí. Las 32 áreas que fueron incluidas en
17 el decreto 571. ¿Visitó cada una de estas áreas
18 como parte de su trabajo para definir cuáles
19 serían esas áreas?

20 R: Eran áreas que yo las conocía perfectamente
21 y claro, claro, para su creación tuve nuevamente
22 que visitarla y ver realmente el contexto o la

1 superficie que debían cubrir cada una de ellas.
2 Ese fue mi trabajo.

3 P: Entiendo, ¿y personalmente visitó el área
4 para el parque Baiguatate propuesto?

5 R: El Parque Nacional Baiguatate, los terrenos
6 que cubre son los más familiares para mí. Desde
7 joven estoy subiendo al pico Duarte y justamente
8 atravesar Jarabacoa. Lo primero que me llama la
9 atención es El Mogote, es la Loma La Peña, que es
10 la loma que tenemos en frente. Es decir, yo
11 conocía perfectamente la zona que cubre el Parque
12 Nacional Baiguatate.

13 Además es la zona que tiene reportes desde el
14 siglo pasado, es decir, la única ruta que había
15 hacia Constanza era Jarabacoa y casi todos los
16 científicos originalmente pasaban por allí,
17 incluyendo al doctor Carlos Chardón, que en su
18 reporte de 1937 explicaba las alfombras de pino
19 que había en esa zona al él cruzar entre
20 Jarabacoa y Constanza. Los reportes que hizo el
21 profesor Canela Lázaro y el profesor Juan
22 Bautista Pérez Rancier, fundadores de la UICN, es

1 decir, de esa zona yo tenía todo el conocimiento
2 del mundo y yo también tuve que visitarlo
3 nuevamente.

4 P: Gracias. Entonces usted conocía loma La
5 Peña desde su infancia.

6 R: Así es.

7 P: Pero aun así, usted declaró que no sabía de
8 la existencia de Jamaca de Dios, del parque de
9 Jamaca de Dios, que no se enteró hasta finales de
10 2015-2016 cuando él lo vino a visitar. ¿Es esto
11 correcto?

12 R: Yo conocí de ese proyecto en el 2016 cuando
13 me visitó el señor Ballantine.

14 P: Como parte de sus verificaciones de campo
15 que están descritas aquí en su informe, usted
16 dijo que había ido a la zona, usted conocía bien
17 esa zona, pero usted no vio los desarrollos de
18 Jamaca de Dios en la montaña.

19 R: Jamaca de Dios 2 no tenía ninguna
20 infraestructura a la hora de crearse el Parque
21 Nacional, es decir en esa zona, que es la parte
22 focal lo que manda la norma, lo que dice el

1 decreto, es que fuéramos a ver los valores
2 medioambientales que tienen mérito suficiente
3 para crearse un área protegida. Ni siquiera
4 hablaba del proyecto porque un proyecto no
5 importa, porque no es un proyecto lo que tiene
6 que estar protegido. Son los valores
7 medioambientales, es la naturaleza que está en
8 ese lugar la que amerita protección. Entonces,
9 no importaba si hubiese un proyecto o si alguien
10 fuera su propietario, porque no era eso lo que se
11 estaba buscando.

12 P: No le pregunté al respecto de eso. Le
13 pregunté lo siguiente: en 2009, cuando usted
14 estaba elaborando las fronteras del Parque
15 Nacional Baiguate, ¿sabía usted que había en la
16 zona un proyecto denominado Jamaca de Dios?

17 R: Le digo que para el 2009 no existía ninguna
18 señal, ningún elemento que pudiera indicar alguna
19 propiedad en ese lugar. Solamente vi sí un
20 hermoso bosque nublado que habitaba, que estaba
21 en ese lugar, y que maltratado pero todavía se
22 mantiene en ese lugar.

1 P: No le pregunto respecto del proyecto de
2 ampliación. Le pregunto respecto del proyecto
3 original. Usted describió anteriormente que
4 tenía viviendas de lujo y que no podía hacer
5 ecoturismo. Le estoy preguntando si podemos
6 decir si en 2009 usted sabía que había un
7 proyecto allí que estaba siendo desarrollado con
8 el nombre de Jamaca de Dios y que procuraba un
9 permiso ambiental. ¿Lo sabía o no lo sabía?

10 R: ¿Usted me está preguntando si yo sabía
11 sobre el proyecto o si el proyecto tenía algún
12 permiso? ¿Cuál de las dos preguntas le puedo
13 responder?

14 P: Respóndame si usted tenía conocimiento de
15 la existencia de este proyecto.

16 R: Le dije para el 2009 yo no conocía ninguno
17 de esos proyectos. Y le estoy diciendo que en el
18 2009 solamente importaba el bosque nublado, el
19 sistema El Mogote, la zona de alta montaña, la
20 zona de producción de agua. Y Jamaca de Dios 2
21 no cumple con ninguno de esos requisitos. Bueno,
22 la parte que más se eleva, toca, roza levemente

1 el bosque nublado, que era sí un punto focal.

2 P: Entiendo su postura respecto de ese tema,
3 señor Martínez. No quiero debatir su opinión en
4 ese momento. Simplemente quiero que usted me
5 ayude a entender qué conocimiento tiene respecto
6 del proyecto de Jamaca de Dios y qué conocimiento
7 tenía que 2009 cuando usted visitó la zona como
8 parte de su labor para la creación de estas áreas
9 protegidas. Según entendí, y según lo leí aquí
10 en su testimonio escrito, entiendo que cuando
11 Michael Ballantine fue a verlo a su casa, usted
12 dijo que no tenía conocimiento del proyecto de
13 Jamaca de Dios. Simplemente quiero confirmar
14 eso.

15 R: Para el 2009 no se tenía ningún
16 conocimiento sobre ese proyecto. Le dije que la
17 primera información que recibo del proyecto me la
18 da precisamente el señor Ballantine en el 2016, a
19 finales del 2015, comienzos del 2016. Fui ahí
20 cuando empecé a entender de ese proyecto, a
21 conocer ese proyecto.

22 P: Cuando usted estuvo allí en 2009 en

1 Jarabacoa y que estaba examinando la zona del
2 Parque Nacional Baiguatè, usted no vio la
3 urbanización de Jamaca de Dios.

4 R: Le estoy explicando que en el 2009 ese
5 proyecto no estaba dentro del Parque Nacional.
6 No estaba en el foco de atención, no formaba
7 parte del bosque nublado, no estaba en la loma La
8 Peña, no estaba en El Mogote ni estaba en el
9 Alto La Bandera y entonces no podía verlo. Yo
10 fui al campo con un propósito definido y
11 justamente eso fue lo que vi.

12 P: Bien. ¿Se reunió usted con algún
13 propietario de bienes allí en 2009, cuando estuvo
14 en esa área?

15 R: Con nadie absolutamente.

16 P: Su informe o su informe habla del proceso
17 según el cual usted determinó cómo iba a ser un
18 área protegida objeto de esa protección. Se hace
19 mediante una recolección de información y después
20 una visita de campo en donde se labran notas de
21 campo. ¿Verdad?

22 R: Para la creación tanto del Parque Nacional

1 Baiguatè como las 31 áreas que le acompañan, para
2 todas se siguió una metodología, y el primer
3 paso, como usted muy bien lo indica, es
4 justamente recolectar toda la información
5 existente. Eso es el primer paso de todo proceso
6 de investigación.

7 P: Gracias, profesor Martínez.

8 ¿Tomó usted algunas notas de campo en 2009
9 cuando usted visitó el área propuesta para la
10 creación del Parque Nacional Baiguatè?

11 R: Es que las notas ya existían. Toda la
12 información previa antes de ir al campo nosotros
13 hicimos un acopio de toda la literatura, de toda
14 la información que pudo existir. Y es que con
15 esa información que uno va al campo, para
16 verificar si lo que usted leyó, los que usted
17 tiene ya, los datos que ya tiene, le permiten
18 identificarlos en el campo. Entonces cuando voy
19 al campo, yo simplemente voy a verificar lo que
20 ya yo disponía, y eso fue lo que hicimos.

21 P: Usted va al campo, según describe su
22 informe, para hacer la verificación con las

1 notas, etcétera, y después crea usted una especie
2 de dossier técnico para cada una de las áreas.
3 ¿No es cierto?

4 R: Para la creación de cada una de las áreas
5 había que haber equipos especializados. Habían
6 áreas que estaban en ámbito terrestre, habían
7 áreas que estaban en el ámbito costero y habían
8 áreas que estaban en el ámbito marino. Para cada
9 una de ellas se buscaron profesionales justamente
10 que pudieran responder según sus conocimientos a
11 los recursos que se pretendían conservar.

12 P: Un informe técnico, un dossier técnico es
13 lo que se genera. ¿No es cierto? Eso es lo que
14 usted indica aquí en su informe. Le pregunto eso
15 simplemente.

16 R: Claro que sí. El equipo que está en el
17 campo tiene que rendir justamente las notas que
18 pudo verificar y que pudo tomar, porque lo lógico
19 y lo elemental es la razón de ser de visitar el
20 campo.

21 P: Lo entendí. Perdón, ¿dónde están esas
22 notas de campo ahora, si es que lo sabe?

1 R: Mi señor: cada uno de los expertos, el
2 hidrólogo me hace su reporte sobre hidrología, el
3 herpetólogo me hace su informe sobre
4 herpetología. El ornitólogo hace exactamente lo
5 mismo y asimismo hace cada uno de los que son
6 expertos en cada área. Esos informes llegan
7 algunos manuscritos, otros llegan tipificados,
8 otros llegan en mapas. Llegan una serie de
9 papeles y es la responsabilidad del coordinador,
10 del líder del equipo, compilar todo lo que está
11 allí y sacar, extraer de esas notas lo que tenía
12 importancia hasta que se prepara justamente la
13 documentación indispensable.

14 P: ¿Esta documentación indispensable que usted
15 elabora o que elabora para el parque Baiguatè
16 dónde está ahora?

17 R: En su momento todo lo que se preparó, la
18 norma lo que exige es que antes de enviarse al
19 decreto, antes de que el decreto sea publicado,
20 usted tenía que tener un detalle de todo aquello
21 y la cartografía. Esas notas, es decir lo que se
22 saca en blanco, toda la información existente más

1 el mapa después de validado por un comité
2 especial que todo lo que está allí es lo correcto
3 y lo que se corresponde a esa área protegida,
4 entonces eso fue lo que se entregó al Ministerio
5 de Medio Ambiente. Claro, como yo soy el líder
6 quien dirijo todo el equipo, tengo que quedarme
7 con copia de todo aquello, y así fue.

8 P: Si yo quisiese ver copias de todo eso, yo
9 le solicitaría esas copias al Ministerio de
10 Ambiente. ¿Usted sabe dónde están esas copias
11 ahora? Porque yo no he visto ninguno de esos
12 documentos. ¿Tiene usted conocimiento de si eso
13 está en algún lado? Porque nosotros solicitamos
14 esto y no se nos brindó nada por parte de la
15 demandada respecto de la creación del Parque
16 Nacional Baiguat. ¿Tenía usted conocimiento de
17 eso?

18 R: Solamente puedo dar testimonio de que ese
19 material se entregó. Yo salí del Ministerio y
20 comencé a ser asesor de la Presidencia en ese
21 momento y seguía con mis clases normales. Yo
22 tenía que cumplir con la fase que me

1 correspondía, pero permítame por favor, yo
2 entrego la documentación que era indispensable,
3 lo que había que cumplir según el mandato del
4 decreto. Yo supe después que el Ministerio
5 adquirió un nuevo local. Ese Ministerio se
6 trasladó de donde estaba en sus oficinas
7 centrales ahí en el residencial Naco, y se
8 traslada para otra zona donde tiene que trasladar
9 toda la información, todos los datos. No sé qué
10 pudo haber pasado con la información.

11 Si el Ministerio no lo tiene, será un problema
12 del Ministerio, pero todo lo que había que
13 entregar fue entregado debidamente.

14 P: Cuando usted salió del Ministerio, usted le
15 dio todos los documentos que tenía al respecto y
16 a partir de ese momento usted ya no sabe más lo
17 que pasó con ellos. ¿Correcto?

18 R: Porque no estaba en el Ministerio. Era
19 imposible que yo tuviera el control de qué pudo
20 haber pasado.

21 P: Cuando usted estaba preparando su
22 declaración testimonial para este arbitraje, ¿le

1 preguntó a usted la demandada si usted tenía en
2 su poder alguno de estos documentos que definía
3 el sistema de El Mogote o el sistema de las tres
4 montañas a las que usted se refiere? Porque esos
5 documentos nosotros no lo pudimos encontrar.
6 ¿Alguien de la República Dominicana,
7 representantes de la República Dominicana le
8 preguntó a usted eso o no?

9 R: Cuando se me pidió que preparara una
10 memoria sobre todo lo que pudo haber pasado con
11 ese Parque Nacional, yo hice simplemente acopio
12 de lo que sí disponía, de los datos, de la
13 información que yo disponía y que todo me quedaba
14 en fresco porque yo justamente fui quien dirigí
15 todo aquello. Y en base a eso fue que yo preparé
16 mi declaración testimonial que he presentado en
17 este Tribunal.

18 P: Muy bien. Usted no le brindó ningún
19 documento a la demandada respecto de su
20 declaración testimonial cuando usted recopiló
21 toda la información que tenía. Usted no tenía
22 ningún otro documento adicional. ¿No?

1 R: Yo le facilité mi declaración testimonial,
2 que eso fue lo que se me pidió. Y ahí está. En
3 mi declaración está todo, absolutamente todo lo
4 que yo le entregué, justamente que se me había
5 pedido.

6 P: Gracias, profesor Martínez. Su informe
7 indica que usted y su equipo eligieron el sistema
8 de El Mogote como el objeto de la conservación
9 del Parque Nacional Baiguat. Le pregunto por
10 curiosidad: ¿cómo eligió usted el sistema de El
11 Mogote? ¿Usted participó personalmente en dicha
12 selección o hubo otras personas también que
13 participaron en ella?

14 R: La selección del sistema El Mogote fue
15 responsabilidad mía fundamentalmente. El equipo
16 que me acompaña y va al campo va por
17 instrucciones mías y lo que va a ver en el campo
18 del sistema El Mogote son lo que yo le estoy
19 indicando. Hay tres montañas fundamentales: loma
20 La Peña, donde comienza el sistema montañoso, la
21 loma El Pinar, El Mogote. Una tiene 1.400 metros
22 porque yo tengo que hablarle en nivel de altura.

1 Hay una que está a los 1.400 metros sobre el
 2 nivel del mar, esa es la loma La Peña. Hay otra
 3 montaña que está a 1.521 metros sobre el nivel
 4 del mar, que es El Mogote, y hay otra gran
 5 montaña que es donde nace precisamente río
 6 Baiguate, que tiene 1.804 metros sobre el nivel
 7 del mar. Es con esa referencia que se va al
 8 campo. Es con esa referencia que va el equipo
 9 técnico.

10 Cada una de las áreas a analizar lo que hay en
 11 ese kilómetro vertical, es decir, de los 800 a
 12 los 1.804 metros sobre el nivel del mar. Allí es
 13 que están contenidos todos los valores que se
 14 requerían: recursos hídricos, zona esponja de
 15 bosque nublado, la diversidad biológica, porque
 16 va precisamente de media montaña a la cúspide de
 17 las montañas más altas. Es decir, allí todo lo
 18 que tenía valor estaba incluido y precisamente el
 19 equipo técnico de campo lo que hace es justamente
 20 hacerme el informe de todo lo que vieron en ese
 21 espacio. Es decir, el sistema El Mogote es una
 22 selección de mi persona, porque era el

1 responsable fundamental de eso.

2 P: ¿Definió usted el sistema d El Mogote? Es
 3 decir, si yo quisiera ir a algún otro documento
 4 aparte de su informe para encontrar una
 5 definición geográfica, ambiental, ecológica de lo
 6 que usted llama el sistema de El Mogote, ¿yo
 7 podría encontrar eso en algún otro documento, en
 8 algún otro lugar?

9 R: Indudablemente, en los mapas físicos del
 10 país. Si usted me presenta ahora mismo un mapa
 11 de esa zona, yo le señalo perfectamente dónde
 12 está el sistema El Mogote y le enseño
 13 perfectamente que de cualquiera de esas tres
 14 montañas usted ve todo el espacio que conforma el
 15 Parque Nacional.

16 P: Lo entiendo. Usted eligió estas tres
 17 montañas para su definición del sistema de El
 18 Mogote. ¿Cómo seleccionó usted estas tres
 19 montañas? Eso me da curiosidad, porque si yo
 20 examino las fronteras del Parque Nacional
 21 Baiguate, veo que hay por lo menos seis montañas
 22 dentro del parque que tienen altitudes superiores

1 que La Peña: loma (Sotocados), loma de Alto de
 2 (La Soyama). Me pregunto por qué Mogote, Peña y
 3 la tercera montaña son las que conforman el
 4 sistema de El Mogote.

5 R: Le respondo con toda propiedad. La loma La
 6 Peña está en el extremo norte del sistema. La
 7 otra loma más elevada que todas esas que usted me
 8 acaba de mencionar es el Alto de la Bandera, y
 9 está en el extremo sur. Entre los dos extremos,
 10 porque el parque se mueve justamente norte-sur,
 11 justamente está una en el extremo sur, otra en el
 12 extremo norte. En medio hay otras montañas, como
 13 usted muy bien señala. Así es.

14 P: En su informe usted dice que loma La Peña
 15 está incluida en el sistema d El Mogote porque es
 16 parte de la misma cordillera montañosa por su
 17 proximidad y altitud comparativa con las otras
 18 tres montañas. ¿Recuerda haber escrito eso?

19 R: No exactamente, le estoy diciendo que la
 20 más pequeña -déjeme contestar, por favor-, la
 21 loma más pequeña es La Peña. Inmediatamente le
 22 sigue El Mogote y por último hasta subir a la más

1 alta, Alto La Bandera. Es decir, yo tengo mis
 2 parámetros, uno me define el extremo norte, el
 3 otro me define el extremo sur. Todo el espacio de
 4 interés para esta área protegida.

5 P: Muy bien. Su informe indica que los
 6 ecosistemas de loma El Mogote y de loma Peña son
 7 lo mismo en gran fe medida debido a su
 8 proximidad. ¿Correcto?

9 R: No, jamás pueden ser lo mismo. Le estoy
 10 hablando que tengo un gradiente altitudinal de un
 11 kilómetro vertical, mil metros verticales.
 12 Entonces, jamás pueden haber dos comunidades
 13 iguales. Son pisos, son gradientes y son
 14 comunidades que se van sucediendo una a otra, la
 15 sucesión ecológica natural.

16 P: Bien. El ecosistema de La Peña es
 17 diferente del de El Mogote. ¿No?

18 R: Totalmente.

19 P: Muy bien, la otra montaña es Loma Barrero,
 20 que está del otro lado del río Baiguate.
 21 ¿Correcto?

22 R: ¿Puede mostrármela?

P: Por supuesto. Vamos a la página 5 de su segundo informe. Verá usted allí el mapa. Esto proviene de su informe. ¿Reconoce usted esta imagen? Está en pantalla también si la quiere ver. Está en la pantalla, si usted prefiere mirarla en pantalla. ¿Recuerda que esta es una imagen que proviene de su informe? Aquí tenemos el Parque Nacional Baiguaté, y ve usted las fronteras del parque y que siguen las líneas de la cordillera en la montaña. Usted ve allí loma Alto de la Bandera, loma El Mogote y loma La Peña en la parte superior. ¿Lo ve?

Ustedes pueden ver más o menos los límites exteriores, cerca de loma La Peña tiene usted a Loma Barrero, ¿tenía usted conocimiento de eso o no?

R: Claro, todas esas montañas se observan desde el Alto La Bandera. Ese es, por decirlo así, como la cúspide de todo ese sistema montañoso y desde allí hay un pleno dominio de todo ese espacio.

P: Aquí tenemos la Cordillera Central en esta

imagen. ¿Verdad?

R: Esa es una pequeña porción de la Cordillera Central, la que da justamente hacia Jarabacoa.

P: Sí. Acá no se ve la aldea, pero está detrás de loma La Peña y loma El Mogote. ¿No es cierto?

R: Así es.

P: Quiero confirmar algo aquí en su declaración: el ecosistema, bueno, todos los ecosistemas, mejor dicho, que están en este parque son distintos.

R: Eso fue lo que le dije.

P: Muy bien. Hablamos mucho respecto del sistema de El Mogote, pero querría ver el texto del 571. ¿Podemos ir al C-16? Profesor: esto lo encontrará usted en la carpeta en el separador 6.

Creo que usted estaba buscando la carpeta azul, pero hay una carpeta blanca que tiene esta información. Usted la podrá buscar en español, si así lo desea. Discúlpeme por la confusión, pero también lo puede ver allí en la pantalla, no hay problema. El texto está allí en inglés, no

sé si usted lo puede leer en inglés también. El artículo 14, si podemos pasar al artículo 14, por favor, y también los párrafos subsiguientes.

SEÑOR RIVAS (Interpretado del inglés): Profesor Martínez: por favor, abra el documento en español para que pueda leerlo en español.

SEÑOR MARTÍNEZ: Claro, eso iba a pedir.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): El texto en español está en el separador 6.

SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Verá usted el artículo 14 allí. ¿No es cierto? En el artículo 14 crea el Parque Nacional Baiguaté para -- con el propósito de conservar las intensas alfombras de pinos y hermosos bosques de galerías mixtos y (latifoliados) que se conjugan en el curso medio de este río donde todavía aparece el nogal como especie testigo o indicadora del bosque original, actualmente muy amenazada y que debe ser rescatada por gran valor forestal y cultural. De igual manera, se le brinda protección al legendario salto Baiguaté, sitio de

baño y la celebración de ritos especiales y propios de la cultura taína, asentada en esta parte de la isla". ¿Lo ve?

R: Así es.

P: Uno de los propósitos del Parque Nacional Baiguaté es proteger el río Baiguaté y el salto Baiguaté. ¿No es cierto?

R: Eso es lo que manda el decreto.

P: ¿El decreto dice algo respecto del sistema de El Mogote?

R: El decreto no lo dice, pero sí está diciendo que el sistema El Mogote, el sistema El Mogote es el que conforma la parte elevada, la zona de producción de agua de El Mogote, y eso está en el mismo decreto, si usted tiene la oportunidad de irse al considerando cuarto. El considerando tercero dice, si se pone a verla, dice: "El mandato del decreto", de este decreto, es decir que hay que cumplir previamente a lo que dice el artículo 14. Dice: "Considerando los compromisos asumidos por el país con el cumplimiento de objetivo de las Naciones Unidas

1 para el Desarrollo del Milenio, los acuerdos
2 internacionales sobre diversidad biológica,
3 transar..." -- Perdón, estaba leyendo el 4.

4 P: Está bien, profesor, no se preocupe. No
5 hay problema.

6 R: El tercer considerando dice, usted lo tiene
7 enfrente, que las áreas protegidas constituyen la
8 mayor garantía para la conservación del sistema -
9 - del patrimonio natural y cultural de la Nación
10 dominicana. La estabilidad de su sistema
11 ecológico, la protección de las cuencas
12 hidrográficas, la producción de agua, la
13 prevención de desastres naturales y moderación
14 del cambio climático, así como la generación de
15 electricidad, la producción de alimentos, la
16 salubridad de los principales asentamientos
17 humanos. Eso me está diciendo que yo tengo que
18 proteger la cuenca hidrográfica, especialmente la
19 zona de producción de agua, como lo dice aquí en
20 la segunda línea de ese párrafo.

21 P: Gracias, profesor Martínez. Yo le pregunté
22 si en alguna parte del artículo 14, El Mogote, El

1 Mogote system, es decir, si se ve en alguna parte
2 del sistema El Mogote o El Mogote.

3 R: ¿Puede repetirme la pregunta?

4 P: Mi pregunta es: el artículo 14 que tenemos
5 aquí en pantalla y que acabamos de leer, le estoy
6 preguntando si las palabras, si aparecen las
7 palabras El Mogote, loma Mogote, sistema Mogote,
8 loma La Peña, ¿aparece en algún lugar esas
9 palabras en el artículo 14?

10 R: Lo que le estoy diciendo que la cuenca del
11 río Baiguate está definida por El Mogote, La
12 Peña, Alto La Bandera. Le estoy diciendo que esa
13 cuenca hídrica y sobre todo lo que manda el
14 decreto, la zona de importancia, los valores
15 ecológicos que había que proteger, están
16 contenidos entre la loma La Peña y el Alto La
17 Bandera. Y es precisamente la parte más alta a
18 partir de los 800 metros, 900 metros sobre el
19 nivel del mar. Es decir, lo que están mandando
20 el decreto es lo que se está cumpliendo
21 justamente.

22 P: El decreto habla sobre la protección del

1 río Baiguate, el salto Baiguate y la hermosa
2 galería de flores que se combinan en el curso
3 medio de este río, pero el salto Baiguate no está
4 contenido dentro del Parque Nacional Baiguate.
5 ¿Verdad?

6 R: Porque no era el salto lo que había que
7 proteger para que ese salto existiese. Lo que
8 hay que proteger es la zona productora de agua, el
9 agua que va al salto, que es lo que manda el
10 decreto. Ese salto va a existir siempre y cuando
11 haya una zona de producción de agua que lo esté
12 alimentando. Es decir, la garantía de que el salto
13 exista depende de esa zona que capta, que escurre
14 toda el agua que va al salto. Y eso es lo que
15 está protegiendo el parque.

16 P: Gracias, profesor Martínez.

17 Fijémonos ahora en la página 12 de su primer
18 informe que tiene un mapa que usted creó del
19 parque Baiguate. ¿Lo puede poner en pantalla?
20 Le pido que rote el mapa; sé que es una nueva
21 solicitud y le pido disculpas. Si no es posible,
22 Larissa, está bien.

1 R: En la página 12 no tenemos ningún mapa.

2 P: Este es el mapa de la página 12 de su
3 informe, y usted ve los límites del parque
4 Baiguate y ve los límites del monumento, y
5 también ve los límites de la reserva Grande
6 Verde. Ve el río Baiguate, que va justo entre
7 estas dos zonas protegidas. ¿Verdad? Y si usted,
8 si entiendo correctamente, ¿el salto Baiguate
9 está aproximadamente dónde? ¿Por aquí?

10 R: Sí, eso es cierto.

11 P: Entonces, el propósito del parque era
12 proteger el río Baiguate, el salto Baiguate, y el
13 bosque a cada lado, pero una parte importante del
14 río Baiguate, el salto y el bosque Baiguate no se
15 encuentran en el parque Baiguate. ¿Verdad?

16 R: Lo que usted está viendo en ese mapa, y me
17 aclara si no es correcto, lo que usted está
18 viendo en ese mapa es el nacimiento del río
19 Baiguate, que va hasta su curso medio. Observe
20 bien el mapa. Es las nacientes del río Baiguate,
21 que se extienden hasta su curso medio. Es el
22 mandato esencial del decreto. Esa es el agua, es

1 por decirlo así, la zona de captación de toda el
2 agua que va al salto. La parte esencial, la
3 parte fundamental de ese Parque Nacional, es
4 captar la zona donde se está produciendo el agua,
5 y esa es la única garantía de vida del salto.
6 Significa que estamos cumpliendo con el mandato
7 del decreto.

8 P: Entonces, usted quiere proteger el salto,
9 el bosque a cada lado y también el río, y para
10 ello protegió el comienzo, esta fuente del río al
11 norte del parque Baiguat y dejar el resto del
12 río, todo hasta el salto fuera del parque. ¿Es
13 esto lo que declara?

14 R: No, lo que estoy declarando es lo que dice
15 el mapa. Se lo repito: está la cabecera hasta el
16 curso medio del río cubierto. ¿Cierto? Después,
17 todas las fuentes de importancia que tiene ese
18 río van saliendo justamente del Parque Nacional.
19 Observe: todas las fuentes de agua del arroyo La
20 Peña, del arroyo Ancho, de todos esos arroyos que
21 son los que van a alimentar el río Baiguat hasta
22 llegar al salto. Ese mapa no tiene ningún

1 desperdicio. Dice exactamente lo que está
2 pidiendo el decreto.

3 P: Bien. El decreto le dice preservar las
4 grandes cubiertas de pinos y los bosques que se
5 combinan en el curso medio del río. ¿Está de
6 acuerdo conmigo que este es el curso medio del
7 río, o está en desacuerdo?

8 R: En donde están los límites del parque, es
9 el curso medio del río.

10 P: Y para que me quede claro, usted declara
11 que el salto Baiguat está protegido porque usted
12 está protegiendo la parte inicial del río, y
13 usted está protegiendo el comienzo también de
14 algunos arroyos, pero toda esta zona del río
15 Baiguat, el salto, y todos estos bosques a cada
16 lado del río Baiguat quedan sin protección.
17 ¿Correcto?

18 R: Lo que le estoy diciendo, si me puede
19 interpretar, por favor, es que todo el curso del
20 río Baiguat va a ser alimentado por sus
21 nacientes y una serie de arroyos que van bajando
22 a su curso principal. Hay una sección de la

1 parte media porque el bosque de galería, donde
2 existe actualmente, es solamente donde terminan
3 los límites del parque. La parte que está afuera
4 está totalmente arruinada por la agricultura y
5 por la ganadería. Es decir, fuera de ahí, nada
6 más quedarían algunas manchitas, algunos tramitos
7 con bosques, pero el resto está totalmente
8 devastado. Entonces, no tenemos el bosque de
9 galería que no sea el que está en el curso medio,
10 donde terminan precisamente los límites del
11 parque. Eso es lo que me está pidiendo el
12 decreto.

13 P: Entonces, su testimonio es que no hay
14 bosque ni árboles en la parte no protegida del
15 río Baiguat.

16 R: Fuera de esa zona es muy poco lo que podría
17 aparecer como bosque de importancia que sirviera
18 como bosque galería. Si usted me puede mostrar
19 alguna foto, alguna imagen, pues yo se la
20 agradecería. Fuera de ahí, no tenemos una mancha
21 de bosque que fuera bosque de galería. El bosque
22 de galería es el que se extiende a lo largo del

1 curso, en ambas márgenes. Precisamente la
2 galería es porque el río va abajo de la copa de
3 los árboles y en esa zona ha sido toda arruinada
4 por la ganadería y por las actividades agrícolas
5 de subsistencia bastante extensa que están en
6 todo el curso medio de este río.

7 P: Gracias, profesor Martínez.

8 ¿Estará usted de acuerdo conmigo que la
9 escorrentía de cualquiera de los lados del río
10 Baiguat fluye al río Baiguat?

11 R: Todas las aguas que se producen a ambas
12 márgenes claro que sí, que tienen que ir al río
13 Baiguat. Pero es el sistema El Mogote el punto
14 focal. Entonces, yo no puedo proteger un sistema
15 montañoso ajeno a lo que me manda el decreto.

16 P: Volvamos a la imagen en la página 5 de su
17 segundo informe. Y esta es la imagen que vimos
18 anteriormente con los extremos del río Baiguat,
19 que siguen el borde de la Cordillera Central. Y
20 creo que su informe habla sobre cómo esto crea
21 una pared de protección, un paraguas hidrológico.

22 ¿Recuerda que usted habló sobre esto?

R: La pregunta esta es bastante larga y habla bastante. ¿Usted me puede repetir la página donde está esa parte de mi declaración?

P: Párrafo 31 de su segunda declaración, página 13. Usted escribe: "La Peña, El Mogote y Alto de la Bandera actúan como paraguas hidrológicos". ¿Lo ve?

R: Así es.

P: Y capta el agua que se precipita de ese lado de la cordillera, llega a los arroyos y finalmente llega a Yaque del Norte. ¿Es correcto?

R: Sí, van al río Baiguate. Pero también hay una parte que va al río Yaque del Norte.

P: Y si volvemos a la fotografía de este paraguas hidrológico, cuando llegamos a La Peña y a El Mogote, página 5 del segundo informe, aquí en la parte de abajo del parque y también hacia el oeste y el este, vemos cómo el parque sigue la línea de la cordillera. ¿Es esto correcto?

R: Esa parte que está ahí es perfecta porque esa línea se hace discontinua precisamente en la loma La Peña y la loma El Mogote. Significa que

ese mapa está muy bien hecho, muy elaborado porque la línea de los límites están detrás de, porque van a media mitad de la loma La Peña y justamente a la mitad de la loma El Mogote.

P: Pero cuando llegamos a El Mogote y loma La Peña, los límites del parque no siguen la línea de la cordillera, bajan la montaña y cortan, como lo vemos en su informe en la página 8.

R: Así es, porque el mandato del decreto es proteger las nacientes, todas las nacientes de esos ríos. Y esa parte tiene las nacientes que van hacia el río Yaque del Norte. Entonces, los límites van debajo, detrás de la loma El Mogote y detrás de la loma La Peña. Allí esa esponja va drenando toda la humedad hacia el río Yaque del Norte. Las que están de este lado drenan hacia el río Baiguate. Yo creo que es la lógica.

P: ¿Podemos ahora ver la página 8 de su segundo informe, por favor? Estos son los límites del parque Baiguate al acercarse a Jamaca de Dios, y me parece que usted dijo que tiene que bajar de la cordillera porque la naciente de

Yaque del Norte y de Baiguate del Norte están aquí. ¿Es esto lo que usted declara?

R: Estoy diciendo justamente lo que dice ese mapa, porque esa es la cara opuesta, esa es la parte discontinua que usted vio anteriormente. Esa parte discontinua fíjese cómo dice bien claro: loma la Peña, loma El Mogote, todas esas nacientes y ahí la topografía es perfecta. Indica claramente que toda el agua que se escapa, que esa esponja capta, se va a escurrir directamente hacia el río Yaque del Norte, que es el que va justamente aquí abajo.

P: Pero entonces dejamos en claro que la fuente de Yaque y Baiguate del Norte no se originan en loma La Peña o El Mogote. ¿Verdad? La naciente de esos ríos ya la vimos. Ya vimos la naciente en el mapa anterior. ¿Verdad?

R: Las nacientes originales del Baiguate tiene que ser alimentada a lo largo del curso por todas las nacientes que va encontrando. Las nacientes que son esenciales es fundamental porque estamos hablando de río, las nacientes de la loma Alto La

Bandera, que es donde en el nace precisamente el río Baiguate. Ahora, el río Yaque del Norte (lo que hace) que pasa por allí, sus nacientes están muy distantes en otras montañas de la Cordillera Central. Pero sucede que el curso medio del Yaque pasa precisamente frente a la loma El Mogote, entonces, todas las fuentes de agua que se escurren de esa zona van a alimentar el río Yaque del Norte, que es lo que me está pidiendo el decreto justamente en los considerandos.

P: En el decreto usted tiene que proteger el río y el salto Baiguate. El decreto no dice nada sobre el sistema Mogote, no dice nada sobre Yaque del Norte, pero entiendo que usted estuvo abordando aquí el mandato. Mi pregunta es: ¿usted incluyó esta parte de Loma la Peña? No es la línea montañosa sino a mitad, porque usted describe en su informe para excluir la cara noroeste cuyas aguas llegan al río Yaque y no tendría significado. ¿Recuerda haber escrito esto en su informe?

R: Eso no lo dice en ningún lado. Si me lo

muestra, se lo agradecería.

P: Por supuesto, pasemos a la página 22.

R: Si me permite, yo le explico todo esto. Por qué esa parte no podía quedar fuera del Parque Nacional. Mi señor: el bosque, señor presidente, si me permiten explicar justamente esta parte...

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Sí, y estamos encantados de oírlo, profesor. Nada más le pediría que en la medida de lo posible trate de limitar sus respuestas porque el abogado tiene varias preguntas sobre varios temas. No es que no lo queramos escuchar, estamos muy interesados en escucharlo, nada más le pediría que trate de ser un poco más breve para que podamos continuar y el abogado pueda continuar con su interrogatorio.

SEÑOR MARTÍNEZ: Un minuto es más que suficiente. ¿Me pone el mapa, por favor, donde estaba?

SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): ¿Qué mapa?

R: Ese mapa que está en pantalla. Ya está. Ya está. No, no, el que está. Ese exactamente.

Fíjese, esa es la cara norte, la cara nortenoeste del Parque. Esa es la zona, el sistema montañoso que va de los 800, donde va esa línea verde es la línea de los 800 metros sobre el nivel del mar, 800-900 metros sobre el nivel del mar. Fíjense que es el pico de la montaña, el techo de nubes, el techo de nubes que viene siendo empujado por los vientos desde el mar encuentran de frente estas montañas y esos picos más la copa de los árboles es la rugosidad que va chocando, por donde se va deslizando las nubes. Entonces, cada árbol es una planta de agua, porque está absorbiendo, está condensando y absorbiendo esa humedad. Y aunque no llueva, aunque no llueva las plantas están produciendo agua. Contrario a que si se elimina esa vegetación, ya las nubes pasarían sin ningún problema, no dejarían huella. Pero toda esa vegetación que está ahí es una trama, una trampa natural para el agua, la condensa, se escurre y va a llegar al río aunque no llueva. Se llama precisamente precipitación horizontal ese

proceso.

P: Gracias, profesor. Y en su informe deja en claro en varios lugares que es importante proteger esa zona debido a la escorrentía que va a Yaque del Norte. Y me gustaría mostrar ahora el mapa una vez más, de la página 12 de su informe original. Me gustaría marcar para información del Tribunal que estos son los límites del Parque, esta es la montaña, esto es Quintas del Bosque, Jamaca de Dios y Aloma Mountain. Esto es Jarabacoa Mountain Garden y esto es Alta Vista -- perdón, Paso Alto. Y declaró que era importante proteger esta zona de Loma la Peña dado que la escorrentía llega a la zona de Yaque del Norte. Pero usted declaró que no es importante proteger Quintas del Bosque pero la escorrentía de Quintas del Bosque se acerca mucho más a Yaque del Norte. ¿No?

R: Si usted se pone a observar con detenimiento, Quintas del Bosque está a 640 metros sobre el nivel del mar. ¿Sí? La explicación que le acabo de hacer, ahí no hay 800

metros, que es a partir del cual se forma la trama biológica que absorbe, que condensa la humedad que va al Yaque del Norte. Por eso es que en Quintas del Bosque, incluso hay un arroyito, si se pone a observar, por favor, hay un arroyito que está separando Quintas del Bosque del sistema El Mogote. Es decir, dos razones por las cuales el proyecto no aparece prácticamente dentro del Parque. Una es que es un sistema montañoso distinto y el otro es que está a 640 metros sobre el nivel del mar. No alcanzan los 800 metros. No tiene méritos para formar parte del bosque nublado.

P: Gracias, profesor Martínez. Creo que el expediente refleja que Quintas del Bosque está desarrollado hasta 950 metros sobre el nivel del mar. Pero podemos estar de acuerdo que esta está sobre una montaña. ¿Visitó usted la -- esta -- esto del -- lo del bosque, visitó usted esta urbanización, Jardín del Bosque?

R: Sí, se ve. Ese mapa ilustra claramente. Fíjese que la parte morada está cubriendo parte

1 del extremo norte del proyecto. ¿Sí? Es decir, la
 2 parte del bosque nublado se cubre perfectamente
 3 en esa zona. Díganme (si ven) lo contrario. La
 4 parte que está del lado bajo ya, es lo que le
 5 digo que está a 600 y tantos metros sobre el
 6 nivel del mar. Ya lo que está llegando a los 900
 7 metros ya está cubierto por esa línea. Tiene que
 8 haber consistencia. En la delimitación de un área
 9 protegida tiene que haber consistencia, y
 10 precisamente por eso es la sinuosidad de los
 11 límites.

12 P: Bien. Es muy conveniente para el señor
 13 Hernández que la zona de amortiguación está justo
 14 a lo largo de su propiedad. Si el río Yaque del
 15 Norte es la parte realmente importante para
 16 proteger el Baiguate, el río Baiguate, como se
 17 dice en el decreto 571, ¿por qué esta parte del
 18 río Baiguate no es una zona protegida?

19 R: Le estoy explicando que todos los valores
 20 esenciales que se necesitaban del sistema El
 21 Mogote quedaron totalmente cubiertos por este --
 22 por esos límites que define justamente el Parque

1 Nacional o el área protegida. No creo que quedara
 2 -- fuera de ahí no creo que quedara algo de
 3 importancia que tuviera méritos para ser
 4 incluido.

5 P: Gracias, profesor Martínez. ¿Sabe usted que
 6 el Ministerio de Medio Ambiente realizó un
 7 estudio del Parque Baiguate y también presentó
 8 recomendaciones para su ampliación?

9 R: Supe que el plan de manejo, mandato de la
 10 ley, el plan de manejo se realizó muy rápido,
 11 comparativo -- comparativamente con otros parques
 12 nacionales. Porque en el 2005, es decir, seis
 13 años después de creado el parque, se comenzó a
 14 hacer su plan de manejo. El plan de manejo tenía
 15 que verificar los recursos que estaban allí y
 16 precisamente haciendo ese estudio necesario para
 17 el plan de manejo fue justamente que Medio
 18 Ambiente volvió a explorar esa zona. Y es cierto
 19 esto que usted dice: se está recomendando la
 20 zonificación, todo lo que hay que hacer, todo lo
 21 que se puede hacer dentro del Parque Nacional, y
 22 sugería justamente que hicieran algunas

1 ampliaciones.

2 P: Bien, simplemente quiero asegurarme de que
 3 el estudio que le acabamos de mostrar de 2013,
 4 que es un anexo que encontrará en la carpeta
 5 blanca, en el separador 8, C-138. Este no es el
 6 plan de manejo para el Parque Baiguate. ¿Verdad?
 7 Mientras usted lo busca, este documento dice que
 8 se trata de una evaluación ecológica rápida de la
 9 biodiversidad y cartografía en el Parque Nacional
 10 Baiguate. ¿Lo ve allí en el título del documento?

11 R: Así es.

12 P: Y si ahora pasamos a la siguiente página, y
 13 esto ha sido abreviado, todo el documento ya
 14 consta en la carpeta, estas son recomendaciones
 15 formuladas para ampliar el Parque Nacional
 16 Baiguate. ¿Lo ve?

17 R: ¿Dónde están? ¿Dónde aparece?

18 P: Lo tenemos en pantalla, profesor. Profesor:
 19 en pantalla. Estos son los límites del Parque
 20 Baiguate en color amarillo y la zona en rojo es
 21 la zona que el Ministerio de Medio Ambiente
 22 estaba recomendando para que -- a que se ampliase

1 e incluirse en el Parque Baiguate. ¿Estaba al
 2 tanto de ello?

3 R: No estaba al tanto de ello, pero sí conozco
 4 que esa zona es sumamente valiosa.

5 P: Y usted no está en desacuerdo que el
 6 propósito del decreto 571 sería cumplido con la
 7 expansión del Parque para incluir el salto
 8 Baiguate y esta parte del río Baiguate. ¿Verdad?

9 R: El Parque Nacional cumple perfectamente con
 10 el mandato del decreto tal como está. Ese sería
 11 un valor agregado, pero tal como se creó el
 12 Parque, cumple exactamente lo que dice el -- lo
 13 que pide el mandato del decreto, porque el
 14 decreto lo que le está pidiendo, vuelvo y se lo
 15 repito, es justamente proteger las nacientes, la
 16 zona de producción de agua del río Baiguate hasta
 17 su curso medio. O no hasta su curso medio, es
 18 decir, el agua que va a ir justamente al salto.

19 ¿De dónde viene el agua? Desde su nacimiento.
 20 Y después, las diferentes fuentes acuíferas que
 21 se va encontrando a lo largo del curso. Es decir,
 22 está cumpliendo con lo que manda el decreto.

1 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Profesor
 2 Martínez: nada más le recuerdo que todo lo que
 3 usted está diciendo lo estamos transcribiendo y
 4 podemos, tanto los abogados como nosotros,
 5 volverlo a revisar. Entonces, no sería necesario
 6 que repitiera porque lo vamos -- lo podemos ver
 7 nosotros y lo pueden ver los abogados de las
 8 partes.

9 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
 10 Gracias. Con todo respeto le pido al presidente
 11 que me proporcione su ayuda para que el testigo
 12 no dé respuestas repetitivas. Claro que quiero
 13 decir -- quiero dejar que diga todo lo que quiere
 14 decir, pero recitar lo que ya está en su informe
 15 o en su testimonio simplemente es una estrategia
 16 que nos llevará a ir en contra de las agujas del
 17 reloj. Ese es mi temor.

18 Vamos a Paso Alto. Coloque, por favor, el
 19 anexo demostrativo -- un momento, por favor. El
 20 anexo demostrativo 9. No está en la carpeta, pido
 21 disculpas. Le manifiesto que el señor Navarro --
 22 bueno, usted conoce al señor Navarro, ¿no?,

1 Zacarías Navarro. ¿Lo conoce usted a él?

2 R: Sí, es un funcionario del Ministerio de
 3 Medio Ambiente.

4 P: El señor Navarro creó una serie de mapas,
 5 este es uno de ellos, que muestra los límites de
 6 Paso Alto y las pendientes en el parque. No le
 7 voy a preguntar al respecto, pero le pido que me
 8 confirme que Paso Alto se encuentra en ambos
 9 lados de esa línea de montaña, de esa Cordillera.
 10 Usted ve la línea de la Cordillera allí. ¿Verdad?

11 R: No veo ninguna señal que indique el firme
 12 de la Cordillera.

13 P: Es la línea en púrpura, está en inglés.
 14 Dice línea de la Cordillera entre la Cordillera,
 15 en inglés, ridgeline. ¿La ve? Está en el medio,
 16 está en color violeta o púrpura, después sigue
 17 hacia la derecha. Hay una línea color púrpura.
 18 ¿La ve?

19 Profesor: lo ayudo si quiere, fíjese aquí.
 20 Estoy hablando de esa línea aquí. ¿La ve?

21 R: ¿Me indica, por favor, cuál es?

22 P: Esta es la línea de la Cordillera a la que

1 le estoy haciendo referencia. ¿La ve?

2 R: Pero ese tiene que ser el curso del río, no
 3 el firme. Es lo contrario. Es un sinclinal, no un
 4 anticlinal. Yo no tengo que opinar sobre este
 5 mapa porque yo no trabajé esa cartografía. Sin
 6 embargo, ese monumento natural es para proteger
 7 el curso del río Jimenoa y en esa orilla sí se
 8 encuentra el -- ese proyecto de Paso Alto.

9 P: ¿Ve usted el río Jimenoa allí? ¿Lo ve dónde
 10 está? ¿Ve dónde está el río Jimenoa? ¿Lo ve el
 11 río Jimenoa? Está aquí. Y usted ha indicado que
 12 el propósito del monumento del Jimenoa era
 13 proteger el río Jimenoa. El río Jimenoa está
 14 dentro de los límites del Monumento Jimenoa. Pero
 15 las fronteras están adyacentes a Paso Alto,
 16 entonces las escorrentías del proyecto irían al
 17 río Jimenoa. Le pregunto entonces si usted sabe o
 18 no por qué las fronteras de este Parque Nacional
 19 siguen la frontera de Paso Alto.

20 R: Lo que le puedo explicar sobre ese mapa, no
 21 fui el que lo preparé, yo no sé si eso obedece
 22 realmente al área protegida que yo trabajé,

1 porque realmente el curso del río Jimenoa está
 2 cubierto perfectamente porque es un área
 3 protegida que se llama así: Monumento Natural
 4 Salto de Jimenoa. Si el Salto no está ahí, porque
 5 el nombre lo dice, Salto de Jimenoa que se llama,
 6 si el nombre -- si el salto de Jimenoa no está
 7 contenido, pues ese mapa que está ahí, que yo no
 8 lo preparé, no responde a esa realidad. Pero sí
 9 yo le dije que Paso Alto, Paso Alto está a los
 10 1.000 y tantos metros sobre el nivel del mar, es
 11 decir, reúne condiciones para ser bosque nublado.
 12 Pero no está en el sistema El Mogote. Si usted me
 13 muestra el sistema El Mogote ahí, ah, pues, yo
 14 diría que tengo que darle la razón. El Mogote
 15 está justamente en el frente de ese sistema
 16 montañoso que usted está viendo ahí.

17 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
 18 inglés): Señor abogado: usted formuló una
 19 pregunta y...

20 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Sí,
 21 señor presidente, lo entiendo. Entonces, el
 22 monumento de Jimenoa fue creado el mismo día que

1 el Parque Nacional Baiguate y el señor Martínez
2 estuvo participando en la creación de todas las
3 áreas protegidas creadas ese día. ¿Usted sabe por
4 qué la frontera del monumento de Jimenoa sigue
5 directamente la frontera de Paso Alto? ¿Usted
6 sabe o no lo sabe?

7 SEÑOR MARTÍNEZ: Cuando se creó esa área
8 protegida también tampoco se conocía que existía
9 un proyecto que se llamara Paso Alto, porque es
10 que no importaban los proyectos. Importaban
11 valores naturales. Y le estoy diciendo que ese
12 mapa que está ahí yo no estoy de acuerdo, porque
13 no fue ese el que yo presenté.

14 P: Si el propósito es la protección del río
15 Jimenoa, entonces al igual que la mayor parte de
16 las fronteras del río Baiguate y de las que están
17 en las otras áreas protegidas allí tendría
18 sentido que sigan la línea de la Cordillera, pero
19 aquí la frontera cae de la línea de la Cordillera
20 y sigue la frontera de Paso Alto. Pero usted no
21 sabe por qué es eso así. ¿No?

22 R: Yo no he dicho eso. Yo lo que digo es que

1 mi declaración, en mi declaración están los dos,
2 si me pueden buscar el mapa...

3 SEÑOR RIVAS: (Interpretado del inglés)
4 Objeción, señor presidente. Tenemos una objeción.
5 El señor Matthew Allison ha dicho que ese mapa
6 fue elaborado plenamente por el señor Navarro. El
7 anexo B de la cartografía del señor Navarro no
8 incluye la línea de la Cordillera. Así que eso en
9 sí es una creación de las demandantes.

10 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Pido
11 disculpas, y por eso este es un anexo
12 demostrativo. Nosotros agregamos la línea de la
13 Cordillera. Pero la línea de Paso Alto está allí
14 en el expediente y el tema de la altitud y
15 también los mapas de curvas de nivel han sido
16 agregados a las presentaciones de la demandada.

17 SEÑOR RIVAS: Entiendo lo que usted acaba de
18 expresar, pero el hecho es que ni el señor
19 Navarro ni la demandada han podido confirmar si
20 esos datos son precisos, según usted los ha
21 descrito.

22 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): El

1 señor Navarro colocó las fronteras del parque
2 nacional junto con la frontera de Paso Alto
3 cuando elaboró su declaración.

4 SEÑOR RIVAS: (Interpretado del inglés) Eso en
5 el mapa original, pero no en el mapa que muestra
6 la línea de la Cordillera.

7 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Muy
8 bien, quitemos la línea de la Cordillera. Pero mi
9 pregunta sigue igual: ¿por qué es que la frontera
10 del Monumento (Nacional) de Jimenoa sigue la
11 línea de la propiedad de Paso Alto? No tengo otra
12 pregunta. Creo que el testigo ya me ha respondido
13 la pregunta en realidad.

14 Pero, bueno, vamos a pasar al último tema, en
15 aras del tiempo.

16 SEÑOR MARTÍNEZ: Señor presidente: muy breve.
17 Si puede observar el mapa que está en la página
18 13 de mi primera declaración, ahí sí hay parte
19 del mapa que yo creé, que yo trabajé, que señala
20 claramente dónde están los límites del salto --
21 del Monumento Natural Salto de Jimenoa.

22 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):

1 Correcto. Está en la página 12 de la versión en
2 inglés. Este mapa incluye las fronteras de todos
3 los parques para beneficio del Tribunal.

4 Cuando usted estaba hablando con el señor
5 Rivas, ustedes hablaron del concepto del
6 ecoturismo y lo que está permitido y lo que no
7 está permitido. Usted no fue el autor del plan de
8 gestión del Parque Nacional Baiguate. ¿No es
9 cierto?

10 R: Claro que no.

11 P: Usted ya había salido de la división de
12 áreas protegidas del Ministerio para esa época.
13 ¿No es cierto?

14 R: Yo no era ya viceministro; era asesor de la
15 Presidencia de la República.

16 P: Bien. ¿Le constan a usted los términos del
17 plan de gestión de Baiguate? ¿Sabe usted que se
18 permite según ese plan el ecoturismo?

19 R: Perfecto, porque es una actividad
20 compatible con los objetivos de un Parque
21 Nacional. Justamente un Parque Nacional se crea
22 para el ecoturismo como una de sus actividades

1 centrales.

2 P: Pero no ha habido ningún tipo de definición
3 respecto de lo que constituye un ecoturismo
4 aceptable en el Parque Nacional Baiguate. ¿No es
5 cierto?

6 R: Es que el Parque Nacional Baiguate, como
7 cualquier Parque Nacional en cualquier parte del
8 mundo, tiene que acogerse a la definición que dan
9 las Naciones Unidas a través de la OMT.

10 P: La República Dominicana tiene que seguir la
11 definición de ecoturismo de Naciones Unidas. ¿Lo
12 ha hecho? ¿Ha promulgado normativas que definen
13 lo que son las actividades de ecoturismo, es
14 decir, cuáles son las actividades de ecoturismo
15 que se permiten y las que no en el Parque
16 Baiguate?

17 R: El plan de manejo es contentivo de lo que
18 se debe hacer en ese Parque Nacional. Y ha
19 definido claramente una zona donde se puede hacer
20 ecoturismo.

21 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: No, pero la
22 pregunta es, y es una pregunta que yo también

1 tengo, si existe algún lugar, porque a pregunta
2 del abogado de la República Dominicana usted
3 contestó una definición o nos dio una definición
4 de lo que usted considera que es ecoturismo.

5 SEÑOR MARTÍNEZ: Así es.

6 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Mi pregunta -- y
7 ahora se refirió a documentos de las Naciones
8 Unidas.

9 SEÑOR MARTÍNEZ: Así es.

10 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: La -- mi
11 pregunta es si existe alguna definición en alguna
12 regulación, ley, decreto, con respecto, que
13 aplique al Parque Baiguate, donde se defina qué
14 es ecoturismo.

15 SEÑOR MARTÍNEZ: Claro, y en mi primera
16 declaración ahí hay un pie de página donde se
17 define claramente, casi taxativamente lo que dice
18 la Organización Mundial del Turismo. Si quiere se
19 la busco, señor presidente.

20 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Entonces, nada
21 más -- no, no, para dejarlo claro, profesor,
22 usted señala que la definición o que el término

1 ecoturismo para estos efectos es aquella
2 definición que contienen los documentos de las
3 Naciones Unidas.

4 SEÑOR MARTÍNEZ: Así es.

5 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Vamos. Okay.

6 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
7 ¿Sabía usted que la República Dominicana ha
8 emitido planes de gestión de parques respecto de
9 otros parques en materia de desarrollo aceptable?

10 SEÑOR MARTÍNEZ: Sí, sé que el Ministerio de
11 Medio Ambiente ha realizado varios planes de
12 manejo.

13 P: Remito al Tribunal al 140, C-140, que es el
14 plan del Parque Nacional Caamaño, en donde hay
15 una definición de cuáles son los usos adecuados
16 para el turismo y también describe la densidad,
17 el tamaño de las viviendas que no pueden tener
18 más de 20 habitaciones por hectárea con no más de
19 dos niveles, con diseños, materiales y colores
20 que no alteren ni contrasten el campo
21 circundante. Así que en ese caso, según usted
22 entiende, no ha habido construcciones similares -

1 - o, mejor dicho, normativas similares que se han
2 establecido para Baiguate. ¿No es cierto?

3 R: No la conozco.

4 P: ¿Sabe usted de que el Ministerio después de
5 que usted salió de él emitió el plan de gestión y
6 de hecho calificó a Jamaca de Dios como un
7 proyecto de ecoturismo?

8 R: No tengo conocimiento. Si me lo muestra, se
9 lo agradecería infinitamente.

10 P: Por supuesto. Vamos al anexo C-84.
11 Lamentablemente no se encuentra en su carpeta.
12 Perdón, es el R-84. Perdón, a ver, un momento, a
13 ver, es el R-84, sí. Bien, vamos a ver el anexo.
14 Es el R-84. El R-84, bueno, lo tenemos en inglés
15 y le podemos dar a usted una versión en español,
16 pero simplemente quería mostrar un mapa que está
17 incluido en ese documento. Si usted pudiese ir a
18 la traducción al inglés en la pantalla, por
19 favor.

20 Identifiquemos el documento. Se trata de una
21 resolución de 2017 que aprueba y autoriza la
22 ejecución del plan de manejo del Parque Nacional

1 Baiguat. Así que este plan de manejo fue emitido
 2 en 2017, ocho años más o menos después de la
 3 creación del parque. Vemos aquí la firma del
 4 ministro de Medio Ambiente, Francisco Domínguez
 5 Brito. En la otra página verán ustedes que hay un
 6 mapa, parece que aquí está todo. Aquí se habla
 7 del parque. Déjeme indicarle la página. Es la
 8 página 45. No, este es el mapa de la
 9 zonificación, aquí se muestra la zonificación del
 10 Parque Baiguat, pero aquí se muestran las áreas
 11 en rosado, que son zonas de ecoturismo, y estas
 12 son las áreas del proyecto de Jamaca de Dios.
 13 Pero hay otro mapa que quería yo mostrarle. Y
 14 está en la página 34. A ver si encontramos allí.
 15 Parece que es la 32.

16 Perdón, aquí tenemos la página 20 del plan de
 17 gestión. Verán ustedes que describe el uso y la
 18 cobertura del Parque Nacional Baiguat. ¿Lo ve?

19 R: Así es.

20 P: Aquí se trata de definir como parte del
 21 plan de manejo de 2017 cómo se iba a utilizar el
 22 parque o cómo se había utilizado el parque en

1 2014. Aquí se hace referencia a 2014. ¿Lo ve?

2 R: ...

3 P: Usted ve el área en la parte superior en
 4 donde se encuentra Jamaca de Dios y Aloma
 5 Mountain. Esas zonas están en color púrpura,
 6 dice: "Proyecto ecoturístico". ¿Lo ve?

7 R: ¿Usted podría presentarme la misma versión
 8 de ese parque en español para yo ver la leyenda?

9 P: Por supuesto.

10 R: Señala proyecto ecoturístico. Es la parte
 11 morada.

12 SEÑOR RIVAS: Presidente: ¿le podemos facilitar
 13 la versión en español?

14 SEÑOR MARTÍNEZ: Sí, perfectamente. Lo puedo
 15 ver.

16 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
 17 Muchas gracias, profesor Martínez.

18 SEÑOR MARTÍNEZ: ... hasta donde yo tengo
 19 conocimiento. Ahí no hay ni una sola instalación
 20 que yo conozca, o por lo menos hasta cuando yo
 21 creé ese parque, ahí no había ningún tipo de
 22 instalación.

1 P: No tengo más preguntas.

2 SEÑOR RIVAS: Profesor Martínez: le voy a hacer
 3 una -- un limitado número de preguntas. Cuando
 4 usted hizo la verificación de campo de las
 5 diferentes áreas protegidas y, en particular,
 6 aquella del parque, de lo que podría llegar a ser
 7 el Parque Nacional Baiguat, ¿qué era lo que
 8 usted verificaba? ¿Usted qué estaba buscando
 9 verificar? ¿Estaba buscando verificar valores
 10 ecológicos o estaba buscando verificar de quién
 11 eran las propiedades? ¿Qué era lo que estaba
 12 buscando verificar?

13 SEÑOR MARTÍNEZ: Yo buscaba lo que me mandaba
 14 el decreto, donde quiera que hubiera bosque
 15 nublado, donde quiera que hubiera elementos de la
 16 biodiversidad que tenían un mérito de ser
 17 protegidos, donde estaban las nacientes
 18 acuíferas, donde estaba toda la riqueza hídrica y
 19 donde estaba la riqueza biológica esencialmente.
 20 Y eso estaba precisamente dentro del bosque
 21 nublado hasta la cima de las montañas. No buscaba
 22 proyecto. Ahí no había proyecto. En el momento de

1 crearse el parque ahí no existía absolutamente
 2 nada.

3 P: Profesor Martínez: ¿puede pasar a la
 4 primera declaración del señor Michael Ballantine
 5 en el párrafo 23?

6 R: ¿Puede leerme lo que dice?

7 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): ¿Lo
 8 puede poner en pantalla?

9 SEÑOR RIVAS: Sí, se lo voy a leer. Después de
 10 dos años -- y aquí está hablando el señor
 11 Ballantine, dice: "Después de dos años solo había
 12 un puñado de ventas. Decidí construir el
 13 restaurante que habíamos planeado y que ya había
 14 sido permitido. Creí firmemente que el
 15 restaurante sería una buena manera de atraer a la
 16 gente a la Jamaca de Dios y pasar tiempo allí.
 17 Originalmente fue abierto solo los fines de
 18 semana y yo invité a pobladores de Jarabacoa en
 19 las primeras semanas comida y cerveza gratis. Yo
 20 esperaba que los lugareños en Jarabacoa
 21 conocieran las potencialidades inversionistas en
 22 Santo Domingo o Santiago que estarían interesados

1 en invertir".

2 Cuando -- cuando usted -- sí, cuando usted
3 pasó por esa zona, ¿sí?, haciendo la verificación
4 de los valores ambientales, ¿usted notó que
5 hubiera proyectos, es decir, de cualquier área,
6 que dijeran Jamaca de Dios? ¿Usted vio eso?

7 R: Al crearse el Parque Nacional esa parte,
8 Jamaca de Dios, eso está en el pie de monte, eso
9 está comenzando el sistema. Yo no buscaba nada en
10 la base del monte. Yo buscaba todos los valores
11 que me mandaba el decreto, que estaban en la
12 parte alta de la montaña. Y eso no estaba encima
13 de la parte alta.

14 P: Gracias. Usted ha hablado bastante de la
15 altura. Cuando se hicieron los límites del Parque
16 Nacional Baiguate, ¿usted tomó como referencia
17 algún tipo de altura era la altura relevante.

18 R: Fíjese, estamos hablando de que había que
19 proteger la Cordillera Central y justamente la
20 Cordillera Central, la parte que necesitaba
21 protección era aquella que estaba a partir de los

1 800 metros sobre el nivel del mar³². Y
2 precisamente La Loma de la Peña, que se toma de
3 referencia, está a los 1.400³³ metros sobre el
4 nivel del mar. En segundo lugar está El Mogote,
5 1.521 metros sobre el nivel del mar. Esas dos
6 montañas me permiten mirar hasta el fondo, hasta
7 ver el Alto La Bandera, que tiene 1.804 metros
8 sobre el nivel del mar. Es decir, yo tenía -- la
9 parte de la Cordillera de importancia la tenía
10 cubierta perfectamente. Eso se escogió para el
11 Parque Nacional.

12 P: Gracias, profesor Martínez.

13 Le pido que se vaya a su folder blanco, al
14 anexo R-043. Este anexo es citado en su
15 declaración testimonial, la primera.

16 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
17 inglés): ¿Lo puede colocar en pantalla, por
18 favor?

19 SEÑOR RIVAS: Ese anexo, ese -- ese anexo --
20 vamos a la siguiente página, por favor, Kelby. La

³² Audio en Español Día 4 en 06:25:36

³³ Audio en Español Día 4 en 06:25:42

1 siguiente, a la página 13. Gracias. ¿Esa es una
2 publicación de qué año, profesor Martínez?

3 SEÑOR MARTÍNEZ: Sí, esa fue la recomendación
4 que hizo la Academia de Ciencias de que se
5 verificaran los trabajos que había hecho Thomas
6 May y Brígido Peguero, que eran dos taxónomos
7 botánicos de primera calidad, y ellos hicieron
8 los trabajos en el 2000. Y esa -- si no me
9 equivoco, busquemos, a ver, la -- ah, bueno,
10 mira, ahí dice "Moscosa 2000", es decir, antes
11 de crearse el parque.

12 P: Cuando se hizo la delimitación del parque
13 nacional usted habló de la información
14 preexistente. Explique si esta era información
15 preexistente y explique si hay referencia alguna
16 a El Mogote y a la importancia de ese sistema en
17 ese artículo.

18 R: Indudablemente. Si usted se pone a ver el
19 título de esa publicación dice: "Vegetación y
20 flora de la Loma del Mogote, Jarabacoa". Es
21 decir, había una referencia directa y todo lo que
22 está contenido en el artículo se está refiriendo

1 justamente a la Loma del Mogote.

2 P: Gracias, profesor Martínez. Pasemos
3 finalmente a la -- al plan de manejo ambiental,
4 que es el anexo R-084. Y, Kelby, ¿podemos pasar,
5 por favor, a la página 45 de ese -- perdón, 43.
6 43. Más abajo, gracias. En ese -- en ese mapa,
7 ¿usted puede leer la leyenda ahí?

8 R: Sí, perfectamente.

9 P: En ese mapa aparecen unas zonas color
10 rosado oscuro o fucsia. ¿Sí las ve?

11 R: Sí, puedo verlas perfectamente.

12 P: ¿Qué quieren decir esas zonas?

13 R: Según la leyenda, lo dice bastante claro
14 que son zonas para el ecoturismo y la visitación.

15 P: Gracias. ¿Ahí se habla de algún proyecto en
16 particular?

17 R: No, jamás. Ahí solamente está indicando que
18 se pueden hacer actividades ecoturísticas y que
19 se puede -- y puede ser visitado.

20 P: ¿Ahí existe algún permiso para cualquier
21 proyecto en particular?

22 R: Que yo conozca, no lo conozco. Es decir, no

tengo conocimiento de que se haya dado un permiso para esa zona. Es que no puede darse, porque es que la ley lo prohíbe.

P: ¿Podemos pasar al mapa que está en la página -- ah, el mapa que yo le pasé, perdón, es el mapa que yo le pasé. Sí. ¿Qué página es ese, por favor?

R: La página 20.

P: Gracias.

SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Usted tiene el mismo problema que yo estaba teniendo. (Risas.)

SEÑOR RIVAS: En ese mapa la leyenda dice: "Proyecto ecoturismo". ¿Cierto?

R: Dice: "Proyecto ecoturístico".

P: Listo. ¿Ahí habla de algún proyecto en particular, tiene el nombre de algún proyecto?

R: No tengo conocimiento de que haya algún proyecto. Yo sé, pero eso que yo lo sé, no es que lo dice ahí el -- el mapa, porque no está señalando ningún proyecto en particular, pero dice que ahí -- dice: "Proyecto ecoturístico". No

sé a cuál proyecto se está refiriendo. Es probable que sea justamente alguno de esos que estamos hablando.

P: ¿Y ahí hay algún permiso que diga que se puede hacer algún -- algún proyecto en particular?

R: No, es que Medio Ambiente no puede dar permiso en esas zonas. Es imposible. Es un área protegida.

P: Gracias.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: ¿Ha terminado?

SEÑOR RIVAS: Sí.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: Muchas gracias, profesor Martínez. Ya terminó.

(Interpretado del inglés) Vamos a tomar una pausa de cinco minutos.

(Pausa.)

INTERROGATORIO AL PERITO TIMOTHY HART

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ: (Interpretado del inglés) Buenas tardes. Señor Hart: sabemos quién es usted, Timothy Hart. ¿Puede por favor leer la declaración que tiene para el perito, los

peritos? Hay dos.

SEÑOR HART (Interpretado del inglés): Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que diré la verdad, toda la verdad y nada más que³⁴ la verdad, y lo que manifestaré estará de acuerdo con lo que sinceramente creo.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Señor Di Rosa.

SEÑOR DI ROSA (Interpretado del inglés): Señor Hart: tiene usted allí dos informes periciales. ¿Puede por favor confirmar que estos son los dos informes periciales que presentó en este arbitraje?

SEÑOR HART (Interpretado del inglés): Sí.

P: ¿Ratifica, corrobora el contenido de ambos informes?

R: Sí.

P: ¿Desea realizar³⁵ alguna corrección?

R: No. Gracias.

Buenas tardes, mi nombre es³⁶ Tim Hart. Soy

³⁴ Audio en Español Día 4 en 06:40:34

³⁵ Audio en Español Día 4 en 06:41:08

fundador y presidente de Credibility International. Soy ex líder mundial de prácticas de disputas e investigaciones en Navigant Consulting y Huron Consulting, y también soy ex socio de Arthur Anderson donde trabajé durante 18 años después de la universidad. Durante 30 años he estado evaluando daños, medidos como exceso³⁷, costos desperdiciados, lucro cesante y valuación en diferentes sectores. He ofrecido testimonio más de 75 veces como perito y he sido también perito en más de 45 disputas internacionales.

Comencé en 1990³⁸ como perito en el caso CSOB³⁹. En 1990 comencé⁴⁰ en mi primer caso, CSOB⁴¹, y he continuado en diferentes casos, así como con casos contratados, y también he ejercido en

³⁶ Audio en Español Día 4 en 06:41:21

³⁷ Original en inglés: "measures, excess,".

³⁸ Original en inglés: "1999".

³⁹ Original en inglés agrega: "PRESIDENT RAMÍREZ HERNÁNDEZ: You're going too fast. Despacio, as we would say. Slowly. Slower".

⁴⁰ Audio en Español Día 4 en 06:42:30

⁴¹ Original en inglés: "treaty case with the CSOB for a Slovak Republic case".

Tribunales de los Estados Unidos y Reino Unido⁴². Tengo experiencia importante en transacciones y he también liderado grandes investigaciones por estafas contables.

También he trabajado⁴³ en la aplicación de reglas en temas de Bolsa y he también realizado evaluación de afectación de activos. Soy contador público matriculado y examinador de estafas⁴⁴ matriculado.

En primer lugar⁴⁵, BRG no respalda los daños alegados de la demandante porque BRG no presentó cálculos apropiados y adecuados, causalidad, evaluó la causalidad, probó los daños a un grado razonable de certeza. Asumió costos financieros en los cálculos de lucro cesante y tampoco utilizó una tasa de descuento adecuada como tampoco una tasa de interés antes del Laudo.

⁴² Original en inglés: "as a damages and financial expert".

⁴³ Original en inglés: "accounting fraud investigations, primarily responsive to law enforcement of the Securities and Exchange Commission and the Department of Justice in the United States,..."

⁴⁴ Audio en Español Día 4 en 06:43:11

⁴⁵ Original en inglés: "I'll start with my summary of opinion."

⁴⁶Jamaca no era una empresa exitosa. Eso nos muestran los datos emanados de los documentos. Los documentos de resultados históricos muestran⁴⁷ daños inflados y también informó precios de ventas de lotes que eran muy inferiores a los reclamados⁴⁸ y mucho más bajos que los asumidos⁴⁹. Tienen dos series de contratos para las ventas de tierras, y esto es una indicación de estafa. Las series paralelas de contratos muestran condiciones diferentes, precios y, como fecha, y por definición⁵⁰, esto es ya una señal de estafa así como desde la perspectiva de un contador⁵¹.

Los documentos impositivos tienen que ver más con los ingresos por ventas de tierras notificadas en los estados financieros de Jamaca y también los impuestos por renta de Estados

⁴⁶ Original en inglés: "The documentary evidence contradicts BRG's inflated opinions."

⁴⁷ Original en inglés: "BRG significantly inflated the damages".

⁴⁸ Original en inglés: "claimed in Phase 1".

⁴⁹ Original en inglés: "assumed in Phase 2".

⁵⁰ Original en inglés agrega: "irregular".

⁵¹ Original en inglés: "examiner's standpoint as well as from a CPA's perspective."

Unidos. Si se conceden daños, las demandantes solamente deben recibir compensación por la fase 2⁵², lo cual representa 239.000 dólares porque no tenemos insumos adecuados para realizar un cálculo del lucro cesante en este caso.

Pasemos ahora a los cálculos de BRG que son inapropiados y no están respaldados, y empecemos a ver cómo se debe realizar un análisis de daños abordando el cliente. El enfoque de BRG fue hablar sobre cliente pero no se mantuvieron notas de estas conversaciones.

A continuación, también analizar las declaraciones financieras, los estados financieros y las declaraciones impositivas.⁵³ BRG no hizo nada de esto ni analizó tampoco los contratos y las facturas. Luego hay que analizar los resultados históricos y pronosticar los resultados después del supuesto daño. No lo hicieron; ni siquiera analizaron los estados

⁵² Original en inglés agrega: "invested costs".

⁵³ Original en inglés agrega: "and then test those contracts those statements against contracts, invoices and bank accounts."

financieros y no tenían una colección de lo que son los contratos paralelos. Y luego también uno forma una opinión pericial a partir de esto. BRG lo hizo pero sobre la base de conversaciones con el cliente y no con pruebas que respalden su⁵⁴ opinión.

Entonces en esta instancia la demandante⁵⁵ no puede utilizar el método de DCF dado que faltan insumos y pruebas. Tampoco evaluaron la causalidad. Ellos no consideran que lo deben hacer los peritos, pero cualquier perito de cuantía debe analizar la causalidad, es decir, identificar el vínculo causal entre los eventos perjudiciales alegados y los daños alegados. BRG no evaluó cómo la denegación del permiso de fase 2 provocó cualquiera de sus daños reclamados, incluyendo los costos de expansión relacionados con Aroma, el flujo de caja que tiene que ver con el complejo de apartamentos del nivel inferior, la oportunidad perdida en relación con Paso Alto,

⁵⁴ Audio en Español Día 4 en 06:45:47

⁵⁵ Original en inglés agrega: "claiming lost profits at all".

1 la pérdida de la inversión futura y también la
2 disminución de la marca y la pérdida también del
3 camino supuestamente expropiado.

4 BRG también se equivocó al reclamar daños que
5 no existían o que no estaban provocados por las
6 acciones alegadas de la demandada. Las ventas
7 del lote 1 en el primer informe⁵⁶, que no
8 ocurrieron, fueron ocasionadas supuestamente por
9 la falta de venta de la fase 2⁵⁷, pero se
10 retiraron porque nunca⁵⁸ se vendieron. Entonces
11 es bastante fácil para pensar⁵⁹ cómo la fase 2
12 llevó a la denegación de los permisos.

13 Ahora pasamos al ejemplo de Aroma donde no hay
14 causalidad y tampoco hay daños relacionadas con
15 la ampliación del restaurante Aroma. En azul
16 vemos una representación de las ventas durante el
17 ciclo⁶⁰. Esto viene de los estados financieros. En

⁵⁶ Original en inglés agrega: "And a very good example of that is in the First Report,".

⁵⁷ Original en inglés: "denial of the Phase 2 permits".

⁵⁸ Original en inglés: "That's been withdrawn because they were, in fact, sold.".

⁵⁹ Original en inglés: "it's a very good example of the failure to think".

⁶⁰ Original en inglés: "Aroma during its life".

1 rojo tenemos la representación de las utilidades
2 netas⁶¹, ustedes pueden ver que hay utilidades muy
3 bajas de las operaciones y con la ampliación en
4 2013 los ingresos aumentaron en un 51 por ciento,
5 a nivel neto, 31 por ciento, y tienen un contrato
6 de arrendamiento que ofrecía 120.000 dólares por
7 año a la demandante. Estos aranceles son mucho
8 mejores que la rentabilidad de operación
9 históricas, con lo cual las demandantes
10 recibieron grandes beneficios después de la
11 ampliación. Es decir, entonces no pueden
12 reclamar los costos de la ampliación.

13 BRG también asume que no hay deuda para
14 financiar las inversiones necesarias para
15 respaldar los supuestos daños. 27,1 millones de
16 dólares de sus reclamos son reclamos que
17 necesitan capital. Es decir no se especifica
18 cuáles son los reclamos que necesitarían capital
19 adicional⁶². La demandante no tiene los fondos

⁶¹ Original en inglés agrega: "and loss".

⁶² Original en inglés: "And they were listed here, which one of the claims would have needed additional capital.".

1 para financiar la inversión misma y necesitaban
2 aceptar deuda y costos asociados.

3 Entonces Jamaca habría necesitado ⁶³entre 2011
4 y 2014 para respaldar estos daños. Aquí en este
5 cálculo vemos la falta⁶⁴ -- cómo fue creciendo en
6 2013 hasta que fue llegó a positivo en 2015. Yo
7 asumo que hubo un año en recibir flujos de caja a
8 partir de los diferentes cálculos, y esto es
9 conservador, como ya se vio en la presentación
10 anterior.

11 Tampoco es la tasa correcta para analizar el
12 impuesto compuesto⁶⁵. Están pidiendo 5,5 por
13 ciento sobre la base del Banco Central de la
14 República Dominicana y la tasa referencial de
15 interés y están reclamando en dólares
16 estadounidenses. Pero quieren realizan la tasa
17 compuesta mensual.

18 Hay un caso ⁶⁶que estudió en 2014 mi firma

⁶³ Original en inglés agrega: "required financing".

⁶⁴ Original en inglés: "The calculation I show here shows that they would be short by \$1.4 million in 2011. It grows to 5.35 million in 2013".

⁶⁵ Original en inglés: "compounding prejudgment interest".

⁶⁶ Original en inglés: "ICSID case study".

1 donde se ven las tasas que fueron concedidas por
2 Tribunales que son según LIBOR, bonos del Tesoro
3 de los Estados Unidos más el spread⁶⁷, pero
4 también se lo ha hecho de manera semestral o
5 anual; semestral si estamos hablando de un
6 instrumento a seis meses y es la única vez cuando
7 uno ve compuesto algo más alto que a nivel anual.

8 Como lo dije anteriormente, Jamaca no fue una
9 inversión exitosa. Los ingresos sobre la base de
10 sus propios estados financieros están aquí
11 enumerados entre 2006 y 2011. Para el período
12 antes de los supuestos actos negativos ilícitos
13 informaron 42.444 dólares⁶⁸ en ingresos. Esto fue
14 marginalmente rentable en 2009, 10 y 11. Lo que
15 vemos aquí en lo que hace al desempeño financiero
16 futuro está totalmente desconectado⁶⁹. Dicen que
17 se basa en la fase 1, y en lo que hace al cálculo
18 de lucro cesante muestra que no lo hicieron. Lo

⁶⁷ Original en inglés: "are U.S. Treasury Bills or LIBOR plus a spread".

⁶⁸ Original en inglés: "They reported 1.5 million of revenue, a net loss of a quarter million dollars".

⁶⁹ Original en inglés: "disconnected from Jamaca's historic results.".

1 ven aquí a la inversión izquierda de su estado
2 financiero: 3,8 por ciento que está mostrando,
3 que lo vimos en la diapositiva anterior de 2011 -
4 - crece rápidamente a una tasa de rendimiento del
5 95 por ciento.

6 Aquí estamos mostrando simplemente los
7 ingresos, perdón - la barra azul muestra las
8 ventas reales⁷⁰ y a la derecha tienen las
9 utilidades netas o pérdidas. En la fase 2 las
10 pérdidas llegan a 18 millones (estadounidenses⁷¹)
11 y esto nos entre lleva a pensar en los contratos
12 paralelos que ellos estaban mencionando que
13 traían 6⁷² o 7 millones adicionales. Y pueden ver
14 aquí que están calculando los ingresos de la fase
15 2 y se triplican estos montos, lo cual no tiene
16 sentido.

17 Para hacer una prueba de adecuación vemos que
18 en la fase 2 hay menos terreno en lo que se vendió

⁷⁰ Original en inglés: "actual Phase 1 sales".

⁷¹ Original en inglés: "The orange is their alleged sales in Phase 2 at close to 18 million U.S.".

⁷² Original en inglés: "Even if you believe the parallel contracts that they've talked about bringing in 6 million".

1 en la fase 1; entonces solamente pueden llegar
2 allí aumentando masivamente el precio por metro
3 cuadrado, que es lo que hicieron.

4 Y ahora vamos a pasar a los contratos de
5 ventas y son diferentes de los contratos
6 presentados a las autoridades impositivas. Estos
7 contratos paralelos para la fase 1 muestran
8 ventas duplicadas de los contratos de ventas de
9 lotes suministrados a las autoridades
10 impositivas⁷³. Tienen contratos de venta con una
11 suma general y con una fecha posterior a la que
12 vemos en los contratos paralelos. De manera un
13 tanto extraña ni la demandante ni BRG presentaron
14 ni utilizaron los contratos paralelos como
15 respaldo para sus insumos de estos supuestos
16 daños. Incluso el señor Farrell dijo que no
17 tenía una serie completa antes de realizar su
18 primer informe y en realidad no mencionó ninguno
19 de ellos como prueba. Los recibimos dos meses
20 después de mi último informe en este caso.

⁷³ Original en inglés agrega: "but with alternate terms".

1 En contabilidad solamente puede haber una
2 transacción real y un⁷⁴ solo contrato real. No
3 puede haber dos contratos, dos transacciones
4 diferentes para la misma propiedad. Y como ya lo
5 dije, para fines de daños el Tribunal debe
6 depender en los documentos de impuestos, dado que
7 son los únicos documentos que han sido declarados
8 de cualquier manera. Y en segundo lugar, ninguno
9 de los documentos financieros de la demandante⁷⁵.
10 Una vez más en lo que hace al análisis de estafa
11 o también desde la perspectiva de auditoría,
12 mostrar que ustedes tienen dos series de libros
13 para la misma transacción es algo muy sospecho y
14 ustedes tienen que cuestionar toda la
15 contabilidad financiera o todos estos supuestos
16 documentos presentados⁷⁶.

17 No voy a abordar cada uno de los elementos,
18 pero aquí estamos conciliando los documentos

⁷⁴ Audio en Español : 06:52:45

⁷⁵ Audio en Español Día 4 en 06:53:04

⁷⁶ Original en inglés: "all their financial documents".

1 impositivos. Nosotros determinamos⁷⁷ 70 de las 80⁷⁸
2 ventas de lotes en los documentos adjuntos⁷⁹, y
3 esto representa 1,59 millones de dólares, para
4 decir simplemente si hubiésemos tenido todo,
5 predecimos que el valor habría sido de 1,95
6 millones de dólares, esto se compara con los 2,37
7 en los estados financieros de Jamaca y los 6,78
8 millones que provienen de los contratos
9 paralelos.

10 Entonces, una vez más ven una gran diferencia
11 entre lo que se le dijo a las autoridades
12 impositivas⁸⁰. Esto es un indicio de estafa.

13 Los documentos impositivos demuestran
14 sustancialmente precios de ventas más bajos que
15 los asumidos por BRG. Si se fijan a la derecha
16 tienen los promedios para las ventas de 2012 a
17 2015, a partir de los documentos impositivos con
18 un total levemente inferior a los 11 dólares por

⁷⁷ Original en inglés: "found".

⁷⁸ Original en inglés: "86".

⁷⁹ Original en inglés: "the tax documents".

⁸⁰ Original en inglés agrega: "and their own financial statements".

metro cuadrado en comparación con los 12⁸¹ dólares por metro cuadrado que presentó BRG.

Claramente no hay una relación para respaldar el precio asumido por BRG en la fase 2. Estas cifras en realidad no llegan a producir información que nos permitan explicar los 29⁸² dólares asumidos.

Aquí resumo los documentos impositivos que demuestran precios de venta sustanciales inferiores, pero también al menos en los documentos impositivos la afirmación de que los precios de los lotes aumentaron sustancialmente con la elevación de los lotes no es verdad.

Ustedes pueden ver en el nivel inferior⁸³ tienen un precio más alto, tanto en el nivel medio como en el superior y hay un aumento del 16 por ciento entre el nivel más bajo y el más alto. 8 dólares y 77 centavos por metro cuadrado hasta llegar a 10.25. Y aquí en azul tenemos las

⁸⁰ Original en inglés: "\$59".

⁸² Original en inglés: "\$59".

⁸³ Original en inglés: "tier 4".

ventas reales que se desprenden de los documentos impositivos por metro cuadrado en comparación con los precios de BRG para la fase 2. Y pueden ver aquí la inflación reclamada se basa en precios a futuro no respaldados por metro cuadrado.

En la apertura la demandante dijo que Hart escoge en lugar de utilizar contratos que no reflejan la conciliación real, el monto real pagado por los compradores, él lo sabe. Yo ya dije en ⁸⁴mi informe que vi diferentes contratos de este tipo, algunos contratos repetidos y utilizamos los que tenían la fecha más reciente⁸⁵. Pero la demandante en BRG nunca hizo referencia a ningún contrato y tampoco vimos la lista para ver --⁸⁶ la lista hasta dos meses después de mi último informe. Esto no guarda relación alguna con los estados financieros, las declaraciones impositivas en la República Dominicana y en

⁸⁴ Original en inglés agrega: "a footnote in".

⁸⁵ Original en inglés agrega: "we have to assume that they were replacements or otherwise".

⁸⁶ Original en inglés agrega: "C 162".

Estados Unidos,⁸⁷ en la República Dominicana⁸⁸ en estas declaraciones de impuestos vemos indicación de estafa. Primero⁸⁹ le dicen aquí que son altamente rentables y el ingreso no está sincronizado con las ventas paralelas y el valor máximo informado en la cuenta del banco de la República Dominicana es de 165.000 dólares⁹⁰ y esto está muy por debajo de lo que daría un negocio redituable. Y esta empresa está en una situación⁹¹ en la cual tampoco tiene cuentas por pagar para financiar todas estas pérdidas, dado que lo que vemos en las declaraciones tributarias son muy inferiores a lo que tenemos aquí.

Esta diapositiva es importante dado que compara los ingresos de diferentes fuentes con los contratos paralelos. Lo he resumido según el

⁸⁷ Original en inglés: "Accordingly, the Ballantines' financial documents are unreliable."

⁸⁸ Original en inglés: "The US tax returns".

⁸⁹ Original en inglés agrega: "First, it's a low they report a low profit business in the D.R. and".

⁹⁰ Original en inglés agrega: "in two of the years we they had filed the foreign bank form".

⁹¹ Original en inglés agrega: "contradictoria".

informe sobre la fecha de venta, y lo -- 52⁹² y comparé con los ingresos por año de Jamaca, así como la declaración de impuestos de la República Dominicana⁹³ y los Estados Unidos que se acerca bastante al primero, con lo cual claramente no declararon ante las autoridades impositivas para fines impositivos los ingresos relacionados con estos contratos paralelos.

Pasamos ahora a ver las ventas principales de Jamaca, que eran en cuotas, y muchas de las cuentas a cobrar no eran realizables. Aquí tenemos una imagen de la mayoría del R-207, que es un documento de las demandantes que después fue exhibido por la demandada. Tenemos aquí 12 de julio de 2011 como fecha y aquí tenemos los montos de ventas para cada una de las ventas, el precio pagado y después también la cuenta por cobrar a la fecha correspondiente. ⁹⁴Las de la fase 2 fueron ventas que se hicieron rápidamente

⁹² "C-162" Audio en Español Día 4 en 06:58:10

⁹³ Original en inglés agrega: "which is exactly the same".

⁹⁴ Original en inglés: "First of all, it undermines BRG's assumption that".

1 porque eran ventas por cuotas. Los lotes 61 y 14
 2 fueron los dos⁹⁵ más caros en esta lista. Ninguno
 3 de estos dos lotes aparecen aquí en los contratos
 4 paralelos. Es el anexo C-162. Y aquí vemos la
 5 conciliación en la próxima diapositiva de los
 6 valores. Aquí tenemos el C-162, que representa
 7 los contratos paralelos que yo pude hacer
 8 coincidir con la lista de cuentas a cobrar de
 9 2011, traté de ver las diferencias entre estos
 10 dos documentos. Lo que determiné es que había
 11 una alta proporción de cuentas por cobrar
 12 incobrables. Esto en el informe de 2011. Y esto
 13 llevó a los 100 y tanto millones -- 1,03 millones
 14 de dólares que tenían disponibles para el
 15 financiamiento.

16 ⁹⁶También tenemos aquí el 22 de marzo de 2008,
 17 una venta supuesta de 50,640 y también una cuenta
 18 por cobrar de 87,624⁹⁷, así que me parecen que
 19 esta es una cuenta a cobrar que es incobrable

⁹⁵ Original en inglés: "to be two of the three".

⁹⁶ Original en inglés agrega: "So, a good example is on the first the first row.".

⁹⁷ Original en inglés agrega: "as of as of almost 40 months later.".

1 porque es mayor que el precio de la venta. Y
 2 después ustedes verán aquí en la parte de abajo⁹⁸
 3 en donde se ven que los días calculados desde la
 4 venta informada es negativa. Ese número es
 5 negativo. ⁹⁹Y tenemos un contrato subsiguiente
 6 que muestra una venta ulterior. Así que esto se
 7 clasifica como dinero no cobrado, esto en 2011 en
 8 cuanto a las ventas informadas.

9 El 48 por ciento de lo que yo pude
 10 compatibilizar eran cuentas a cobrar incobrables
 11 al 2011. Si usted incluye los dos lotes que yo
 12 no pude encontrar, los lotes 61 y 14,¹⁰⁰ bueno,
 13 parece que algunas de estas ventas no se
 14 realizaron y no fueron parte de las cuentas a
 15 cobrar en 2011.

16 Pasemos ahora a mi dictamen en materia de
 17 perjuicios. Los Tribunales en general dan daños
 18 y perjuicios como referencia a los montos

⁹⁸ Original en inglés agrega: "of the schedule where you see again the bad receivables start up probably eight rows down.".

⁹⁹ Original en inglés agrega: "So, that tells me that the original sales back in 2011 fell through,".

¹⁰⁰ Original en inglés: English says: "I couldn't match the 100 and the 60 down at the bottom, Lots 14 and 16, it's about a 57 percent bad debt in 2011.".

1 invertidos en las siguientes instancias, por
 2 ejemplo, cuando los casos tienen que ver con
 3 empresas iniciales y cuando la rentabilidad no
 4 puede demostrarse, como en el caso de Jamaca.
 5 Así que no se confía aquí en los valores de
 6 rentabilidad que se informaron.

7 Tenemos 239.000 en el valor en libros
 8 informado y en realidad después tenemos la
 9 alternativa 2 de 229.000 a alternativa 1, que es
 10 el valor según los resultados financieros
 11 corrientes, y la alternativa 2 que tiene que ver
 12 con el valor previo a los actos negativos que
 13 supuestamente se realizaron.¹⁰¹

14 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
 15 Buenas tardes, señor Hart.

16 SEÑOR HART (Interpretado del inglés): Buenas
 17 tardes.

18 P: Soy Matt Allison, le voy a formular a usted
 19 algunas preguntas esta tarde. Y la verdad que
 20 estoy muy contento de no tener que tener los

¹⁰¹ Original en inglés: In the most current financial prior to the alleged bad act back in 2011, it was about 230,000*.

1 auriculares para escuchar la traducción.

2 Muy bien. Entonces tenemos aquí un resumen
 3 ejecutivo de sus alegatos. Este es un marco
 4 inicial para algunas preguntas que le quiero
 5 formular esta tarde.

6 Vamos a poner la página 12 de su primer
 7 informe. ¿O será el segundo informe? A ver, es
 8 la página 7 de su primer informe en el párrafo
 9 12. ¿Podríamos también maximizar el párrafo 12,
 10 por favor? Aquí tenemos un resumen ejecutivo de
 11 cuáles son sus alegatos respecto de este primer
 12 informe, lo veremos después del segundo informe.

13 Quiero asegurar de entender su dictamen.
 14 Usted habla de los cálculos y análisis de BRG.
 15 Primero no indica la causalidad y usted tenía una
 16 diapositiva allí al respecto. Entiendo que el
 17 Tribunal tiene conocimiento de cuáles son las
 18 posturas de las partes en materia de causalidad,
 19 así que ese tema no lo voy a tratar.

20 Usted dice que las demandantes no intentaron
 21 mitigar sus daños. Su informe, si no me
 22 equivoco, hace referencia a algunas compras de

1 terrenos que se hicieron después de la adopción
2 del decreto del parque. ¿Ese es uno de los temas
3 de mitigación que usted planteó?

4 R: Sí.

5 P: Dice usted que no tendrían que haber
6 comprado tierras después del decreto de creación
7 del parque.

8 R: Sí, eso es lo que dije.

9 P: Usted no está aquí para dar testimonio
10 fáctico respecto de cuándo los Ballantine tomaron
11 conocimiento del parque o que el parque sería una
12 -- un obstáculo para su plan de desarrollo.

13 R: No, no estoy aquí para eso.

14 P: También usted dice que no mitigaron los
15 daños por la -- con la ampliación del restaurante
16 después de su primera denegatoria.

17 R: Sí.

18 P: Pero usted no está aquí para dar testimonio
19 respecto del estado de la construcción a esa
20 fecha ni cuestiones similares. ¿No es cierto?

21 R: Es cierto.

22 P: El 3 lo vamos a ver después, pero usted

1 después tiene el cuarto alegato en cuanto al
2 interés moratorio. Usted dice que la cifra de
3 interés moratorio es errónea. Hay una diferencia
4 en cuanto a usted y el señor Farrell en cuanto a
5 cuál es la tasa adecuada de interés que debe
6 utilizarse. Y usted alega que el interés previo
7 al Laudo más frecuentemente es un interés
8 compuesto en forma semestral y no mensual. ¿No es
9 cierto?

10 R: No. Principalmente se hace una composición
11 en algunas instancias semestral y en otras anual,
12 y en otras veces también cada seis meses.

13 P: Muy bien. Usted tiene, por ejemplo, 18
14 Laudos, por ejemplo. Y 12 de esos Laudos tienen
15 intereses compuestos semestrales.

16 R: Sí. Todos ellos tienen que ver con un
17 instrumento a seis meses.

18 P: ¿Dice usted entonces que el interés
19 compuesto es inadecuado y debe tratarse de
20 interés simple?

21 R: El Tribunal debe decidir esto. Hay algunos
22 casos en donde se dio la tasa de interés simple,

1 otros casos en donde se dio un interés compuesto.
2 Esta decisión es del Tribunal.

3 P: ¿Sabía usted que PriceWaterhouseCoopers
4 tiene un informe de 2015 en materia de los laudos
5 en tratados de inversión entre 2011 y 2015 y dijo
6 que el 86 por ciento de esos Laudos incluían
7 intereses compuestos?

8 R: No recuerdo esa cifra, no recuerdo ese
9 valor, pero entiendo que era la mayoría.

10 P: Muy bien. El número 3 no lo vimos en
11 detalle porque tiene que ver más con su segundo
12 informe, en donde se describe en forma más plena
13 de cuáles son estos renglones inadecuados y no
14 respaldados que usted menciona. Vamos al índice
15 de su segundo informe y quiero yo que vayamos a
16 partir del punto 5B hacia abajo, hasta la parte
17 final, por favor. Yo quise decir que necesitaba
18 que usted lo amplíe, en vez de resaltarlo. Pero,
19 bueno, aquí tenemos el índice de su segundo
20 informe, y voy a hacer referencia al 5B. Usted
21 opina que no se han probado los daños y
22 perjuicios con un grado razonable de certeza.

1 Usted alega entonces que algunos de estos daños y
2 perjuicios son especulativos.

3 R: Sí.

4 P: Usted dice que BRG no utilizó asientos
5 adecuados para sus cálculos. Usted ve aquí la
6 tasa de descuento y usted y el señor Farrell
7 tienen algunos desacuerdos respecto de la tasa de
8 descuento. ¿Correcto? ¿Correcto?

9 R: No, él está de acuerdo conmigo respecto de
10 la tasa de descuento a corto plazo, pero en --
11 pero no está de acuerdo conmigo en la de largo
12 plazo.

13 P: Muy bien. Y después tenemos aquí los
14 intereses previos al Laudo y también usted tiene
15 aquí un análisis en donde dice que el
16 financiamiento hubiese sido necesario para
17 realizar estas inversiones de la fase 2 y las
18 actividades relativas a la fase 2. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y usted tiene allí una serie de documentos
21 que muestran esto, que tienen que ver con el
22 cálculo de la diferencia entre las cifras de

1 gastos de capital y también los ingresos
2 demorados de flujo de caja. ¿No es cierto?

3 R: Sí.

4 P: Y si usted no demora los ingresos de caja,
5 entonces las cifras son significativamente
6 diferentes.

7 R: Bueno, son diferentes. No sé si son
8 diferentes significativamente o no.

9 P: Usted no lo hizo porque usted las demoró y
10 creó esa tabla.

11 R: Sí, así fue.

12 P: No hizo un análisis usted respecto de
13 cuáles son los costos de financiamiento, si es
14 que el financiamiento hubiese sido necesario.
15 Usted no indicó cuánto le hubiese costado a los
16 Ballantine ese financiamiento para lograr sus
17 objetivos.

18 R: Dudo mucho que ellos hubiesen podido
19 obtener cualquier tipo de financiamiento
20 específicamente sobre la base de los estados
21 financieros que ellos habían brindado. Cualquier
22 banquero los vería y vería también los -- las

1 declaraciones impositivas y los bajos niveles de
2 rentabilidad, por lo tanto, no se le daría ningún
3 tipo de financiamiento.

4 P: Después hablaremos entonces de los estados
5 financieros, pero en su análisis en materia de
6 financiamiento, ¿usted analizó si algún otro
7 proyecto de montaña en esta zona había recurrido
8 al financiamiento para financiar sus planes
9 comerciales?

10 R: No lo hice porque no fue necesario en esta
11 instancia, porque nosotros ya podemos ver la
12 situación financiera de Jamaca en ese momento y
13 la falta de fortaleza financiera. Las
14 declaraciones impositivas mostraban que
15 personalmente ellos carecían de activos para
16 brindar como garantía.

17 P: Muy bien. Después usted dice que las
18 pruebas documentales no respaldan el tema de los
19 daños y perjuicios. Y esto tiene que ver también
20 con ese análisis que usted hizo de los contratos
21 paralelos.

22 R: Sí.

1 P: Usted realizó una serie de cálculos sobre
2 la base de los documentos para fines impositivos
3 frente a los contratos de compraventa que están
4 en el expediente en el C-162. ¿Correcto?

5 R: Yo no tuve acceso a esos contratos y lo que
6 supuestamente fueron las ventas, hasta después de
7 realizado mi informe yo no hice los cálculos.

8 P: ¿Pero usted tuvo eso cuando elaboró su
9 segundo informe y le dijeron los abogados que eso
10 se brindó como parte del intercambio de
11 documentos?

12 R: Sí, lo hice y yo revisé algunos de ellos,
13 pero había alguno de ellos que eran
14 duplicaciones, algunas ventas no se realizaron,
15 no fue una lista completa y no teníamos nosotros
16 una lista completa de los contratos. Y después
17 teníamos una lista mucho más compleja de --
18 completa de los contratos para fines impositivos.
19 Y entonces si tenemos contratos con fecha
20 ulterior, uno supone que ese es el contrato
21 final.

22 P: ¿Entonces usted opina que los documentos

1 tributarios en general reflejan la
2 contraprestación que pagaron los compradores
3 dominicanos? ¿Eso es lo que usted declara?

4 R: No si usted escucha lo que se dijo esta
5 semana en testimonio, de que había
6 intencionalmente dos juegos de contratos. Uno que
7 tiene que ver con la venta real y el otro que
8 tenía que ver con los que se labraron a fines
9 impositivos. Y si vemos el análisis del R-207,
10 las cuentas a cobrar, ustedes pueden ver que
11 estas eran ventas en cuotas. El señor Farrell
12 ayer dijo que no había hecho ningún trabajo para
13 rastrear si este dinero en efectivo ingresó a una
14 cuenta bancaria. Así que incluso con esta lista
15 del C-162 no tenemos información si estas ventas
16 -- si esas ventas son las reales o si había un
17 tercer juego de documentos.

18 P: Usted no está aquí para brindar opinión o
19 testimonio fáctico respecto de cuál de los
20 contratos refleja el monto pagado en realidad por
21 los compradores. Usted no lo puede decir
22 entonces.

R: Esta semana escuché que hubo la admisión de que había documentos falsos que se le presentaron a las autoridades tributarias y que había contratos que eran reales.

Pero incluso si usted supiese de esos contratos -- si usted supiese de esos contratos, hay que ver que existen ciertos problemas también porque hubo falta de pagos.¹⁰²

P: Antes de esta semana usted vio las declaraciones juradas del señor Balbuena, quien iba a ser testigo aquí para describir la costumbre en la República Dominicana. Esto fue retirado después por las demandadas, no quisieron interrogarlo. ¿Usted vio esa declaración jurada antes de esta semana o es la primera vez que usted escucha hablar de eso?

R: La declaración jurada vino después de mi segundo informe, así que yo tenía conocimiento de lo que él indicó allí. La declaración jurada

¹⁰² Original en inglés: "but even if you knew the contracts, unless you saw all the money hitting the bank accounts, you can't tell it was really paid for. And the accounts receivable report in 2011 shows they had substantial problems with non-payment."

respecto de lo que se presenta en materia de impuestos a la transferencia, impuestos inmobiliarios, eso tiene poco interés para mí y tiene muy poca conexión para mí respecto de lo que se declara a efectos del impuesto a la renta.

P: ¿Tiene usted opinión respecto de la costumbre impositiva en la República Dominicana? Esto no lo vi en sus informes.

R: No, no estoy aquí para eso.

P: Muy bien. Gracias.

Gracias, señor Hart. No tengo más preguntas.

R: Gracias a usted.

SEÑOR DI ROSA (Interpretado del inglés): Señor Hart: se le acaba de preguntar respecto de los contratos paralelos y también los contratos a fines impositivos. ¿Podría explicar usted qué hubiese hecho usted si a usted se le hubiesen presentado contratos que aparentemente no coincidían con los estados financieros o con las declaraciones impositivas de renta a efectos de la verificación?

SEÑOR HART (Interpretado del inglés): Bueno,

este es el primer paso en un caso como este. Uno pide los estados financieros y los contratos relativos a los activos y las operaciones sustantivas y si eso no coincide, entonces uno lo examina. Escuché que el señor Farrell tenía conocimiento de eso¹⁰³. Si uno hace el trabajo correctamente,¹⁰⁴ ve que estos documentos no coinciden. Solamente justifican cerca del 20 por ciento de lo que se incluye en los contratos reales¹⁰⁵. Así que si uno está en una situación como esta y usted me dice: estos son los contratos reales, hay que mostrar las cuentas bancarias durante todo ese período y de esa forma uno puede reconstruir los estados financieros uno mismo. Uno entonces no se basaría en la contabilidad que se hizo en forma histórica porque fundamentalmente uno sospecharía que se han asentado ingresos falsos sobre la base de contratos que, según ellos admiten, no pertenecen

¹⁰³ Original en inglés agrega: "and then he first didn't look at the financial statements in his First Report."

¹⁰⁴ Original en inglés agrega: "you would take the financial statements and say,".

¹⁰⁵ Original en inglés: "parallel contracts".

a las operaciones reales.

P: Gracias, señor presidente. No tengo más preguntas.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Gracias, señor Hart.

Vamos a hacer un receso brevísimo de tres minutos solamente.

(Pausa.)

INTERROGATORIO AL PERITO PETER DEMING

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Buenas tardes, señor Deming. Le voy a dar la posibilidad de leer la declaración. Por favor, léala en voz alta.

SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que diré la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad, y que mi declaración¹⁰⁶ estará de acuerdo con lo que sinceramente creo.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Señor: tiene usted la palabra.

¹⁰⁶ Audio en Español Día 4 en 07:23:55

SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés):
 Muchas gracias, señor presidente. Ante usted
 tiene su informe pericial. ¿Usted lo ha
 presentado ante este Tribunal ese informe?
 Confírmelo, por favor.

SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Sí,
 lo confirmo.

P: Señor Deming: ¿ratifica usted este informe
 pericial?

R: Sí.

P: ¿Tiene alguna corrección a ese informe?

R: No.

P: Muchas gracias.

R: Soy Peter Deming, soy ingeniero
 profesional, tengo un título en ciencias y
 también en ingeniería civil y también una
 maestría en ingeniería geotécnica¹⁰⁷. Soy parte¹⁰⁸
 de una firma en Nueva York de ingenieros que se
 llama Mueser Rutledge Consulting Engineers.

¹⁰⁷ Original en inglés agrega: "in geotechnical engineering from the University of Texas at Austin".

¹⁰⁸ Original en inglés: "I'm a partner".

Me especializo¹⁰⁹ en diseño estructural y
 geotécnico. He ejercido mi profesión desde que
 obtuve mi maestría. Estoy licenciado en 18
 estados en Estados Unidos y también en Washington
 DC. He practicado en proyectos en Estados Unidos
 y en el exterior. Mi carrera de ingeniería
 geotécnica todavía sigue adelante, aunque trabajo
 en la firma en la parte de diseño técnico y
 también de trabajo técnico¹¹⁰. He realizado estos
 trabajos y estoy familiarizado con las
 reclamaciones que se han planteado aquí¹¹¹.
 También he trabajado en Carolina del Norte en
 diferentes proyectos con suelos residuales, una
 de las pocas localidades en Estados Unidos en
 donde existen suelos residuales, y he hecho
 también diseño de caminos temporarios de
 excavación y también recolección de aguas de
 tormenta para construcción.

¹⁰⁹ Original en inglés: "we specialize".

¹¹⁰ Original en inglés: "My geotechnical engineering career remains technical today. Although I lead the firm, I do technical work on projects and lead designs.".

¹¹¹ Original en inglés: "The subjects that I've been working in and very familiar with are relevant to this claim".

Lo importante aquí en Jamaca de Dios es el
 tema de los suelos residuales. Son rocas
 meteorizadas en su lugar. Se trata de
 descomposición química de la roca avanzada por el
 agua. En general, esto se suscita en lugares con
 grandes niveles de precipitación y podemos
 encontrar que hay grandes variaciones en donde
 también¹¹² la meteorización química es errática.¹¹³
 Este lugar se encontraba la roca¹¹⁴ en su lugar
 sin transporte¹¹⁵; cuando hay transporte por aire
 o agua¹¹⁶ muchas veces tenemos los diferentes
 tipos de capas que sean, por ejemplo, grava o
 también arena o arcilla, etcétera.¹¹⁷

En Jamaca de Dios el suelo residual viene de
 un lecho rocoso muy fracturado que es basalto

¹¹² Original en inglés: "and we may find that there are huge variations in the weathering because".

¹¹³ Original en inglés agrega: "What makes it very different is the in-place".

¹¹⁴ Original en inglés agrega: "and it weathered into soil".

¹¹⁵ Original en inglés: "and it has not been transported".

¹¹⁶ Original en inglés agrega: "you sort material sizes so".

¹¹⁷ Original en inglés: "But in residual soil, you have everything in a jumble as chemical weathering has left it."

gris. El suelo residual es un sedimento amarillo
 y rojo que contiene muchos fragmentos de roca y
 también exhibe zonas menos meteorizadas. También
 tenemos que decir que el sedimento es un suelo de
 grano fino¹¹⁸ que no muestra mucha meteorización.

El sedimento es sin cohesión, es de grano fino
 y se comporta como si fuera una arena sumamente
 fina y es muy erosionado. El espesor del suelo
 residual en Jamaca de Dios eso lo conocemos
 porque hicimos¹¹⁹ perforaciones en la parte del
 proyecto 2 y esto es el del orden de unos 10
 metros. Hay diferentes valles incisos de erosión
 que se encuentran presentes en la montaña y
 esperamos que debido a la erosión se va a reducir
 el espesor del suelo.

También sabemos¹²⁰ que hay capas de roca
 competente debajo de suelos residuales más
 profundos. Es un material muy difícil de

¹¹⁸ Original en inglés agrega: "interbedded with rock materials that".

¹¹⁹ Original en inglés: "is known to us because of a boring made at the lodge at the top of Project 2".

¹²⁰ Original en inglés: "did observe".

entender de los vástagos¹²¹ y de las investigaciones normales geotécnicas. Una de las características importantes es que la porción superior de Jamaca de Dios es un bosque nublado que tiene humedad todo el año y la humedad acelera la descomposición. Por lo tanto, observamos una descomposición avanzada de los caminos, de los senderos también, en donde uno va caminando¹²².

Entonces si uno va a construir un camino en la parte superior de la montaña, uno va a tener que tener características especiales para que las condiciones puedan estabilizarse y se pueda realizar este camino en este horizonte de bosque nublado.

En los suelos residuales hay diferentes mecanismos que pueden generar fallas. Voy a hablar de cada uno de ellos en este momento. En nuestro informe indicamos que esta zona tiene un

¹²¹ Original en inglés: "borings".

¹²² Original en inglés: "in the cloud forest zone. The trail was wet and very unstable, difficult to even walk on."

nivel activo sísmico y esto afecta la estabilidad de las pendientes.

En lo que hace a la pendiente desde el punto de vista de ingeniería¹²³, se llama el desplazamiento (traslacional)¹²⁴ que tiene que ver con un traslado en una capa más débil que se entrelaza con una más fuerte, con una más sólida.¹²⁵ Este desplazamiento es controlado por la capa más dura, más rocosa, y lo vemos mucho en estos cortes y también en el proyecto 2 de Jamaca de Dios, así como el proyecto 3.

Hay una variación aquí que se ve en esta pendiente de bloque¹²⁶ donde tenemos mayor profundidad, pero también controlado por la discontinuidad, y esta pendiente está afectada por la discontinuidad.

Estamos hablando ahora¹²⁷ -- como lo ven aquí

¹²³ Original en inglés: "The "infinite slope," as an engineering term,".

¹²⁴ Audio en Español Día 4 en 07:30:10

¹²⁵ Original en inglés agrega: "A discontinuity."

¹²⁶ Original en inglés agrega: "which is a larger mass of material".

¹²⁷ Original en inglés: "Shallow circular slides".

en esta fotografía, no tengo discontinuidad en este caso de baja profundidad¹²⁸ porque ocurre a través del material debido a la fragilidad del material, y también el suelo residual tiene que ver con estos deslizamientos que vemos arriba¹²⁹.

Cuando usted tiene una pendiente circular plana o de poca profundidad, tiene usted un aumento de la curva arriba, y este aumento va a ir --¹³⁰ esta curva va a ir bajando y usted puede retirar materiales que podrían crear una pila estable y va a reducir¹³¹ las fallas en el futuro.

El problema que tenemos con estos suelos residuales es que nuestros modelos analíticos no analizan la estabilidad o no estiman la estabilidad que está controlada por los horizontes más débiles. Aquí estamos hablando de

¹²⁸ No se encuentra en original en inglés.

¹²⁹ Original en inglés agrega: "they predominantly have slides that exit at the toe".

¹³⁰ Original en inglés: "When you have a shallow circular slide or a block slide, you have a debris pile down on the bottom of the slope and you have a scarp at the top of the slope."

¹³¹ Original en inglés: "Over time, the scarp will degrade and flatten and if you remove the debris pile, you're removing materials which have made that a stable pile, and you'll have additional".

un material sedimentoso y esto controla la estabilidad. Las capas más duras controlan la parte mecánica, es decir, la orientación de la pendiente y la geometría.

En lo que hace a la construcción de caminos y edificios se necesita realizar un corte de pendiente, que es una excavación, y debido a la presencia de sedimento de suelos residuales, estos cortes serán marginalmente estables al 60 por ciento. Hay muchos cortes ahora o pendientes cortadas que tienen ángulos más pronunciados, 125-300 por ciento es algo bastante común. Y estas pendientes muestran indicios de erosión, también de fallas de bloque y también fallas de pendientes infinitas, pero siguen allí dado que el material rocoso aún no se ha meteorizado en la fase de corte.

Tenemos que darnos cuenta de que cuando uno realiza la excavación determina en ese momento cuál es el perfil del suelo, el grado de variabilidad, si es sedimentoso o si es roca, y uno tiene que reaccionar a lo que encuentra en la

1 fase de excavación para la fase de corte. Lo más
2 probable es retirar el material inestable cuando
3 realiza la operación de excavación.

4 Si usted tiene una falla después, allí
5 implementaríamos medidas para subsanar los
6 materiales inestables o uno realiza trabajo de
7 mantenimiento¹³². Al realizar la excavación uno
8 tiene un producto que se convierte en relleno y
9 que se utiliza para crear una zona en el terreno
10 que se coloca sobre las pendientes existentes. Y
11 cuando este terraplenamiento se coloca en
12 pendientes superiores al 60 por ciento vamos a
13 tener un relleno¹³³ inestable.

14 Según la experiencia que tengo en Carolina del
15 Norte los materiales colocados a 60 por ciento,
16 incluso en superficies más planas, tienen un
17 factor de seguridad que indica que la pendiente
18 es marginalmente estable.

19 En lo que hace al cieno, los suelos residuales
20 son un material de construcción muy deficiente.

¹³² Original en inglés: "to remove the debris piles".

¹³³ Original en inglés: "silt residual soil".

1 El agua determina su desempeño. Con el agua se
2 tornan más blandos y son también difíciles de
3 compactar en climas húmedos. Tiene que tener la
4 mezcla correcta para la compactación¹³⁴ y por lo
5 general para realizar mejoras con estos suelos
6 residuales de cieno necesitan medidas de
7 ingeniería, como lo indicó Eric Kay, y él¹³⁵
8 realizó en parte de las obras que llevó a cabo.

9 La erosión es a largo plazo y es un proceso
10 del suelo que va acumulándose. Los productos de
11 la erosión ingresan a los canales de drenaje
12 naturales y se convierten en sedimento aguas
13 abajo. Hemos observado que el sitio de Jamaca de
14 Dios tiene cieno sin cohesión que¹³⁶, por lo
15 general, se lo ve incluso a pendientes de¹³⁷ 10
16 por ciento donde vemos grandes canales de
17 erosión. La erosión es provocada por la remoción
18 de la cubierta vegetal y la excavación en el

¹³⁴ Original en inglés: "because you have to control water to get adequate compaction".

¹³⁵ Original en inglés: "he has done on".

¹³⁶ Original en inglés agrega: "which is readily eroded, even on flat slopes".

¹³⁷ Original en inglés "8 and".

1 suelo residual y el control de la erosión que se
2 hace en gran medida en los Estados Unidos por
3 regulaciones es muy difícil¹³⁸ durante la etapa de
4 construcción. La erosión durante la construcción
5 es un desafío.

6 En lo que hace a los eventos sísmicos, muy
7 rápidamente, es una zona activa, hubo terremotos
8 en los últimos diez años. Los terremotos
9 provocan un movimiento lateral en el suelo y ese
10 movimiento lateral es una fuerza que tiene que
11 ser resistida por la fortaleza del suelo o por el
12 cimiento o por medidas que se utilizan para
13 estabilizar las pendientes.

14 Los eventos sísmicos en lo que hace a las
15 laderas son muy precarios porque usted tiene
16 resistencia reducida en la ladera y los diseños
17 tienen que incluir métodos de resistencia para
18 aumentar esta pérdida que usted tiene en la caída
19 de una ladera.

20 Si pensamos en lo que veo y el tipo de

¹³⁸ Original en inglés agrega: "to control".

1 material, yo le diría que por lo general el
2 criterio que restringe la excavación a las
3 pendientes de un 60 por ciento se adapta mucho al
4 tipo de suelos residuales de cieno que observamos
5 en Jamaca de Dios. Los suelos residuales de
6 cieno son estables marginalmente con un 60 por
7 ciento, ya sea en pendientes de corte como en
8 terraplenamientos.

9 Algunas fotografías aquí del sitio a partir de
10 mi visita en marzo: a la izquierda tienen una
11 fase excavatoria con gran cantidad de erosión que
12 ocurrió en esta cara de la montaña y también
13 fallas en la pendiente en la parte de corte y
14 caída¹³⁹. A la derecha pueden ver una cara de
15 corte que también tiene aquí¹⁴⁰ como consecuencia
16 la reducción de la vegetación. Esta fotografía
17 es al comienzo de la carretera en la fase 3 y
18 pueden identificar erosión arriba en la
19 pendiente, y si se fijan en el centro de la
20 fotografía es evidente que hay dos superficies.

¹³⁹ Original en inglés: "at the top and to the side of the slope".

¹⁴⁰ Original en inglés agrega: "which has had an infinite slope failure".

Una es la superficie de corte a la izquierda y en el medio, arriba, tiene una superficie de bloque de pendiente con discontinuidad y también con una trama de roca más fuerte, que es lo que pueden ver aquí¹⁴¹.

Este es un sitio de trabajo en el proyecto 2, donde tenemos la ubicación B en la pendiente, con una falla rotacional que ha eliminado un muro de retención ¹⁴²y luego esta ubicación de este muro de retención ha sido dañado pero las reparaciones todavía no se han realizado. Esto lo identificamos como una pendiente rotacional.

Este es un proyecto en desarrollo en el lote 2, y ustedes ven a la derecha una escarpa¹⁴³ y ven también¹⁴⁴ vegetación y otra fase de escarpa¹⁴⁵. La tierra es muy ondulada. Esto quiere decir que hubo muchas fallas en el suelo residual en esta parte.

¹⁴¹ Original en inglés agrega: "below that dash line".

¹⁴² Original en inglés agrega: "at the toe of the slope and at Location A,".

¹⁴³ Original en inglés agrega: "red".

¹⁴⁴ Original en inglés agrega: "a green line below that of".

¹⁴⁵ Original en inglés agrega: "red".

Esta es una fotografía que baja del proyecto 3. La persona aquí en la fotografía es Ted, quien llegó arriba de la pendiente con nosotros y básicamente es para ilustrar la erosión. Pueden ver el canal de erosión junto a Ted, y la erosión también de la fase, este canal que ha recortado en esta fase. Esta erosión se encuentra en una parte muy plana¹⁴⁶ y una erosión muy profunda en un corte inciso.

Ya comenté sobre el terreno porque una de las únicas opiniones de Eric Kay fue que por lo general vemos pendientes que son más graduales, En el proyecto 3 en general vemos pendientes más graduales¹⁴⁷.

Cuando nosotros hicimos el recorrido, pueden ver el sendero que seguimos. Utilizamos mediciones utilizando un sistema de Brunton de bolsillo y realizamos mediciones de 65-80 por ciento (sin) nosotros -- por ciento -- y esto lo

¹⁴⁶ Original en inglés agrega: "of a roadway,".

¹⁴⁷ Original en inglés agrega: "and gentle than slopes in Project 2. I use Project 3 and 2. He uses Phases 1 and 2. And this statement is inaccurate.".

marcamos con círculos. Esto confirmó también el mapa que se utiliza como telón de fondo en esta diapositiva. También podemos observar aquí que hay muchos valles. Las líneas topográficas están apuntando hacia arriba, flujo corriente arriba, entonces en estas mediciones de pendiente tenemos valles, pero no podíamos leer los valles aquí, pero -- las pendientes en estos valles -- pero creemos que son mucho más pronunciadas que el 60 por ciento y vemos también que es una medición limitada de esta vegetación¹⁴⁸.

Utilizamos un mapa topográfico para mostrar las pendientes y establecimos, como lo dije en rojo, y citamos en nuestro informe que las pendientes en la mitad este, las 4 y 10 en el gráfico, son iguales o más planas que las pendientes en el proyecto 2. Vemos que Kay sí tiene razón¹⁴⁹ en lo que hace al proyecto 3. Allí las pendientes son iguales o más planas, pero en

¹⁴⁸ Original en inglés: "The grade slope and the vegetation restricted measurements in those locations."

¹⁴⁹ Original en inglés agrega: "for some of".

el resto¹⁵⁰ del proyecto 3 vemos pendientes más pronunciadas que en el proyecto 2. Y estas pendientes al oeste tienen o han sido identificadas con los números 5, 6, 7, 8 y 9.

Se ha sugerido en el apéndice B del informe de Eric Kay que solo el 14 por ciento de la zona en el proyecto 3 tiene pendientes más pronunciadas que el 60 por ciento y lo compararon con el 19 por ciento de la zona en el proyecto 2.

Nuestra preocupación es que este análisis fue realizado a solicitud de Eric Kay, utiliza curvas de nivel que fueron producidas por el analista. Nosotros no sabemos cuál es el factor de suavización que se utilizó y tampoco podemos utilizarlo porque solamente se ofrece una presentación oblicua, pero nos queda muy en claro que las curvas utilizadas no hacen hincapié en los valles incisos que fueron identificados en el mapa topográfico de 1984, los valles que yo le mostré que van¹⁵¹ en el proyecto 3 de Jamaca de

¹⁵⁰ Original en inglés: "west half".

¹⁵¹ Original en inglés agrega: "on the lower left side of".

1 Dios en este gráfico.

2 Las curvas del nivel están más cerca, quiere
3 decir que son pendientes más marcadas.

4 Se me pidió que también determinase qué es lo
5 que se necesita para construir carreteras y
6 construir también¹⁵² la huella de perturbación que
7 se va dejando. Nos dimos cuenta que el terreno
8 existente tan pronunciado a la pendiente como es,
9 está en equilibrio con la cobertura vegetal. El
10 sistema de drenaje de Jamaca de Dios y el sistema
11 de filtración está todo estabilizado, pero cuando
12 realizamos una urbanización, nosotros excavamos,
13 colocamos (ciene)¹⁵³ y también vamos modificando
14 el sistema de filtración y modificamos la
15 cobertura vegetal, todo lo cual puede llevar a
16 fallas en el suelo residual. Y la gradiente del
17 terreno también aumenta la altura del corte de la
18 pendiente y esta pendiente requiere mayor relleno
19 para crear el terreno plano.

20 En nuestra revisión nos dimos cuenta que la

¹⁵² Original en inglés agrega: "building lots and to consider".

¹⁵³ Audio en Español Día 4 en 07:43:46

1 huella de perturbación era de 1,5 a 1,7 el ancho
2 del camino, y esto fue utilizado por Pieter
3 Booth, el siguiente experto, quien habla sobre
4 influencias biológicas.

5 Hemos creado un esquema muy simple en el cual
6 mostramos una pendiente del 65 por ciento, lo
7 cual es común en el proyecto 3 de Jamaca de Dios,
8 y hemos identificado una pendiente de corte de 3
9 por ciento, y simplemente quiero decir aquí que
10 en mi informe, 300 por ciento, perdón, utilizo
11 fotografías para evaluar la pendiente como lo
12 hizo Eric Kay. Sin embargo, cuando tomé
13 fotografías tuve mucho cuidado para tomar estas
14 fotografías de manera que la pendiente fuese
15 identificable, no estuviese en un ángulo oblicuo
16 sino perpendicular a la pendiente y utilizar las
17 fotografías de esta manera para evaluar la
18 pendiente. Muchas pendientes de corte tuvieron
19 entre 65 y 85 por ciento¹⁵⁴. Esto es un esquema
20 para un camino de 10 metros de ancho y lo dejamos

¹⁵⁴ Original en inglés: "A lot of the cut slopes were at 175 percent to 300 percent. So we show a 300 percent in this graph."

1 aquí espacio para una zanja de 1 metro abajo de
2 esta pendiente. Y después de ver toda la erosión
3 en las superficies, colocamos gaviones de un
4 metro a fin de respaldar un filtro que pueda
5 evitar la pérdida de material en esta pendiente
6 de corte. Y a partir de ello establecimos que el
7 impacto era de aproximadamente 16 metros.
8 Realizamos un esquema similar utilizando un lecho
9 de relleno¹⁵⁵ y a partir de esto reconocimos que
10 podemos realizar un corte más pequeño.

11 La pendiente de corte es más pequeña, pero en
12 general la influencia todavía es de alrededor del
13 16 a 17 metros.

14 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
15 inglés): Señor: permítame recordarle amablemente
16 que las partes acordaron que las presentaciones
17 no deben exceder los 25 minutos. Todavía le
18 queda tiempo, le quedan 3 minutos. Le quiero
19 recordar para que nos pueda mostrar lo que en su
20 opinión es lo más pertinente.

¹⁵⁵ Original en inglés agrega: "mechanically stabilized bench fill as Eric Kay had said he used."

1 Le quedan 3 minutos, señor.

2 SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Muy
3 bien. Hay medidas de ingeniería que se pueden
4 utilizar para aumentar la estabilidad de las
5 pendientes. Eric Kay impuso algunas de ellas. Ya
6 presentó algunas de ellas en lo que hace a los
7 métodos que se han utilizado para mantener las
8 pendientes de corte, han sido gaviones y otros
9 filtros así como coberturas, y también en esto no
10 confiamos en las recomendaciones de los
11 ingenieros locales.

12 Ya hablamos de la vegetación y los filtros
13 para evitar la pérdida de material a través de la
14 erosión.

15 En resumen, el suelo residual de Jamaca de
16 Dios es muy errático y tiene estabilidad
17 controlada con material de sedimentación muy
18 débil que está presente en el suelo residual y es
19 erosionable muy fácilmente.

20 Sí observamos que en el proyecto 2 de Jamaca
21 de Dios muchas de las pendientes son inestables a
22 pesar de las medidas tomadas en la fase de

1 construcción, y nosotros consideramos que el
2 proyecto 3 tiene pendientes más pronunciadas que
3 el proyecto 2, lo cual quiere decir que habría
4 desafíos más marcados para la urbanización de la
5 parte alta de la montaña.

6 Nosotros creemos que el criterio del 60 por
7 ciento es apto y nosotros también la respaldamos
8 en lo que hace a los suelos residuales en Jamaca
9 de Dios. No es sumamente o excesivamente
10 conservadora, pero en sí misma no resuelve el
11 problema del daño ocasionado por la erosión. Y
12 si bien hay medidas de ingeniería para reducir el
13 riesgo, estas medidas de ingeniería sí resultan
14 en una gran -- en una zona de perturbación y
15 tienen un gran impacto ambiental en comparación
16 con el desarrollo y urbanización en un terreno
17 más plano. Y esta es la -- el final de la
18 presentación, señor presidente. Muchas gracias.

19 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
20 Buenas tardes, muy bien. ¿Cómo le va, señor?

21 SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Muy
22 bien.

1 P: Un placer verlo una vez más. Usted visitó
2 Jamaca de Dios.

3 De hecho, antes de comenzar, en lugar de
4 utilizar fases del proyecto, simplemente le voy a
5 decir proyecto original o de ampliación para que
6 tengamos una transcripción clara. Pero usted
7 visitó ambos proyectos en marzo de 2018.
8 ¿Verdad? ¿Los visitó?

9 R: Sí.

10 P: Y ustedes fueron desde Santo Domingo,
11 partieron por la mañana, fueron en automóvil.

12 ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Y volvieron por la tarde.

15 R: Sí.

16 P: ¿Cuánto tiempo permaneció en Jamaca de
17 Dios?

18 R: Creo que llegamos antes de las 9 y nos
19 fuimos aproximadamente a las 2 de la tarde.

20 P: ¿Cuánto tiempo estuvo en la República
21 Dominicana en su conjunto?

22 R: Dos noches, tres días.

1 P: ¿Visitó usted los otros proyectos alrededor
2 de Jarabacoa, los otros proyectos montañosos?

3 R: No, solamente visité Jamaca de Dios.

4 P: ¿Visitó estos proyectos antes de marzo 2018
5 o después?

6 R: No, nunca visité otros sitios más allá de
7 Jamaca de Dios.

8 P: Y usted declaró hace un momento que trabajó
9 en varios lugares a nivel internacional. ¿En qué
10 lugares?

11 R: Taiwán, trabajé en el sistema de
12 subterráneos en Taipéi varios meses en Taiwán.
13 En Afganistán, Kunduz, un problema con la
14 construcción de una base militar, solucionamos
15 los problemas. Alemania, cimientos para la
16 Embajada de los Estados Unidos en Alemania.
17 Nueva Zelanda, evalué los daños en un estadio muy
18 grande y sugerí medidas para reparar el daño.
19 Tengo una lista en mi presentación.

20 P: ¿En los últimos cinco años?

21 R: Algunos tomaron más tiempo que otro, pero
22 eso fue lo que hicimos en los últimos cinco años.

1 P: Hay tres páginas sobre los trabajos que
2 usted mencionó, pero todos tienen que ver con
3 reclamos, análisis de reclamos o trabajo pericial
4 para disputas o litigios. ¿Construye cosas
5 usted?

6 R: Allí, sí, sí esa es mi biografía con la
7 lista de reclamos. Construí muchas cosas,
8 también presenté planos, presenté diagramas,
9 presenté diseños de excavación para plantas
10 nucleares, por ejemplo, en el sur de Texas, 80
11 planos. También diseñé sistemas de recolección
12 de agua de tormentas, sistemas viales y algunos
13 que han sido ya aprobados ya por la NRC, la
14 Comisión Regulatoria Nuclear.

15 P: Sí.

16 Entonces usted trabajó en diques, autopistas,
17 estadios, incluso un terraplenamiento. ¿Y qué
18 pasa con caminos de montaña? ¿Tiene experiencia?

19 R: Bueno, los caminos de montaña no requieren
20 gran ingeniería, tienen que ver más con la
21 gestión de la erosión, pero la experiencia
22 geotécnica que poseo en las excavaciones y en el

relleno de carreteras es sustancial, y estas son las características geotécnicas que son equiparables a las necesarias para construir caminos de montaña. Y como le dije al principio, mi experiencia en Carolina del Norte me confiere experiencia con suelos residuales que comprenden un material muy difícil de manejar. Yo creo que la experiencia geotécnica no tiene que aplicarse solo a caminos de montaña, sino que estamos hablando de algo genérico que gira en torno a la mecánica de la estabilidad de las excavaciones.

P: Bien. Y usted también declaró que realizó mucho trabajo en los Estados Unidos. ¿Correcto?

R: Sí.

P: ¿Y qué pasa con el resto de las Américas, el continente americano o se concentró principalmente en los Estados Unidos?

R: Principalmente en los Estados Unidos, sí, cuando hablo del continente americano.

P: Bien. ¿Tiene usted experiencia o usted tuvo experiencia en proyectos en los Estados Unidos, en sistema regulatorio, tiene

experiencia, por ejemplo, con el sistema jurídico y regulatorio que se necesita en la República Dominicana?

R: No. He trabajado en diferentes ámbitos de la mecánica de la ingeniería mecánica, pero no¹⁵⁶ del ámbito regulatorio.

P: Entiendo. Estadios.

R: Estructuras y también pendientes de tierra en los Estados Unidos.

P: Todas las conclusiones a las cuales usted llega en su presentación, y le agradezco la fotografía que me incluye, pero estas conclusiones a las cuales usted llegó con -- en el caso de Jamaca de Dios tienen que ver con Jamaca de Dios pero no sabe si se aplicarían a otros proyectos. ¿Verdad?

R: Como le dije anteriormente, no vi los otros proyectos, pero sí indico que Jamaca de Dios tiene condiciones del suelo que están caracterizadas por la descomposición debido al

¹⁵⁶ Audio en Español Día 4 en 07:53:56

bosque húmedo y también a que la -- esto aumenta en la parte superior de la montaña y el bosque nuboso. Entonces, depende de los otros sitios si tienen la misma cantidad de precipitaciones si tienen la misma composición del suelo.

P: ¿Tiene experiencia ambiental más allá de su experiencia en ingeniería?

R: En mi carrera he trabajado en muchos sitios de residuos peligrosos en los Estados Unidos, he realizado también remediación de estos suelos. Pero no mucho trabajo en biodiversidad, este es un trabajo -- que es el trabajo que se hace básicamente aquí con los parques.

P: ¿Entonces la experiencia de bosque nuboso, en bosque nuboso, se desprende de qué?

R: Bueno, solamente de conversaciones con Pieter Booth, que me explicó qué es lo que era, lo observé cuando estuve allí, venían las nubes y se elevaron, pasaron sobre la montaña. Entonces tengo una experiencia muy leve con -- sobre el bosque nuboso.

P: Pero usted no le atribuyó esto a Pieter

Booth, ¿verdad?, cuando habló sobre esto.

R: No, no lo hice.

P: Un momento. En su informe usted está analizando -- a ver si podemos pasar al párrafo 46 del informe del señor Deming.

R: No sé en qué página está.

P: 25. ¿Podemos pasar a la 46, por favor? Pasamos a la siguiente página. Y aquí al medio usted dice que "estimamos que la zona resultante perturbada". ¿Quién es nosotros cuando dice "estimamos", quiénes somos estos, a quién incluye?

R: Hago referencia a mí mismo y al equipo de apoyo de mi firma.

P: Muy bien, entendido. "Entonces, nosotros calculamos que la zona perturbada en el proyecto 3, proyecto de ampliación, es de aproximadamente 16 por 10 en un camino". Entonces, su cálculo en lo que hace a la perturbación y estas cuestiones tienen que ver con un camino de 10 metros. ¿Correcto?

R: Sí.

1 P: ¿Y usted sabe entonces que los Ballantine
2 solamente pedían un permiso para construir en un
3 camino de 6 metros?

4 R: No, no estaba al tanto.

5 P: Mostró usted algunas fotografías del
6 proyecto de ampliación, algunas carreteras. Usted
7 dijo que estaban falladas porque había agua por
8 ahí o algo así, había canales en donde el agua
9 estaba erosionando la zona aledaña. ¿Recuerda
10 eso?

11 R: No sé si la erosión se llamó falla. Es un
12 mecanismo de reducción del suelo.

13 P: Bueno, pero usted habló de la erosión. ¿No
14 es cierto?

15 R: Sí.

16 P: Cuando uno construye un camino hace
17 trabajos allí de movimiento de tierra, muchas
18 veces hace uno trabajos que tienen que ver con el
19 movimiento de tierra pero también trabajos de
20 pavimentación, etcétera, ¿no es cierto?, para
21 colocar el camino.

22 R: Sí, así es.

1 P: ¿Cuál es la diferencia en cuanto a la
2 erosión si la persona que estaba haciendo el
3 trabajo no pudo hacer nada más cuando estaba
4 comenzando a construir el camino? ¿Esto
5 explicaría por qué existió erosión si el camino
6 no se terminó con los controles adecuados?

7 R: Las fotografías de la erosión se mostraron
8 para demostrar el hecho de que los materiales de
9 sedimento están allí disponibles y tienen que ser
10 controlados. O sea que había un camino que estaba
11 construido en la parte inferior de la montaña.
12 Ahí había control de la erosión, también había
13 gestión de aguas de tormenta y yo esperaba
14 entonces también que el camino a futuro fuese
15 también pavimentado en forma similar. La
16 fotografía estaba allí para mostrar el área que
17 era objeto de la erosión y los materiales
18 correspondientes y esto imponía una -- un
19 desafío. Y por eso la incluí en mi presentación.

20 P: Las opiniones que incluyó usted en su
21 informe tienen que ver con la erosión, con la
22 ingeniería y con la estabilidad de los suelos,

1 con suelos residuales, con rellenos también.
2 Piensa usted que estos serían elementos a
3 cualquier proyecto en un bosque nuboso, pero
4 usted no había visitado ningún otro proyecto de
5 esta naturaleza. ¿No es cierto?

6 R: El bosque nublado tiene medidas de esta
7 naturaleza porque la humedad de alguna forma
8 debilita estos materiales. Y yo no visité otros
9 proyectos.

10 P: Entonces usted no ofrece opinión de por qué
11 el proyecto de ampliación de Jamaca de Dios es
12 único desde el punto de vista ambiental frente a
13 los otros proyectos del área.

14 R: ¿Singular desde el punto de vista
15 ambiental, dice usted? Bueno, los suelos
16 residuales en Jamaca de Dios están creados por
17 las condiciones de humedad que existen allí
18 después de muchos siglos y no conozco las
19 condiciones de humedad en los otros sitios así
20 que no sé si son similares o diferentes.

21 P: Muchas gracias, señor Deming.

22 Señor presidente.

1 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Muy
2 bien. Muchas gracias. Se le preguntó a usted
3 respecto de la medición de las pendientes
4 utilizando las fotografías. Usted dijo
5 anteriormente que utilizó fotografías a esos
6 efectos.

7 SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Sí.

8 P: ¿Qué limitaciones...

9 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
10 Perdón, perdón. Él mencionó eso en su
11 presentación. Yo no hice ninguna pregunta
12 respecto de esa cuestión. Yo no pregunté nada al
13 respecto.

14 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
15 inglés): No creo que eso lo mencionó él. Eso lo
16 mencionó solamente sobre la base de las preguntas
17 que le hizo usted, señor Herrera, no sobre las
18 preguntas que le hizo el abogado de la
19 demandante.

20 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Se
21 utilizó -- se utilizó el tema de las fotografías.

22 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del

1 inglés): Bueno, creo que no se habló de este
2 tema. No creo que esa pregunta sea adecuada. Las
3 demandantes no formularon esa pregunta al perito.

4 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): La
5 demandante, señor Deming, cuestionó su
6 experiencia respecto de la construcción de
7 caminos en áreas montañosas. Usted es ingeniero.
8 ¿No es cierto?

9 SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): Sí.

10 P: Y usted es un ingeniero certificado con
11 amplia experiencia en el ámbito de la ingeniería.

12 ¿No es cierto?

13 R: Sí.

14 P: Usted escuchó la declaración del señor Kay.
15 ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
18 Reitero: yo no hablé nada de la declaración del
19 señor Kay. No tiene esto nada que ver con el
20 señor Kay frente a este testigo. Me parece que
21 estamos haciendo nuevamente un interrogatorio
22 directo.

1 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
2 inglés): Por favor, límitese, señor, al
3 interrogatorio efectuado por el abogado de la
4 demandante.

5 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Señor
6 Deming: si usted tuviese que tomar una imagen,
7 una fotografía de una pendiente...

8 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés):
9 Objeción.

10 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Señor
11 Deming: usted leyó el informe del señor Kay.

12 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Señor
13 presidente: perdón, es muy tarde en la jornada de
14 hoy.

15 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): ¿Qué
16 utilizó usted, señor Deming, para medir las
17 pendientes?

18 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): No le
19 pregunté nada. Él hizo una presentación.

20 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
21 inglés): Señor Herrera: por favor, si usted tiene
22 alguna pregunta en el interrogatorio que va a

1 hacer que se refiera solamente a los temas
2 planteados por las preguntas de la demandante,
3 puede hacerla. El tema de las imágenes
4 fotográficas no lo han planteado las demandantes
5 ni tampoco ninguno de los temas que usted planteó
6 ahora, ni tampoco se preguntó nada respecto del
7 testimonio del señor Kay.

8 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Señor
9 Deming: con el trabajo que usted describió que
10 realizó, hoteles, viviendas, aeropuertos,
11 caminos, ¿cuán importante es la estabilidad?

12 SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Yo no
13 pregunté nada respecto del trabajo que él hizo en
14 cuanto a las pendientes.

15 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
16 inglés): Pienso que esta pregunta es pertinente.

17 SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): ¿Cuán
18 importante es la estabilidad del suelo, la
19 condición del suelo para las labores que usted ha
20 realizado?

21 SEÑOR DEMING (Interpretado del inglés): En
22 todos nuestros diseños, los cimientos que se

1 utilizan para la construcción, bueno, respecto de
2 eso hay que entender los materiales disponibles
3 en los que uno tiene que basarse para poner allí
4 las cargas y también hay que tener en cuenta las
5 pendientes. Se trata de la ciencia relativa a la
6 ingeniería geotécnica y se exige también mucho
7 entendimiento de los tipos de materiales. Hay que
8 hacer pruebas y también muchas evaluaciones y
9 también control de dónde se colocan las cosas.
10 Eso es muy importante. Las cosas no pueden quedar
11 de pie si uno no le brinda un cimiento fuerte.

12 P: Muchas gracias, señor Deming.

13 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
14 inglés): Gracias. Vamos a realizar un receso de
15 cinco minutos o no sé si podemos seguir adelante
16 o...

17 (Pausa.)

18 INTERROGATORIO AL PERITO PIETER BOOTH

19 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
20 inglés): Estamos listos. Muy bien, buenas
21 tardes, señor Booth. ¿Sería tan amable de leer
22 la declaración que tiene ante usted?

SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés):
 Declaro solemnemente por mi honor y conciencia
 que diré la verdad, toda la verdad y nada más
 que¹⁵⁷ la verdad, que lo que manifestaré estará de
 acuerdo con lo que sinceramente creo.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
 inglés): Señor Herrera: tiene usted la palabra.

SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés):
 Tiene usted ante sí, señor Booth, un informe
 pericial. ¿Es el que usted presentó para este
 arbitraje?

SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés): Lo
 confirmo, sí.

P: ¿Usted ratifica ese informe pericial?

R: Sí.

P: ¿Alguna corrección que usted desee realizar
 a su informe?

R: Sí, hay tres correcciones. En el párrafo
 81, la primera oración de ese párrafo, en ella yo
 hago referencia a la ponderación inversa a

¹⁵⁷ Audio en Español Día 4 en 08:12:27

distancia. Esta es una versión anterior que yo
 tenía. Después de considerarlo vi que la
 utilización de este método para la estimación de
 las zonas -- bueno, ese método no era método
 adecuado que debía utilizarse, así que debe
 eliminarse esa primera oración.

Y en el párrafo 92, en la primera viñeta, yo
 tengo un paréntesis allí que dice: "Sobre la base
 de las áreas o de las zonas más abajo". Esa
 información se pasó al párrafo 76, así que la
 misma información aparece pero está en un párrafo
 anterior, así que el contenido de esa primera
 viñeta está en otro párrafo.

Y después en la fotografía número 4, en el
 apéndice yo creo que hago referencia allí --
 estas no son las fotografías correctas; un
 momento, por favor. Es la fotografía 7. Dice:
 "Tomada en la cima de la montaña esta imagen
 muestra nubes que suben por la pendiente y son
 interceptadas por el parche del bosque en el
 fondo". Yo había dicho que estaba viendo hacia
 el este, pero en realidad estaba viendo yo hacia

el oeste.

Son los únicos cambios que tengo.

P: Muchas gracias.

R: Soy Peter Booth, soy biólogo. Tengo un
 título en biología de la University of the
 Pacific en Stockton, California, de 1977. Después
 hice una maestría en estudios interdisciplinarios
 en cuestiones marinas en la Universidad de
 Washington en 1984. Soy científico principal en
 la Ramboll US Corporation, es una empresa de
 nicho, y me¹⁵⁸ especializo en la ingeniería, en
 las ciencias de la salud y también en las
 ciencias ambientales.

Tengo 34 años de¹⁵⁹ estudios específicamente en
 el tema de los daños ambientales. Comencé mi
 carrera con uno de los primeros casos de daño
 ambiental en Estados Unidos en el estado de
 Montana y yo he trabajado también¹⁶⁰ en el 2010

¹⁵⁸ Original en inglés: "It's a Danish company that operates worldwide and specializes in...".

¹⁵⁹ Original en inglés agrega: "experience in the field of environmental".

¹⁶⁰ Original en inglés agrega: "on some of the largest environmental disasters in the world, including".

con el Deepwater Horizon, que fue un problema, y
 también en la Fundão Dam Failure, en Minas
 Gerais,¹⁶¹ y también he realizado evaluación de
 daño ambiental en la pluviselva de Brasil.
 También he desarrollado compensación de
 biodiversidad en una mina de oro en el Ecuador y
 también he participado y supervisado estudios de
 línea de base biológicos¹⁶² en Guyana, y también
 algunos bosques primarios. También he evaluado
 daños en Colombia y en Ecuador para una
 controversia internacional y también he hecho
 evaluación de impacto por derrames de petróleo en
 Perú¹⁶³ y en Ecuador.

Les voy a dar entonces un bosquejo de mi
 informe. Voy a hablar también del parque nacional
 y también de algunas cuestiones básicas que hacen
 singular al parque Baiguate. También¹⁶⁴ algunas
 contribuciones en el ciclo hidrológico de la

¹⁶¹ Original en inglés agrega: "state in Brazil in 2015. Work that I think is most relevant to the current matter includes."

¹⁶² Original en inglés agrega: "two and a half years' worth".

¹⁶³ Original en inglés "the Amazon of Ecuador".

¹⁶⁴ Original en inglés: "in terms of".

1 región y también la importancia del parque para
2 la preservación de la biodiversidad regional. Voy
3 a hablar del área del proyecto 3 que se encuentra
4 casi en su totalidad en el Parque Nacional
5 Baiguat y que brinda muchos de los servicios
6 ecológicos que brinda el parque.

7 También voy a hablar un poco de los impactos
8 ambientales. Sé que el Tribunal ha escuchado eso
9 en cuanto a la evaluación de impacto ambiental de
10 Jamaca de Dios pero es importante entender el
11 nexo que existe entre la conversión de áreas
12 naturales a áreas desarrolladas.

13 También hablaré de la herramienta que utilicé
14 para la estimación de los daños al ambiente que
15 se llama "Análisis de equivalencia del hábitat".
16 Vamos a explicar cómo presentamos los resultados
17 de la aplicación de esa herramienta y también
18 vamos a ver las conclusiones y resultados.

19 Baiguat National Park tiene un gran valor
20 ecológico. ¿Por qué decimos eso? Bueno, un hilo
21 conductor en estas audiencias es el tema del
22 hábitat del bosque nublado. Se está en

1 peligro¹⁶⁵. Existe también en áreas, por ejemplo,
2 tropicales pero también en las áreas donde yo
3 vivo, por ejemplo, Seattle, en Washington, que es
4 un área templada. Se trata de un ecosistema que
5 está amenazado debido a la fragmentación de los
6 hábitat y también las urbanizaciones¹⁶⁶.

7 Baiguat y sus bosques nublados son muy
8 importantes porque las islas del Caribe han sido
9 designadas por la Unión Internacional para la
10 Conservación de la Naturaleza -IUCN como un
11 punto candente de la biodiversidad. Esto quiere
12 decir que¹⁶⁷ tiene un alto nivel de biodiversidad,
13 incluidas aquellas especies que solamente existen
14 en la isla La Hispaniola y que son
15 particularmente importantes no solamente para la
16 comunidad biológica sino también para la herencia
17 cultural¹⁶⁸ de la República Dominicana.

18 Hay que entender también que este es un bosque

¹⁶⁵ Original en inglés: "Cloud forest habitat is globally imperiled."

¹⁶⁶ Original en inglés: "globally threatened from development pressures: wood cutting, forestry, fragmentation of habitats, invasive species."

¹⁶⁷ Original en inglés agrega: "Baiguat".

¹⁶⁸ Original en inglés: "natural".

1 primario¹⁶⁹. Con esta protección se podrán
2 recuperar otras áreas que son perturbadas y
3 también sabemos que hay otras áreas que han sido
4 perturbadas en Baiguat.

5 Hablemos ahora de la dinámica hidrológica de
6 estos bosques nubosos. ¹⁷⁰ Tenemos también el área
7 3 de Jamaca de Dios, tenemos una combinación de
8 un par de elementos. Tenemos aquí pendientes
9 montañosas que están orientadas del norte al
10 este¹⁷¹ y están interceptando los vientos alisios
11 cálidos que vienen del Caribe¹⁷², del norte y el
12 este y que se interceptan con estas pendientes.¹⁷³
13 Entonces se condensa el aire y hay pequeñas
14 gotillas como si fuera niebla, hay¹⁷⁴ mucha
15 vegetación en el bosque, hay condensación y
16 también agua que va cayendo levemente por esa

¹⁶⁹ Original en inglés: "here are important areas of relatively undisturbed primary forest in the park that, once these are protected..."

¹⁷⁰ Original en inglés agrega: "What creates a cloud forest?"

¹⁷¹ Original en inglés: "northeast".

¹⁷² Original en inglés agrega: "that pick up a lot of moisture".

¹⁷³ Original en inglés agrega: "The warm air rises as it moves up the slope."

¹⁷⁴ Original en inglés: "These droplets and high moisture in the air intercepts the"

1 condensación, es decir, lo que se llama la
2 captura de las nubes.

3 El bosque en consecuencia brinda un lugar de
4 descanso para aquellos factores que aumentarían
5 la evaporación. Entonces se captura la humedad y
6 este bosque¹⁷⁵, aunque¹⁷⁶ no tiene temporadas
7 húmedas y secas, aunque no esté lloviendo¹⁷⁷,
8 tenemos este fenómeno de captura de la humedad de
9 las nubes y esto genera agua para la flora y
10 fauna de la zona.

11 La vegetación mediante sus raíces estabiliza
12 los suelos. Un elemento importante para Jamaca
13 de Dios que se debe enfatizar es el tema de que
14 hay un arroyo que alimenta a un lago, que es como
15 una esponja que de alguna forma es un cuerpo de
16 agua allí¹⁷⁸.

17 Tenemos mucha biodiversidad también en

¹⁷⁵ Original en inglés: "So it's a very moist environment. The moisture is trapped within the soils. The cloud forests even out the wet and dry season."

¹⁷⁶ Original en inglés: "Jarabacoa".

¹⁷⁷ Original en inglés: "is it was when we were there on March 9th".

¹⁷⁸ Original en inglés: "Well, that spring really originates from all of that water that's trapped almost like a sponge in the upper slopes of the mountain. It emerges as a spring."

Baiguate. Tenemos 125 especies de plantas vasculares¹⁷⁹, 11 de las cuales están en peligro o amenazadas. Tenemos cinco amenazadas o en peligro en cuanto a las especies de anfibios. También tenemos especies de reptiles, que son dos, y que están amenazadas o en peligro. También tenemos 28 especies de aves que están amenazadas¹⁸⁰.

Estoy informando aquí mi informe de un estudio de dos días, pero si uno quiere capturar totalmente la biodiversidad de la región¹⁸¹, debemos hacer estudios de muchos años en las temporadas secas y húmedas utilizando técnicas de atrapado y también generación y observación.¹⁸²

Tenemos muchos resultados aquí que pueden generarse. Se sabe que esta es una área muy especial. La importancia en cuanto a la

¹⁷⁹ Original en inglés agrega: "were identified in a rapid biodiversity inventory".

¹⁸⁰ Original en inglés agrega: "were identified in this rapid inventory that took place over two days, including two one very range restricted bird that only existed at levels above 700 meters above sea level. The biodiversity of that area is likely to be very, very much higher."

¹⁸¹ Audio en Español Día 4 en 08:21:51

¹⁸² Original en inglés agrega: "The rapid inventory is usually used to try to identify areas that might be worthy of protection, knowing that it's a very small level of effort. And if you produce results that are as rich as this, you know that it is a special area."

biodiversidad queda reforzada por Jens Richter, experto de la demandante que identificó cinco especies de¹⁸³ plantas. Por ejemplo: roble, la palma manacla, también orquídeas, el pino hispaniola, el pino criollo, también musgo español, etcétera¹⁸⁴.

Para orientarlos un poquito, seguramente ustedes se habrán cansado de ver esta foto aérea, pero la línea que se ve en la parte de arriba y también la de abajo muestra entonces las fronteras de Baiguate, el Parque Nacional.¹⁸⁵ Y también tenemos en amarillo justamente los senderos que nosotros recorrimos para hacer nuestra expedición, y esto lo hicimos mediante un GPS. En la parte de abajo verán ustedes en esta imagen los puntos que están en la leyenda y nosotros llegamos a una altitud de 1.260 metros.

El área del proyecto 3 representa claramente las condiciones típicas de un bosque nuboso.

¹⁸³ Original en inglés agrega: "of threatened or endangered".

¹⁸⁴ Original en inglés agrega: "on the Project 3 area".

¹⁸⁵ Original en inglés agrega: "Project area 3 is outlined in red".

Nosotros lo vemos aquí y se puede ver con un mapa de Google¹⁸⁶. Está dentro de la cadena montañosa del Caribe, dentro de la isla La Hispaniola en la República Dominicana, donde se puede ver también que hay bosques nubosos de menor elevación, y también en las pendientes que están al norte de la montaña. Esto es muy importante así como la elevación.

Jens Richter confirma también en su informe pericial presentado por las demandantes que hay áreas de bosque no perturbado bastante grandes dentro del área del proyecto 3. Yo también lo observé y estoy de acuerdo con esa manifestación.

Aquí tenemos una fotografía que yo saqué durante mi expedición. Lamento si me equivoqué cuando aclaré esto anteriormente. Aquí estamos viendo desde arriba hacia abajo en el valle. Esta área no está perturbada.¹⁸⁷ Hay muchos helechos, también hay pastos. Vemos allí una palma. Esa

¹⁸⁶ Original en inglés: "If we had a Google Earth map from the 1800s, that entire slope would be mature cloud forest instead of the intervention that we see."

¹⁸⁷ Original en inglés: "I'm standing in an area that is highly disturbed".

palma se está comenzando a recuperar en forma natural.

En la próxima foto voy yo a ver hacia el este. Estoy observando un área de bosques secundarios, es decir, un bosque de regeneración que viene después del bosque prístino o primario. Si ustedes vieran un vídeo de esto, verían las nubes que van acercándose a esta zona. O sea que aquí tratamos de demostrar el proceso de captura de nubes que tiene este bosque nuboso.

Los servicios de ecosistema son un concepto que quiero presentarles brevemente porque cada vez es un concepto más útil para evaluar los impactos y para ayudar a la gente a entender cómo es que el impacto ambiental afecta al ser humano. Hay básicamente cuatro categorías de servicios de ecosistema que nosotros pensamos que el medio ambiente le brinda al ser humano. Por ejemplo, el aprovisionamiento, la regulación, el apoyo y las cuestiones culturales. Tenemos una serie amplia de servicios. También vimos las características hidrodinámicas del bosque y también las

1 cuestiones de biodiversidad¹⁸⁸. Aquí tenemos una
 2 imagen que está en mi informe. Es un diagrama
 3 conceptual con el que comenzamos cuando vemos los
 4 impactos que tiene la actividad humana. Tenemos
 5 aquí las características del proyecto y también
 6 los impactos ambientales.

7 Dirijo la atención de ustedes al hecho de que
 8 me estoy concentrando en la declaración¹⁸⁹ del
 9 hábitat terrestre. Esto es bastante fácil de
 10 entender.

11 Uno de los conceptos que yo planteo en mi
 12 dictamen es el concepto de la fragmentación del
 13 hábitat. El proyecto 3 sin duda alguna
 14 convertiría una zona de bosque no perturbado y
 15 también otras áreas grandes de hábitat en un
 16 bosque¹⁹⁰ más degradado.

17 ¿Qué pasa cuando uno fragmenta un hábitat?
 18 Imagínesse que hay, por ejemplo, un camino que

¹⁸⁸ Original en inglés agrega: "my Expert Report focuses on the services provided by hydrodynamic characteristics of the cloud forest, the water cycle issues, and biodiversity."

¹⁹⁰ Original en inglés: "status".

1 atraviesa un bosque. Esto crea barreras para el
 2 pase o la transición de la fauna. Y esto los
 3 expone a inconvenientes¹⁹¹. También hay problemas
 4 con la biodiversidad y los hábitat fragmentados
 5 brindan inconvenientes.¹⁹²

6 Cuando uno tiene fragmentos de bosques, uno
 7 está segregando las poblaciones de flora y fauna
 8 y entonces los genes de los animales y plantas no
 9 se mezclan, y entonces esto genera problemas en
 10 la resistencia e inconvenientes con cuestiones
 11 que también tienen -- se ven afectadas por temas
 12 como el cambio climático. Así que esto no
 13 hubiese sucedido si no se hubiese realizado el
 14 proyecto 3¹⁹³. Esta idea de la fragmentación me
 15 retrotrae al mapa con la foto que vimos antes
 16 sacada desde el aire. El área coloreada es el
 17 área de la fase 3 o del proyecto 3. Ustedes

¹⁹¹ Original en inglés: "predation".

¹⁹² Original en inglés: It exposes them to habitat that they're not used to. It modifies the habit that they have evolved in over a millennia. Larger continuous habitats support higher biodiversity than fragmented habitats, and they provide a greater resilience in maintaining genetic diversity."

¹⁹³ English says: Original en inglés: "It's very unlikely, in my opinion, that cloud forest diversity could be maintained at any significant level had the Project 3 development gone forward."

1 verán que si se realizase el desarrollo del
 2 proyecto 3 o la fase 3, aislaría totalmente la
 3 parte este del parque del resto del parque.

4 Pasaron varias cosas aquí. Cuando uno tiene
 5 bosques primarios, estos bosques primarios son
 6 básicos para las áreas perturbadas¹⁹⁴. Generan la
 7 posibilidad de recuperación. El bosque
 8 secundario no permite tanto que suceda esto¹⁹⁵.
 9 Entonces, con este desarrollo, con esta
 10 urbanización se produciría un corte y se
 11 generaría realmente una barrera geográfica para
 12 la zona y no se podría permitir tan fácilmente la
 13 restauración de esa zona.

14 Aquí tenemos otra forma de ver ese diagrama de
 15 flujo que tiene que ver con la diversidad y
 16 también con los servicios de captura de agua.

17 El análisis de hábitat equivalente ya ha sido
 18 aceptado y aplicado desde la década de los 90.

¹⁹⁴ Original en inglés: "primary forest is a seed source for more disturbed áreas to enable their recovery".

¹⁹⁵ Original en inglés: "secondary forest for even more degraded areas.

We know that the area to the east there is fairly degraded."

1 Esto lo aplicó la administración oceanográfica de
 2 los Estados Unidos para abordar estos casos¹⁹⁶ y
 3 se ha aplicado también en otros entornos, por
 4 ejemplo, en la Unión Europea y también se incluyó
 5 en la directiva ambiental. Ha sido incorporado
 6 desde 2013 por el gobierno de México para
 7 compensar al público por las pérdidas ambientales
 8 y también se utiliza para compensar las pérdidas
 9 con el tiempo. Hay un factor de descuento y si
 10 usted piensa en un impacto ambiental y la
 11 trayectoria de recuperación -- perdón, y la
 12 pérdida que ocasiona a la sociedad, tiene que ver
 13 con toda la trayectoria de la recuperación.
 14 Entonces establecimos cuál es la pequeña
 15 recuperación en todo el proyecto¹⁹⁷ y esto se
 16 llama el escenario de desarrollo, y luego la
 17 ganancia en los servicios del ecosistema con el
 18 tiempo que debe haber en la zona del proyecto¹⁹⁸ y

¹⁹⁶ Original en inglés: "to deal with large environmental damage cases".

¹⁹⁷ Original en inglés: "I use HEA in this case to estimate the loss in the ecosystem services over time should Project 3 go forward".

¹⁹⁸ Original en inglés: "should Project 3--the Project 3 area be allowed to recover naturally".

1 esto se llama la situación de preservación.

2 El primer paso para realizar un estudio de
3 equivalencia de hábitat es determinar cuál es la
4 huella del impacto. Utilicé¹⁹⁹ diferentes
5 fuentes. La primera tiene que ver con el escrito
6 de demanda de las demandantes, donde se estima
7 una superficie total de 283.000 metros cuadrados.
8 Y 20.000 metros cuadrados se utilizarían para un
9 hotel boutique y spa, un 10 por ciento espacio
10 verde y el resto sería para la urbanización en la
11 lotificación en 70 solares. Aquí estamos
12 incluyendo la glorieta, las zonas compartidas, lo
13 que se quiere instalar, así como la ²⁰⁰huella
14 vial. Para la huella vial estimada, estimamos
15 una longitud asumida de ²⁰¹2 kilómetros y medio
16 que se desprendió de la reunión del Ministerio de
17 Ambiente, es decir, una reunión en Jamaca de Dios
18 en 2013.

19 La información más importante que me faltó fue

¹⁹⁹ Audio en Español Día 4 en 08:30:08

²⁰⁰ Audio en Español Día 4 en 08:30:43

²⁰¹ Original en inglés: "2.5".

1 el plano del sitio. Según lo que entiendo, los
2 Ballantine no presentaron un estudio conceptual,
3 con lo cual utilicé el estudio conceptual para
4 Jamaca de Dios y extrapolé esto a la zona del
5 proyecto²⁰² y también realicé una modificación de
6 la huella vial y las edificaciones según lo que
7 Peter Deming presentó, como lo ven aquí descrito.

8 Entonces, esta es una fotografía satelital
9 donde coloqué arriba el plan conceptual para la
10 fase 1, y aquí están viendo la división de los
11 lotes y realizamos una digitalización de los
12 bordes de todas las estructuras que existían allí
13 al momento en que se tomó esta fotografía
14 satelital, y si no me equivoco fue en enero del
15 2018. No es una imagen de Google Earth, sino es
16 una imagen satelital de alta resolución que
17 bajamos de un servicio disponible.

18 El siguiente paso, y quizás el más complicado,
19 pero para mí el más interesante, fue establecer
20 el nivel de servicios al ecosistema que se

²⁰² Original en inglés: "project 3".

1 brindan en el estado actual. Si nosotros
2 imaginamos que toda esta zona habría sido un
3 bosque nuboso en épocas antiguas, podemos
4 entender que esta zona habría ofrecido cien por
5 ciento de los servicios ecológicos que un bosque
6 forestal posiblemente puede respaldar. Entonces,
7 queríamos calcular²⁰³ cuál sería el nivel de
8 servicio según los diferentes niveles de
9 intervención y para ello utilizamos información
10 una vez que se suministró en el informe de
11 Richter, donde se realizó un estudio de la zona 3
12 y también se identificaron los tipos de suelo²⁰⁴.

13 En esta imagen muestro, y lo voy a presentar
14 en un cuadro, su representación de los tipos de
15 vegetación. Nosotros analizamos -- verificamos
16 esta calidad según la imagen satelital y luego
17 cuando recorrí la zona, observé al menos las
18 áreas que eran similares a las que recorrió Jens,
19 y estoy de acuerdo con la clasificación de estos
20 tipos de vegetación.

²⁰³ Audio en Español Día 4 en 08:32:32

²⁰⁴ Original en inglés: "land cover types".

1 Este cuadro tiene muchas cifras, tengan un
2 poquito de paciencia, pero a la izquierda tenemos
3 la clasificación de acuerdo con Jens Richter.
4 Las zonas aproximadas en relación con cada una de
5 ellas según las cifras anteriores, es decir, las
6 diferentes áreas coloreadas son las que se
7 corresponden a estas cifras y luego cómo calculé
8 la proporción de esta zona clasificada en
9 relación con las 28,3 hectáreas. Y determiné
10 cuál sería el nivel de servicio de ecosistema de
11 referencia que se aplica a cada una de estas
12 áreas en las condiciones actuales. Entonces,
13 arriba tenemos unos bosques originales que tienen
14 intervención mínima y degradados, y esto
15 suministra aproximadamente el 8²⁰⁵ por ciento de
16 todo el nivel de servicio. Y en el extremo más
17 bajo tenemos tierras agrícolas abandonadas. Y
18 concluyo que esta zona está caracterizada por
19 este tipo de cobertura que ofrecería un nivel de
20 servicio de solo el 20 por ciento. Multipliqué

²⁰⁵ Original en inglés: "80 percent".

1 estos niveles de servicio por la proporción de la
2 zona, lo resumí y concluyo que en general la zona
3 del proyecto 3 en la situación actual ofrece un
4 nivel de servicio de ecosistema del 52,45 por
5 ciento.

6 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
7 inglés): Para avisarle, solamente le quedan 4
8 minutos, señor Booth.

9 SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés):
10 Perfecto. Muy bien, muchas gracias, señor
11 presidente.

12 Les quiero mostrar esto en un gráfico, la
13 zona degradada original y la zona forestal que
14 tiene la clasificación más alta ocupa
15 aproximadamente el 68 por ciento de la superficie
16 del proyecto 3. Luego determiné el nivel de
17 servicios que ofrece el hábitat natural después
18 de la conversión, es decir, después de la
19 construcción. Creo que es bastante claro que lo
20 que exista naturalmente si ustedes construyen una
21 carretera²⁰⁶, lo que se halla no está

²⁰⁶ Original en inglés agrega: "or a building".

1 suministrando un servicio de ecosistema igual a
2 un nivel, con lo cual es un nivel de cero para
3 esa intervención, para las zonas con paisajismo
4 le asigné un nivel de 20 equivalente a los campos
5 agrícolas abandonados.

6 Recientemente estas zonas con paisajismo son
7 zonas que tienen mucho mantenimiento. Tal vez
8 hayan plaguicidas, se cambian las plantas, es un
9 sistema muy dinámico y va a permanecer en este
10 nivel de manera constante.

11 En lo que hace a la situación de conservación,
12 también necesitamos analizar la recuperación del
13 ecosistema. Después de la construcción de la
14 zona²⁰⁷, cuál es la rapidez con que se recuperan
15 estas cosas. Para ello, utilizo la bibliografía
16 de -- una gran cantidad de bibliografía que hace
17 referencia a la recuperación de bosques húmedos y
18 se dice que²⁰⁸ llevaría a una recuperación de 60
19 años si fuese preservada.

20 En una situación de desarrollo, lo único que

²⁰⁷ Original en inglés agrega: "or if the area is preserved".

²⁰⁸ Original en inglés agrega: "the entire area will fully recover".

1 se va a recuperar son los espacios verdes
2 conservados y el resto será igual a cero o va a
3 permanecer a un 20 por ciento de manera
4 constante. Los espacios verdes solamente se van
5 a recuperar en un 80 por ciento debido al alto
6 grado de fragmentación que existe en esa zona.

7 Es importante destacar que para la situación
8 de conservación, el 68 por ciento se encuentra en
9 un estado bastante avanzado de recuperación, con
10 lo cual la recuperación será más rápida. 60 años
11 es solamente para todo, para que se recupere a un
12 cien por ciento.

13 El resultado de este estudio comparativo de
14 hábitat cuando hablamos de los 283.000 metros
15 cuadrados o las 28,3 hectáreas con un nivel de
16 servicio de ecosistema ponderado por área medio
17 del 52,45 por ciento, se recupera a un cien por
18 ciento en 60 años y al final de ese período
19 tenemos una ganancia de 47,55 por ciento.

20 Según la situación de desarrollo comenzamos
21 con el mismo supuesto. La superficie total
22 ponderada y superficie y el nivel de servicio va

1 a bajar a un nivel de 13 por ciento después,
2 durante la construcción, y luego sube a un 15 por
3 ciento con la preservación de estos espacios
4 verdes después de cuatro²⁰⁹ años.

5 Y si pensamos en el daño ambiental, por
6 ejemplo, cuando estas pérdidas anuales se
7 descuentan a valor presente, calculo que llevaría
8 una zona de 486.000 metros cuadrados de tierras
9 antiguamente para uso agrícola para restablecer
10 completamente la pérdida del desarrollo del
11 proyecto 3. Y esto ilustra ambas cosas.

12 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
13 inglés): Se le terminó el tiempo. Le quedan unos
14 segundos, puede terminar.

15 SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés): Estoy
16 aquí justo en las conclusiones.

17 El Parque Nacional Baiguatate es muy importante
18 para proteger la biodiversidad de la²¹⁰ República
19 Dominicana: 18 hectáreas en el proyecto 3, que es
20 un bosque en gran parte no perturbado. Es parte

²⁰⁹ Original en inglés: "40".

²¹⁰ Audio en Español Día 4 en 08:38:19

también de un corredor ecológico que se extiende del Parque Nacional Baiguat²¹¹ a El Mogote del Pinar Quemado, y luego podemos ver cómo podemos ver no solo el nivel de recuperación,²¹² sino también la recuperación del resto de la zona y el desarrollo del proyecto 3 llevará a una pérdida irreversible, degradación de hábitat, así como inhibirá la recuperación en la parte occidental - - oriental, perdón, del Parque Nacional Baiguat. Muchas gracias.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Buenas tardes, señor Booth. Es un placer verlo y espero que hayamos guardado lo mejor para el final.

Señor: usted estuvo aquí para el testimonio del señor Deming.

SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés): Sí.

P: Y el señor Deming dijo que él no había visto otros proyectos en la zona. ¿Lo mismo se

²¹¹ Original en inglés agrega: "that goes all the way from that eastern portion".

²¹² Original en inglés: "Breaking that up will highly disturb that, not just the gene flow,".

aplica a usted?

R: Sí, sí.

P: Entonces usted solamente visitó Jamaca de Dios original y ampliación.

R: Sí. Lo que yo llamo proyecto 3.

P: Simplemente voy a hablar de original y ampliación, para facilitar las cosas. Pero hablé en gran medida de lo que usted hizo en relación con el proyecto de ampliación en Jarabacoa. ¿Realizó un estudio de equivalencia de hábitat en cualquier otro proyecto montañoso en Jarabacoa?

R: No, simplemente me concentré en la zona del proyecto 3 y la ampliación, si usted así quiere llamarla, y no vi ninguna otra propiedad o proyecto.

P: Muy bien. Le voy a hacer algunas preguntas. Pero antes de esto, ¿quién tomó la decisión de no analizar cualquiera de las otras propiedades?

R: Se me pidió establecer la magnitud del trabajo para evaluar los impactos ambientales y los daños al desarrollo propuesto para el proyecto, la zona del proyecto 3, de la

ampliación.

P: Para dejarlo en claro, ¿realizó un análisis del impacto del desarrollo en alguna otra parte en Jarabacoa?

R: ¿Qué quiere decir un análisis del impacto del desarrollo? Bueno, yo no realicé ningún trabajo o investigación en ninguna otra propiedad.

P: ¿Lo mismo ocurre en lo que hace al inventario de biodiversidad en cualquier otra propiedad?

R: No realicé un inventario de biodiversidad en Jamaca de Dios o en el proyecto de ampliación. No, en ninguna otra parte.

P: Usted simplemente hizo referencia al rápido.

R: Sí, y también la información disponible de Baiguat.

P: ¿Realizó algún análisis de clasificación de cubierta vegetal o algún otro proyecto?

R: No.

P: ¿Y un estudio de -- sobre la recuperación

de ecosistemas?

R: Solamente trabajé en el proyecto 3.

PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del inglés): Abogado: ya le contestó.

SEÑOR BALDWIN (Interpretado del inglés): Bueno, yo estaba -- bueno, yo creo que esto quiere decir que tengo que seguir adelante. Solamente tengo 14 preguntas más de este tipo. En ese momento yo ya le habría preguntado al presidente. (Risas.)

Entonces, usted habló sobre el parque nacional que era especial, pero cuando entró a los aspectos específicos empezó a preguntar, por ejemplo, cosas endémicas u originales en La Española, o cosas que se encuentran solamente en la República Dominicana o en el Caribe. Cuando usted hable sobre el Parque Nacional Baiguat no está diciendo que este parque en particular o que el terreno que está justo más allá del límite del parque, el límite esté sobre la línea de la Cordillera, y nos dice que, por un lado, es realmente valiosa la tierra, los 5 metros de este

lado son realmente valiosos, pero los 5 metros de este lado no lo son.

Cuando usted habla del Parque Nacional Baiguate y su valor simplemente dice que este tipo de bosque, este tipo de cosa es algo valioso.

SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés): Yo no creo que haya utilizado la palabra valor o valioso, abogado. Pero sí dependo de la información disponible en la biodiversidad del parque Baiguate, su ubicación geográfica, el hecho de que da cabida a los bosques nubosos y también el impedimento o la destrucción de bosque nuboso para llegar a las conclusiones que llegué: que se trata de una zona singular desde el punto de vista de la biodiversidad.

P: Hablemos del bosque nuboso, usted dice en su informe, y tengo aquí una vez más la presentación, que específicamente en la República Dominicana o en La Española el bosque nuboso puede comenzar a los 350 metros sobre el nivel del mar.

R: En la República Dominicana, sí.

P: Entonces usted no sabe dónde se encuentran los bosques nubosos en ninguno de estos proyectos. Usted ya lo dijo que no lo sabe. Entonces no sabe sobre el bosque nuboso en ningún otro proyecto. Simplemente para dejarlo en claro.

R: Bueno, cuando usted está -- usted está hablando de cosas diferentes. Por un lado, está la zona en la cual uno esperaría la existencia de bosques nubosos y todas las condiciones que están creando y con todas las otras condiciones que crean los bosques nubosos iguales. Yo creo que al principio de mi presentación describí que uno prevería que toda esta zona desde épocas coloniales esté cubierta por bosques nubosos, porque cumple todas las condiciones para la evolución de los bosques nubosos.

P: ¿Cuales son estas condiciones?

R: Estas condiciones principalmente son una combinación de la elevación y la orientación de las pendientes en relación con los vientos alisios, que en este caso están transportando el

aire cálido que recorre las pendientes y que llega hasta los bosques.

P: Hay otro proyecto muy cercano a Jamaca de Dios que se encuentra a 950 metros sobre el nivel del mar y mira hacia el norte. ¿Esperaría una condición similar?

R: Todas las condiciones similares -- es decir, si todas las condiciones son similares en la isla de La Española, uno podría esperar que el bosque nuboso haya evolucionado, pero no quiere decir necesariamente que exista.

P: Usted sí habló sobre el inventario rápido, está en una de sus diapositivas del informe. ¿Pero no es verdad que este inventario rápido que fue realizado por Santos no abarcó Jamaca de Dios?

R: Sí, eso es lo que entiendo.

P: Prácticamente termino.

Señor Booth: dado que usted no visitó ningún otro proyecto, no puede decir si algunas o todas sus opiniones son igualmente aplicables a La Montaña, Jarabacoa Mountain Garden, Paso Alto,

Quintas del Bosque o cualquier otro de estos proyectos. ¿Verdad?

R: ¿A qué opiniones o conclusiones hace referencia?

P: A cualquiera. Lo que usted dijo sobre Jarabacoa Mountain Project, lo que usted dijo sobre la ampliación, ¿puede decir si son aplicables a cualquiera de estos otros proyectos?

R: Yo no puedo opinar sobre el impacto que esto podría o no haber tenido en cualquiera de los otros proyectos porque no los visité y no entiendo su naturaleza.

P: Muy bien, muchas gracias. Perdón por la repetición.

Muchas gracias.

R: Gracias.

SEÑOR HERRERA (Interpretado del inglés): Gracias, señor presidente.

Señor Booth: ¿es importante haber visitado los otros proyectos para determinar el impacto ambiental en el proyecto de expansión?

SEÑOR BOOTH (Interpretado del inglés): No, yo

1 creo que sería irrelevante y tal vez lleve a la
2 distracción.

3 P: ¿Y por qué?

4 R: Porque los impactos ambientales son
5 específicos a los sitios. Dependen de las
6 condiciones actuales en el sitio y, como ya lo
7 demostré, hay diferentes tipos de cobertura de
8 terreno en la propiedad. No hablé sobre los
9 factores de pendientes porque sin un plan del
10 sitio no podría realmente entender dónde se
11 colocarían las diferentes cosas. Pero también
12 dependería de la naturaleza de la urbanización.
13 Si usted basa su supuesto en la creación de la
14 zona o la zona de expansión, lo que se hizo más
15 abajo en la montaña y realmente no tengo ningún
16 fundamento para llegar a ningún otro supuesto, se
17 había planeado una subdivisión de 70 lotes,
18 supuestamente era un uso muy intensivo de la
19 tierra y estaríamos reemplazando el hábitat
20 natural.

21 P: Muchas gracias, señor.

22 Muchas gracias, señor presidente.

ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

1 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
2 inglés): Muy bien. Acordemos qué es lo que va a
3 ocurrir mañana. Creo que ustedes conversaron ya.

4 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Sí,
5 ya conversamos y creo que vamos a proponer que --
6 comenzar al mediodía mañana.

7 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
8 inglés): Señor Booth: muchas gracias. Discúlpeme,
9 no quiero demorarlo más.

10 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés):
11 Discúlpeme, vamos a comenzar al mediodía o en
12 algún momento posterior que sea conveniente para
13 el Tribunal y vamos a tener dos horas para la
14 demandante, un receso de 15 minutos, y 2 horas
15 para la demandada.

16 SEÑOR DI ROSA (Interpretado del inglés):
17 Acordamos el tiempo en el cual comenzaríamos,
18 pero pedimos media hora de receso.

19 SEÑOR ALLISON (Interpretado del inglés): Queda
20 a discreción del presidente, pero nos gustaría
21 que no cuenten con media hora.
22

1 SEÑOR DI ROSA (Interpretado del inglés):
2 Nosotros vamos a preparar nuestro cierre antes de
3 que ellos preparen el de ellos y no vamos a tener
4 oportunidad de escucharlo.

5 PRESIDENTE RAMÍREZ HERNÁNDEZ (Interpretado del
6 inglés): Bueno, vamos a acordar en 20 minutos la
7 pausa y me imagino que van a -- que vamos a pasar
8 directamente, no habrá almuerzo, y el Tribunal
9 tendrá algunas preguntas, con lo cual tal vez
10 dure más de dos horas. Tengan en cuenta que
11 nosotros tal vez vamos a tener preguntas.

12 Muy bien, les voy a -- les voy a aconsejar que
13 descansen, pero seguramente no descansarán. Los
14 veo mañana.

15 (Es la hora 18:51)
16

1 CERTIFICADO DEL ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

2
3
4 Quien suscribe, Virgilio Dante Rinaldi,
5 Taquígrafo Parlamentario, estenógrafo del
6 Tribunal, dejo constancia por el presente de que
7 las actuaciones precedentes fueron registradas
8 estenográficamente por mí y luego transcriptas
9 mediante transcripción asistida por computadora
10 bajo mi dirección y supervisión y que la
11 transcripción precedente es un registro fiel y
12 exacto de las actuaciones.

13 Asimismo dejo constancia de que no soy
14 asesor letrado, empleado ni estoy vinculado a
15 ninguna de las partes involucradas en este
16 procedimiento, como tampoco tengo intereses
17 financieros o de otro tipo en el resultado de la
18 diferencia planteada entre las partes.

19
20 Virgilio Dante Rinaldi, Taquígrafo Parlamentario
21 D-R Esteno